

# Politeia 8

## St. 543a

[Σωκράτης]: εἶεν· ταῦτα μὲν δὴ ὡμολόγηται, ὡς Γλαύκων, τῇ μελλούσῃ<sup>D</sup> PräAkt bevorstehend seiend about to be  
 πόλει κοινὰς<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γυναῖκας, κοινοὺς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παῖδας εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> παιδείαν,  
 gemeinsame zwar common indeed gemeinsame common aber but zu sein to be und and die ganze every  
 ὡσαύτως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐπιτηδεύματα κοινὰ<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολέμῳ τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰρήνῃ, βασιλέας δὲ<sup>Pt</sup>  
 ebenso aber die the gemeinsam common in in und and auch also aber but  
 αὐτῶν<sup>G Pr</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> φιλοσοφίᾳ τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον  
 ihrer of them zu sein to be die those in in und and auch also gegen toward den the  
 γεγονότας<sup>A PerAkt</sup> ἀρίστους<sup>AdjASup</sup> ὡμολόγηται, <sup>PerM/P</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> [543b]  
 geworden seiend die Besten. best. ist vereinbart worden, has been agreed, sprach er. he said.

Gleich zu Beginn fasst Sokrates die Ergebnisse der vorherigen Bücher zusammen: In der idealen Stadt („τῇ μελλούσῃ ἄκρως οἰκεῖν πόλει“ – wörtlich „der Stadt, die im höchsten Grade bewohnt werden soll“, d.h. Kallipolis) haben die Wächter alle wichtigen Lebensbereiche gemeinsam. Insbesondere wurde „vereinbart“ („ώμολόγηται“, Perf. Pass. – „es ist übereingestimmt worden“) topostext.org, dass die Frauen und Kinder der Wächterklasse gemeinsam sind („κοινὰς μὲν γυναῖκας, κοινοὺς δὲ παῖδας“), anstatt in einzelnen Familien aufgeteilt zu sein. Ebenso soll die gesamte Erziehung („πᾶσαν παιδείαν“) gemeinsam erfolgen – Plato betont damit die Einheitlichkeit der Ausbildung aller Wächter, unabhängig von Geschlecht en.wikipedia.org. Genauso („ώσαύτως“) gelten auch alle Tätigkeiten und Lebenspflichten im Krieg und Frieden als gemeinschaftlich („τὰ ἐπιτηδεύματα κοινὰ ἐν πολέμῳ τε καὶ εἰρήνῃ“): Dies spielt auf Platons Forderung in Buch 5 an, dass weibliche Wächter dieselben Aufgaben übernehmen wie männliche iep.utm.edu – Frauen sollen als Kriegerinnen und Beschützerinnen fungieren, sofern sie die nötige Naturanlage besitzen (Rep. 451c-e). Schließlich fasst Sokrates zusammen, dass die Herrscher („βασιλέας“) diejenigen sein sollen, welche in Philosophie und Krieg am besten geworden sind („τοὺς ἐν φιλοσοφίᾳ τε καὶ πρὸς τὸν πόλεμον γεγονότας ἀρίστους“). Hier umschreibt er die Idee der Philosophenkönige: Nur wer höchste Einsicht besitzt und im Kampf erprobt ist, soll regieren en.wikipedia.org. Plato hat diese berühmte Forderung zuvor entwickelt (vgl. Rep. 473c-e) und betont mit der Formulierung „geworden sind“ („γεγονότας“, Perf. Ptcp.) die lange Ausbildung der Wächter zu wahrhaft Besten. All diese radikalen Gemeinschaftsmaßnahmen zielen darauf ab, Spaltung durch Privatinteressen zu vermeiden und die Stadt als ein einigen Ganzes bestehen zu lassen topostext.org (Sokrates hatte bereits in Buch 4 gesagt, eine solche Stadt sei gut und richtig, während alle anderen im Vergleich fehlerhaft seien topostext.org. In den folgenden Büchern 5–7 hat er die hier zusammengefassten Reformen ausführlich begründet.) Glaukon bestätigt am Ende dieser Rückschau zustimmend: „ώμολόγηται“ – „(so) ist es (mit uns) übereingekommen“.

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάδε<sup>A Pr</sup> συνεχωρήσαμεν, <sup>AorAkt</sup> ὡς, <sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καταστῶσιν <sup>AorSAktKnj</sup>  
 und doch auch dieses wir gestanden zu, dass, wenn je ja sich einsetzen mögen  
 and indeed and these we agreed together, that, whenever indeed they set up  
 οἱ<sup>ArtN</sup> ἄρχοντες, ἄγοντες<sup>N PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> στρατιώτας κατοικοῦσιν<sup>PräAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> οἰκήσεις οἵας<sup>A Pr</sup>  
 die führend leading die the siedeln an in welche Art  
 the the leading the they settle such as  
 προείπομεν, <sup>AorSAkt</sup> ἕδιον<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A Pr</sup> οὐδὲν<sup>D Pr</sup> ἔχουσας, <sup>A PräAkt</sup> κοινὰς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πᾶσι<sup>AdjD</sup>  
 vorher sagten wir, Eigenes private zwar indeed nichts niemandem habend, gemeinsame aber allen:  
 we declared before, to no one having, common but to all.  
 πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> τοιαύταις<sup>AdjD</sup> οἰκήσει, καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κτήσεις, εἰ<sup>Kon</sup> μνημονεύεις, <sup>PräAkt</sup>  
 zu aber den solchen auch die wenn du erinnerst dich,  
 in addition but to the such also the if you remember,  
 διωμολογησάμεθά <sup>AorMed</sup> που<sup>Pt</sup> οἵας<sup>N Pr</sup>  
 wir vereinbarten wohl welcher Art what kind

Sokrates fährt fort: „Auch diese Punkte haben wir vereinbart“ („καὶ μὴν καὶ τάδε συνεχωράσαμεν“ – wörtlich „auch diese haben wir zusammen zugestanden“). Sobald also die Herrscher eingesetzt sind („ὅταν δὴ καταστῶσιν οἱ ἄρχοντες“, temporal mit Konjunktiv), siedeln sie die Krieger (Wächter) in Wohnstätten an, „wie wir sie vorher beschrieben haben“ („οὕτας προείπομεν“). Plato erinnert hier an die früher festgelegte Lebensordnung der Wächter: Keiner von ihnen soll Privateigentum oder ein eigenes Haus haben, sondern alle wohnen zusammen in einfachen Kasernen. Die Formulierung „Wohnstätten, die nichts Eigenes für niemanden haben“ („οἰκήσεις ἔτιον μὲν οὐδὲν οὐδὲν ἔχοντας“) ist ein doppelt verneinter Ausdruck, der im Griechischen die absolute Negation verstärkt: gar nichts Eigenes für irgendwen. Ergänzt wird: „gemeinsam dafür aber alles für alle“ („κοινὰς δὲ πᾶσι“). Damit ist strikte Gütergemeinschaft der Wächter gemeint. Bereits in Buch 3 hatte Sokrates bestimmt, dass die Wächter keinerlei privaten Besitz außer dem Allernötigsten haben dürfen, keine verschlossenen Häuser und keine persönlichen Schätze – sie sollen wie Soldaten im Feldlager zusammenleben la.utexas.edu. Diese kommunistische Lebensweise soll ihre Tugend nicht gefährden und sie davon abhalten, über den übrigen Bürgern zu stehen und sie zu unterdrücken la.utexas.edu. In Platons Augen wird so Neid, Gier und Zwietracht in der Führungsriege verhindert. – Mit den Worten „πρός δὲ ταῖς τοιάταις οἰκήσεσι“ („und zu solchen Wohnstätten dazu“) leitet Sokrates über zu den Besitzverhältnissen: Auch hinsichtlich der materiellen Güter der Wächter „haben wir, wenn du dich erinnerst, irgendwo feierlich übereingestimmt, wie sie (beschaffen) sein werden“ („τὰς κτήσεις, εἰ μνημονεύεις, διωμολογησάμεθά που ὅταν ἔσονται ἀυτοῖς“). Das seltene Verb διωμολογησάμεθα (Aorist Medium von δι-ομολογέω) betont dabei förmlich, dass man sich gegenseitig einen Eid auf diese Übereinkunft geleistet hat. Gemeint ist: Man hat verbindlich festgelegt, welche (nämlich keine) Besitzgüter den Wächtern gehören sollen. Sokrates spielt hier auf die ausführliche Regelung in Buch 3 (415d–417b) an, wonach die Wächter kein Geld, kein Land und keinen Privatbesitz haben, sondern von den Erträgen der arbeitenden Klasse leben. Diese strenge Besitzlosigkeit der Wächter wurde als grundlegendes Gesetz etabliert la.utexas.edu. Platons zeitgenössischer Leser mochte hier auch an die Spartaner denken, die zwar nicht ganz so radikal lebten, aber bekanntlich Luxus und Privateigentum stark beschränkten.

Glaukon bestätigt, dass er sich daran erinnert („ἀλλὰ μνημονεύω“, wörtlich „doch, ich erinnere mich“): Wir hielten es also dafür, dass keiner der Wächter irgendetwas besitzen dürfe, was heutzutage andere (Leute) besitzen. In den Worten des Textes: „οὐδὲν οὐδένα ψόμεθα δεῖν κεκτήσθαι ὃν νῦν οἱ ἄλλοι“ – „wir meinten, keiner solle irgendetwas von dem besitzen, was die anderen jetzt (in den bestehenden Städten) haben“. Diese Formulierung unterstreicht nochmals das völlige Anderssein des Wächterstandes gegenüber normalen Bürgern: Dinge wie Geld, Häuser, Grundbesitz oder private Familien, die andernorts üblich sind, sind für die Wächter tabu. Stattdessen – so fährt Glaukon fort – sollen die Wächter „wie Kampf-Athleten und (als) Wächter“ ihren Dienst versehen („ἄσπερ δὲ ἀθλητάς τε πολέμου καὶ φύλακάς“). Die Metapher „ἀθλητὰ πολέμου“ – „Athleten des Krieges“ – vergleicht die Wächter mit Profisportlern: Sie widmen ihr Leben ganz dem Kampftraining und der Verteidigung, ähnlich wie ein Athlet sich dem Sport weht. In der Tat hat Plato im Zusammenhang der Wächtererziehung mehrfach auf Analogie zum Athletentum hingewiesen (etwa wenn er von der richtigen Diät und Übung der „Kriegs-Athleten“ spricht, Rep. 404a redalyc.org). Wie Athleten keine anderen Berufe ausüben, sollen die Wächter sich ausschließlich ihrem Handwerk – dem Schutz der Stadt – widmen classics.mit.edu. Dafür erhalten sie einen Lohn für ihren Wachdienst („μισθὸν τῆς φύλακῆς“) – aber eben keinen üppigen Sold, sondern nur Unterhalt. Glaukon rekapituliert: Die Wächter nehmen „für ein Jahr die Nahrung hierfür von den anderen entgegen“ („δεχομένους εἰς ἐνιαυτὸν τὴν εἰς ταῦτα τροφήν παρὰ τῶν ἄλλων“). Das bedeutet: Die übrigen Bürger der Stadt müssen die Wächter jährlich mit Lebensmitteln versorgen, als eine Art festgesetzte Naturalsteuer. Genau dies hatte Sokrates früher gefordert: Die Wächter sollen von den Produzenten eine feste Jahresration an Unterhalt erhalten und miteinander in Gemeinschaftsquartieren speisen la.utexas.edu. Man beachte, dass hier „τροφή“ („Nahrung, Kost“) explizit anstelle von Geld genannt ist – die Wächter werden also nicht in Münzen bezahlt, sondern in Naturalien, was jede Akkumulation von Reichtum verunmöglicht. Adeimantos hatte diese Lebensweise einmal pointiert kritisiert und gesagt, die Wächter kämen einem vor wie Söldner, die in der Stadt stationiert sind und nur mit Unterhalt abgespeist werden la.utexas.edu. Glaukon jedoch akzeptiert sie als gerecht: Die Wächter sollen sich ja bewusst völlig dem Gemeinwohl verschreiben. Deshalb schließt er: Gleichzeitig „müssen sie für sich selbst und für den übrigen Staat Sorge tragen“ („αὐτῶν τε δεῖν καὶ τῆς ἄλλης πόλεως ἐπιμελεῖσθαι“). Der Infinitiv ἐπιμελεῖσθαι („sorgen für, sich kümmern um“) bezieht sich grammatisch auf „ψόμεθα δεῖν“ (wir meinten, dass ... nötig sei): Man hielt es also auch für erforderlich, dass die Wächter sowohl ihre eigene Person in bestmöglichem Zustand erhalten (körperlich wie moralisch, um ihrer Aufgabe gewachsen zu sein) als auch die übrige Polis beaufsichtigen und beschützen. Sie haben die doppelte Pflicht, einerseits auf sich selbst achtzugeben (z.B. in gemeinsamer Gymnastik und Disziplin, wie es für Athleten passt) und andererseits unermüdlich das Wohl der gesamten Stadt im Auge zu behalten. Sokrates bestätigt Glaukon Erinnerung mit einem knappen „völlig richtig“: „ὅρθως, ἔφη, λέγετς“ – „Du sprichst zutreffend, wie ich sagte.“ Bemerkenswert ist das „ὅρθως“ hier: Sokrates betont damit, dass all diese ungewöhnlichen Maßnahmen im richtigen Sinne beschlossen wurden – nämlich als notwendige Bedingungen für die Gerechtigkeit in der Stadt. Die ideale Polis mag den Wächtern persönliche Entbehrungen abverlangen, aber genau das wurde als moralisch richtig und letztlich glücksverheißen für alle erachtet (vgl. Adeimantos' Einwand und Sokrates' Erwiderung, Rep. 419a-421c).

[Σωκράτης]:	<b>ἐπειδὴ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοῦτ’</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἀπετελέσαμεν,</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>ἀναμνησθῶμεν</b> <sup>AorM/PKnj</sup>	<b>πόθεν</b> <sup>Adv</sup>	<b>δεῦρο</b> <sup>Adv</sup>
	da nachdem since	dieses this	vollendeten wir, we have completed,	lässt uns uns erinnern let us remember	woher whence	hierher hither
	<b>ἔξετραπόμεθα,</b> <sup>AorSMed</sup>	<b>ἴνα</b> <sup>Kon</sup>	<b>πάλιν</b> <sup>Adv</sup>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>αὐτὴν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἴωμεν.</b> <sup>PräAktKnj</sup>
	abwichen wir, we turned aside,	damit in order that	wieder again	die the	selbe same	gehen wir. we may go.
	<b>ἔφη.</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>σχεδὸν</b> <sup>Adv</sup>	<b>γάρ,</b> <sup>Pt</sup>	<b>καθάπερ</b> <sup>Kon</sup>	<b>νῦν,</b> <sup>Adv</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>
	sprach er. he said.	beinahe almost	denn, for,	gerade wie just as	jetzt, now,	wie how
					<b>διεληλυθώς</b> <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	<b>περὶ</b> <sup>Prp</sup> <b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>
					hindurch gegangen seiend having gone through	über about
	<b>πόλεως</b>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>λόγους</b>	<b>ἐποιοῦ,</b> <sup>ImpM/P</sup>	<b>λέγων</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>
		die the		machtest du, you were making,	sagend saying	<b>άγαθὴν</b> <sup>AdjA</sup>
					dass that	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>
	<b>τοιαύτην,</b> <sup>AdjA</sup>	<b>οἵαν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τότε</b> <sup>Adv</sup>	<b>διῆλθες,</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>τιθείης</b> <sup>PräAktOp</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>
	solche, such,	welche such as	damals then	du gingst hindurch, you went through,	setztest du you would set	und and
	<b>ἐκείνη</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ὅμοιον,</b> <sup>AdjA</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ταῦτα,</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>
	jener to that	ähnlich, similar,	auch and	dieses, these,	wie as	den the
					<b>ἔοικας,</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>καλλίω</b> <sup>AdjKmp</sup>
					du scheinst, you seem,	besser better

## St. 544a

[Σωκράτης]:	<b>ἔτι</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔχων</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>εἰπεῖν</b> <sup>AorInfAkt</sup>	<b>πόλιν</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἄνδρα.</b>
	noch still	habend having	zu sagen to say		und and	auch also	

Nachdem diese Rückschau abgeschlossen ist, leitet Sokrates nun zur eigentlichen Hauptlinie des Dialogs zurück: „Wohlan denn“, sagt er sinngemäß, „da wir dies (die Einrichtung der idealen Stadt) zum Abschluss gebracht haben, wollen wir uns wieder daran erinnern, von woher wir hierher abgekommen sind, damit wir den gleichen Weg erneut gehen.“ („ἀλλ’ ἄγ, ἐπειδὴ τοῦτ’ ἀπετελέσαμεν, ἀναμνησθῶμεν πόθεν δεῦρο ἔξετραπόμεθα, ἵνα πάλιν τὴν αὐτὴν ὡμεν.“) Hier erkennt man, dass die Bücher 5-7 eine Exkurs dargestellt haben. Sokrates hatte sich nämlich früher, am Ende von Buch 4, in eine andere Richtung wenden wollen – wurde jedoch aufgehalten. Glaukon (oder Adeimantos) antwortet nun: „Das ist nicht schwer“ („οὐ χαλεπόν“), sich zu erinnern, „wohin es uns vom Wege abgebracht hat“. Er rekapituliert: „Ungefähr war es so: Du warst (gerade) dabei, mit deinen Darlegungen über den Staat zum Abschluss zu kommen“ – wörtlich: „fast so, wie jetzt, als einer, der deine Ausführungen über die Stadt durchgegangen wär“ („σχεδὸν γάρ, καθάπερ νῦν, ὃς διεληλυθὼς περὶ τῆς πόλεως τούς λόγους ἔποιοῦ“). Diese komplizierte Wendung drückt aus, dass Sokrates damals schon die Beschreibung der idealen Polis vollendet hatte, ähnlich wie er es „jetzt“ (nach Buch 7) wieder getan hat. Glaukon erinnert weiter: „Du sagtest, diese von dir damals durchlaufene Stadt sei gut (ἀγαθή) und setztest (τίθεταις) eine solche Stadt als Polis (der Vollkommenheit) ein, und ebenso einen Mann, der jener (Stadt) gleicht“. Mit „ἐκείνη ὅμοιον ἄνδρα“ ist der Mensch analog zur idealen Stadt gemeint – also der vollkommen gerechte Mensch, dessen Seele der guten Verfassung der Stadt entspricht. Dies hatte Sokrates in Buch 4 festgestellt: Die drei-Seelen-Teile im Menschen stehen dort in Harmonie, wenn jede Klasse in der Stadt ihre Aufgabe erfüllt (Rep. 435b-444a). Offensichtlich, fährt Glaukon fort, hättest du damals noch Besseres über Stadt und Mann zu sagen gehabt („καὶ ταῦτα, ὡς ἔοικας, καλλίω ἔτι ἔχων εἰπεῖν πόλιν τε καὶ ἄνδρα“). Die Formulierung „καλλίω ἔτι“ („noch Schönes/Edleres“) deutet an, dass Sokrates weiterführende Gedanken zur idealen Verfassung und dem entsprechenden Menschen entwickeln wollte – vermutlich ein Hinweis auf das nun Folgende. Doch dazu kam es zunächst nicht, weil die Diskussion einen anderen Verlauf nahm. Tatsächlich wissen wir, was geschah: Am Anfang von Buch 5 (Stephanus 449a-c) unterbrachen Polemarchos und Adeimantos Sokrates, genau als er die übrigen Staatsformen aufzählen wollte [topostext.org](#). Sie „lauerten“ ihm mit einer Frage auf und bestanden darauf, dass er zuerst noch die Regeln über Frauen, Kinder und die Gemeinschaft ausführlich erkläre, die er zuvor nur angerissen hatte [topostext.org](#). Sokrates nannte dies scherhaft einen regelrechten „Überfall“ auf seine Argumentation [topostext.org](#). Dieser Einschub führte dann zu den langen Büchern 5-7 über die „drei Wellen“ (Frauenrollen, Familienkommunismus, Philosophenherrschaft). Nun, da dies erledigt ist, greift Sokrates den Faden wieder auf. In Glaucons Worten: Du hattest also damals bereits gesagt, dass jene von dir gezeichnete Stadt die einzige gute und richtige sei und die anderen verfehlt – und nun warst du im Begriff, über die vier übrigen Staatsformen und deren Fehler zu sprechen, als wir dich unterbrachen. Genau daran will man jetzt anknüpfen.

Sokrates formuliert den Übergang ausdrücklich: „Du sagtest doch damals, wenn diese (unsere ideale) Verfassung die richtige ist, dann seien die übrigen Verfassungen fehlerhaft (ἡμαρτημέναι)“ topostext.org. In Platons Idealtheorie gibt es nur eine richtige politische Ordnung, während es zahlreiche fehlerhafte gibt. Bereits am Ende von Buch 4 hatte Sokrates festgestellt: „Ich sehe, dass es eine Form der Tugend gibt, hingegen die Formen der Schlechtheit unendlich viele sind, doch scheinen vier davon bemerkenswert zu sein“ topostext.org. Diese vier Haupt-Fehlformen entsprechen den vier Verfassungen, von denen hier die Rede ist. Sokrates erinnert Glaukon (der in Buch 4 fragte): „Von den übrigen Verfassungen, so behauptetest du (wie ich mich erinnere), gäbe es vier Arten, die es wert wären, dass man sie bespricht (λόγον ἄξιον ἔχειν) und ihre Fehler (ἀμαρτήματα) betrachtet, ebenso wie die (menschlichen) Charaktere, die jenen (Staaten) entsprechen.“ Hier wird klar: Platon will nun systematisch vier degenerierte Staatsformen analysieren – samt den jeweiligen Menschentypen, die diesen Staatsformen entsprechen. Dies folgt aus seiner Annahme, dass Staatscharakter und Individualcharakter parallel laufen (die Polis-Seele-Analogie). Das Ziel dieser Untersuchung formuliert Sokrates ebenfalls: „Damit wir, nachdem wir sie alle betrachtet haben (πάντας αὐτοὺς ίδοντες) und den besten und den schlechtesten Mann ermittelt und einmütig zugegeben haben (όμολογησάμενοι) – uns dann vergegenwärtigen (έπισκεψάμεθα), ob nicht der Beste der glückseligste (εύδαιμονέστατος) und der Schlechteste der elendeste (ἀθλιώτατος) ist, oder ob es anders verhält.“ Hier kündigt sich das große Schlussargument der „Politeia“ an: Am Ende sollen der vollkommen gerechte Mensch und der völlig ungerechte (schlechteste) Mensch – letzterer wird sich als der Tyrann herausstellen – gegenübergestellt werden, um die eingangs gestellte Frage zu beantworten, wer glücklicher ist. Glaukon hatte zu Beginn (Buch 2) ja gefordert, zu beweisen, dass der Gerechte glücklicher ist als der scheinbar erfolgreiche Ungerechte. Genau dafür will Sokrates nun, nach der Konstruktion des Idealstaats, noch die kontrastierenden Fälle durchspielen topostext.org. – Man beachte die gewählte teleologische Satzkonstruktion: der ganze Nebensatz „ὅτι...ἄνδρα“ (24-28) mit ἵνα leitet den Zweck ein („damit wir, wenn wir...und...gesehen haben, dann untersuchen können...“). Der nachfolgende Konjunktiv „έπισκεψάμεθα“ (optativ im abhängigen begehrenden Satz) drückt einen vorsichtigen Wunsch aus: wir möchten dann prüfen. Dies zeigt, dass Plato argumentativ sorgsam vorgeht – erst nach genauer Betrachtung aller Typen will er das Urteil über die Glückseligkeit fällen. Sokrates hatte eigentlich bereits in Buch 4 durch Analogie argumentiert, dass niemand glücklich sein kann, dessen Seele in Unordnung ist (so wenig wie ein körperlich Kranke glücklich sein kann) topostext.org. Adeimantos pflichtete dem damals bei, meinte aber, man solle es dennoch „mit größtmöglicher Klarheit herausarbeiten“, ob Gerechtigkeit an sich dem Glück zuträglich ist topostext.org. Die nun angekündigte Untersuchung der vier Ungerechtigkeitstypen leistet genau dies: Sie erweitert den Vergleich auf alle wichtigen Charakter- und Staatsformen, um das Urteil unanfechtbar zu machen. Kurz: Sokrates skizziert hier das Programm der Bücher 8 und 9 – eine vergleichende Typologie der Staatsverfassungen und Lebensweisen, gekrönt von der Beweisführung, dass das gerechte Leben dem ungerechten bei weitem vorzuziehen ist.

[Σωκράτης]:	<b>πολιτείας</b>	<b>ἐν</b> <sup>Ptp</sup>	<b>τούτῳ</b> <sup>D</sup> in in	<b>ὑπέλαβε</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>Πολέμαρχός</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>Αδείμαντος</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὕτῳ</b> <sup>Adv</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>
				fiel ein took up			und and	auch also		und and	ja indeed
<b>σὺ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>άναλαβών</b> <sup>N</sup> <b>AorAkt</b>		<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>λόγον</b>	<b>δεῦρ'</b> <sup>Adv</sup>		<b>ἀφίξαι</b> <sup>AorMedImv</sup>		<b>όρθοτάτα</b> <sup>AdvSup</sup>		
du you	wieder aufgenommen habend having taken up		den the		hierher hither		komm an. to have arrived.			am richtigsten, most rightly,	
<b>εἶπον</b> , <b>AorAkt</b>	<b>ἔμνημόνευσας</b> , <b>AorAkt</b>										
sagte ich, I said,	du erinnertest. you have remembered.										

Sokrates fährt im Ton der Erinnerung fort: „Und als ich dich fragte, welche vier Verfassungen du meintest, da – so sagtest du – hätten Polemarchos und Adeimantos dazwischengefund, und so seist du, als du den Diskurs wieder aufgenommen hast, hier angelangt.“ („καὶ ἐμοῦ ἐρομένου τίνας λέγον τὰς τέτταρας πολιτείας, ἐν τούτῳ ὑπέλαβε Πολέμαρχός τε καὶ Αδείμαντος, καὶ οὕτω δὴ σὺ ἀναλαβὼν τὸν λόγον δεῦρ' ἀφίξαι.“) Diese etwas verschachtelte Zusammenfassung bestätigt erneut den dramatischen Einschnitt an jener Stelle in Buch 5: Sokrates war im Begriff, Glaukon die vier Staatsformen aufzuzählen, just in dem Moment griffen Polemarch und Adeimantos ein topostext.org. Polemarchos hatte Sokrates sprichwörtlich „am Gewand gezupft“ und geflüstert: „Sollen wir ihn etwa so davonkommen lassen?“, worauf Adeimantos laut protestierte topostext.org. Sie warfen Sokrates vor, er wolle sich um eine wichtige Erklärung drücken, indem er nur flüchtig gesagt hatte, bei den Wächtern seien ja Frauen und Kinder sowieso „gemeinsam“ – „τὰ τῶν φίλων κοινά“, „alles ist unter Freunden gemeinsam“ topostext.org, ein Sprichwort. Dieses Bonmot wollten sie nicht gelten lassen, sondern verlangten ausführliche Auskunft über die Gemeinschaft der Frauen und Kinder topostext.org. Daraufhin nahm Sokrates den Faden (λόγον) „wieder auf“ („ἀναλαβών“) – nämlich nach dem langen Exkurs – und „kam hierher“ („δεῦρο ἀφίξαι“). Die Adverbien οὕτω δὴ („auf diese Weise also“) und δεῦρο (wörtl. „hierher“) markieren elegant, dass das Gespräch nun wieder an dem Punkt steht, wo es vor der Unterbrechung war. Glaukon stimmt dem zu: „Ganz richtig hast du in Erinnerung gerufen“ („όρθοτάτα, εἴπον, ἔμνημόνευσας“ – wörtl. „völlig richtig hast du dich erinnert“). Diese Meta-Bemerkung signalisiert, dass nun die normale Dialogdynamik wieder einsetzt. Der Kunstgriff, die Unterbrechung aus Buch 5 hier ausdrücklich zu erwähnen, dient Platons Dramaturgie: Er gibt dem Leser die Orientierung zurück und betont zugleich, dass alle Anwesenden noch wissen, warum sie einen so langen Abstecher gemacht haben. Dieses bewusste „Erinnern“ (μνημονεύω/ἀναμνησθῶμεν) knüpft den Sinnfaden und legitimiert, dass man jetzt ganz unbefangen zum liegengebliebenen Thema zurückkehrt.

[Σωκράτης]:	<b>πάλιν</b> <sup>Adv</sup>	<b>τοίνυν</b> , <b>Pt</b>	<b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup>	<b>παλαιστής</b>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>αὐτὴν</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>λαβήν</b>	<b>πάρεχε</b> , <b>PrälmvAkt</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>
	wieder again	nun denn, then,	so wie just as		den the	selben same		reiche dar, provide,	und and	das the
<b>αὐτὸ</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>έμοῦ</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>έρομένου</b> <sup>G</sup> <b>PräM/P</b>		<b>πειρῶ</b> <b>PräM/Plmv</b>			<b>εἰπεῖν</b> <b>AorInfAkt</b>	<b>ἀπερ</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>τότε</b> <sup>Adv</sup>	
selbe same	meiner of me	fragend asking		versuche try			zu sagen to say	welches eben the very things	damals then	
<b>ἔμελλες</b> <b>ImpAkt</b>		<b>λέγειν</b> , <b>PräInfAkt</b>	<b>έάνπερ</b> , <b>Kon</b>		<b>ἥν</b> <b>ImpAkt</b>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔγώ</b> , <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>δύνωμαι</b> , <b>PräM/PKnj</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	
du im Begriff warst you were about		zu sagen. to say.	wenn nämlich, if indeed,		war I said	aber but	ich, I,	ich kann. I may be able.	und and	
<b>μήν</b> , <b>Pt</b>	<b>ἥ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὅς</b> , <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ἐπιθυμῶ</b> <b>PräAkt</b>	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>αὐτὸς</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ἀκοῦσαι</b> <b>AorInfAkt</b>	<b>τίνας</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	
freilich, indeed,	sprach said	aber but	er, he,	begehre ich I desire	ja at least	auch and	selbst myself	zu hören to hear	welche which	

ἔλεγες<sub>ImpAkt</sub> τὰς<sub>ArtA</sub> τέτταρας<sub>AdjA</sub> πολιτείας. [544c]  
 sagtest du die vier  
 you were saying the four

Sokrates fordert nun spielerisch auf, den unterbrochenen Diskussionsfaden wieder aufzunehmen: „Also gut, stell dich noch einmal – wie ein Ringer – in dieselbe Griffposition!“ („πάλιν τούνν, ὥσπερ παλαιστής, τὴν αὐτὴν λαβήν πάρεχε“). Die Bildsprache vom Wrestling verdeutlicht: Sokrates bittet Glaukon, sich erneut angriffslustig in die Debatte zu werfen, genauso wie damals, bevor sie abgelenkt wurden. In antiken Diskursen ist die Metapher des Ringkampfs für argumentativen Ringen durchaus gebräuchlich; hier impliziert sie augenzwinkernd, Glaukon solle die gleiche Angriffsfläche bieten, damit Sokrates seine Argumentation fortsetzen kann. Wörtlich sagt er: „Biete noch einmal dieselbe Griffstelle dar“ – was bedeutet: Knüpf an deinen damaligen Gedanken an. Er fügt hinzu: „und versuche auf dieselbe Frage von mir zu antworten, was du damals zu sagen im Begriff warst“ („καὶ τὸ αὐτὸ ἐμοῦ ἔρομένου πειρῶ εἰπεῖν ἄπερ τότε ἔμελλες λέγειν“). Sokrates möchte also, dass Glaukon nun endlich jene vier Staatsformen aufzählt, die er ursprünglich nennen wollte, ehe die Diskussion abgelenkt wurde. – Glaukon/Sokrates (es ist nicht ganz eindeutig, wer hier „ἡν δ' ἔγώ“ – „sagte ich“ – spricht, vermutlich antwortet Glaukon dem Auftrag) reagiert bescheiden: „Wenn ich es zustande bringe (werde)...“ („ἔάνπερ δύνωμαι“). Die konditionale Formulierung zeigt einen Anflug von Zurückhaltung – als ob Glaukon unsicher wäre, ob er den Gedanken von damals vollständig erinnert. Doch sogleich versichert ein anderer Gesprächspartner (vielleicht Adeimantos oder auch Sokrates selbst in indirekter Rede): „Aber gewiss, ich selbst brenne auch darauf zu hören, welche vier Verfassungen du genannt hastest.“ („καὶ μήν... ἐπιθυμῶ γε καὶ αὐτός ἀκούσαι τίνας ἔλεγες τὰς τέτταρας πολιτείας“). Alle Anwesenden sind nun also gespannt, endlich von den vier übrigen Staatsformen zu hören. Glaukons anfängliche Rolle war es ja, die Herausarbeitung der ungerechten Lebensformen einzufordern. Seine Neugier („ἐπιθυμῶ ἀκούσαι“ – „ich begehr zu hören“) unterstreicht die Bedeutung dieses nächsten Schritts: Hier soll nun das zuvor aufgeschobene vergleichende Studium der Staatsformen beginnen. Damit ist die Bühne bereitet – man hat sich innerlich „warmgemacht“ wie Ringer, und Glaukon steht bereit, seine Klassifikation zu liefern.

[Σωκράτης]: οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπώς, Adv ἦν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐγώ, N<sub>Pr</sub> ἀκούσῃ, AorAktKnj εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω, PräAkt  
 nicht schwierig, not with difficulty, war I was aber ich, but I, du hörst. you will hear. es sind there are denn for welche which ich sage, I say,  
 αἴπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὄνόματα ἔχουσιν, PräAkt ἦ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἐπαινουμένη, N<sub>PräM/P</sub>  
 die gerade auch which very haben, have, die auch unter the both by den the vielen many gepriesen werdening, being praised,  
 ἡ<sup>ArtN</sup> Κρητική<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λακωνική<sup>AdjN</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δευτέρα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δευτέρως<sup>Adv</sup>  
 die kretische and auch Iakonische diese this· und zweite auch and zweitens  
 the Cretan and also Laconian und and and second and secondarily  
 ἐπαινουμένη, N<sub>PräM/P</sub> καλουμένη<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δέ<sup>Pt</sup> ὀλιγαρχία, συχνῶν<sup>AdjG</sup> γέμουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> κακῶν<sup>AdjG</sup>  
 gepriesen werdening, genannt werdening aber vieler of many strotzend full Übel evils  
 πολιτεία· ἦ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ταύτη<sup>D</sup><sub>Pr</sub> διάφορος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> γιγνομένη<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δημοκρατία,  
 die auch von dieser verschieden und der Reihe nach  
 which and from this different und and in succession  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γενναία<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τυραννίς καὶ<sup>Kon</sup> πασῶν<sup>AdjGSup</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διαφέρουσα, N<sub>PräAkt</sub>  
 und die edle ja auch aller dieser these  
 and the noble indeed and of all these sich unterscheidende, differing,  
 τέταρτον<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔσχατον<sup>AdjA</sup> πόλεως  
 viertes und letztes last  
 fourth and also

Glaukon (bzw. Sokrates – der Text wechselt hier wieder in Sokrates' Stimme, da dieser traditionell der Erzähler bleibt) zählt nun die vier konkreten Staatsformen auf, beginnend mit derjenigen, die den meisten Griechen als vorbildlich gilt: „Es gibt nämlich jene (Verfassungen), von denen ich spreche und die auch Namen haben. Die eine, welche von der Masse (τῶν πολλῶν) gepriesen wird, nämlich diese kretische oder Iakonische.“\* („εἰσὶ γὰρ ἄς λέγω, αὕτη καὶ ὄνόματα ἔχουσιν, ή τε ύπὸ τῶν πολλῶν ἐπαινουμένη, ἡ Κρητική τε καὶ Λακωνικὴ αὔτη“). Hiermit ist die Verfassung des antiken Sparta (Lakedaimon) und der kretischen Städte gemeint, die im Griechenland des 4. Jh. v.Chr. weithin bewundert wurden. Viele Zeitgenossen sahen in Sparta den Inbegriff eines strengen, tugendhaften Staatswesens, geprägt von Einfachheit, Mut und Disziplin – etwa Xenophon lobte das spartanische System der Lycurgischen Gesetze. Plato selbst lässt in seinem späteren Werk „Nomoī“ (Gesetze) einen Spartaner und einen Kreter auftreten, was seine besondere Aufmerksamkeit für diese Verfassungen zeigt. In der „Politeia“ behandelt er diese Regierungsform jedoch als erste Abweichung von der Idealform – als eine Art Timokratie (Herrschaft der Ehrgeizigen). Interessanterweise gebraucht Plato hier nicht das Wort „τιμοκρατία“, doch spätere Kommentatoren haben diese Staatsform so benannt. „Timokratie“ leitet sich von τιμή (Ehre) ab: Eine Herrschaft, die primär auf Ehr- und Kampfbegierde aufgebaut ist. Genau das charakterisiert Sparta: eine Kriegeraristokratie, in der Ehre und militärische Leistung über alles zählen. Plato beschreibt diese Verfassung ausführlich im Folgenden (Buch 8, 545a–547a) als Regime von „philonikoi“ (Streitsüchtigen) und „philotimoi“ (Ehrliebenden) topostext.org, das zwischen Aristokratie und Oligarchie steht. Indem er sagt, diese Verfassung habe bei der Mehrheit einen guten Ruf, deutet er auch kritisch an, dass die öffentliche Meinung oft die zweitrangige Güte Spartas mit wahrer Exzellenz verwechselt. – „Die zweite Verfassung, und zwar die an zweiter Stelle gepriesene, wird Oligarchie genannt“, fährt Sokrates fort, „eine Verfassung, die von vielen Übeln strotzt.“ („καὶ δευτέρα καὶ δευτέρως ἐπαινουμένη, καλούμενη δ' ὀλιγαρχία, συχνῶν γέμουσα κακῶν πολιτεία“). Hier wird Plato sehr deutlich: Die Oligarchie, wörtlich die „Herrschaft der Wenigen (Reichen)\“, ist in seinen Augen bereits eine stark degenerierte Staatsform, „voll von zahlreichen Übeln“. Im kommenden Text (Buch 8, 550c–555b) beschreibt er die Oligarchie als Staatswesen, in dem Habgier und Klassenspaltung dominieren: Eine kleine besitzende Klasse regiert zum Nachteil der armen Mehrheit. Die Formulierung „συχνῶν γέμουσα κακῶν“ (gespickt mit vielen Übeln) antizipiert etwa die von Plato genannten schlechten Folgen: extreme soziale Ungleichheit, Bettler und Räuber, Furcht und Misstrauen zwischen Arm und Reich theimaginativeconservative.org. Dass Plato die Oligarchie so scharf einführt, mag von seiner eigenen politischen Erfahrung gefärbt sein – Athen hatte 404 v.Chr. unter der Oligarchie der „Dreizig Tyrannen“ gelitten, und generell sah Plato die Oligarchenherrschaft als instabil und ungerecht an. – „Diejenige, die von dieser verschieden ist und in der Reihenfolge darauf entsteht, (nämlich) die Demokratie“, lautet die dritte Nennung („ἡ τε ταύτη διάφορος καὶ ἐρεξῆς γινομένη δημοκρατία“). Aus der Oligarchie geht durch Revolution der Entzweiteten die Demokratie hervor (wie Plato später schildert, wenn die Armen siegen und Gleichheit proklamieren, 557a ff.). Plato charakterisiert die Demokratie als Regime der Freiheit und Gleichheit, aber auch der Zügellosigkeit – hier nur kurz erwähnt, später als drittbeste der schlechten Verfassungen ausgeführt. Interessant ist sein Ausdruck „δευτέρως ἐπαινουμένη“ für die Oligarchie und implizit „τριτώς“ für die Demokratie – offenbar ordnet er an, wie die Zeitgenossen die Verfassungen wertschätzen: Sparta galt vielen als vorbildlich, Oligarchie genoss vielleicht gemäßigten Zuspruch bei den Reichen, Demokratie war in Athen und einigen Städten hochgehalten, aber wohl mit gemischem Ruf. – Schließlich nennt Sokrates feierlich die vierte: „und die tyrannis – wahrhaft ‚großartig‘ (γενναῖα) sozusagen – und von allen diesen verschiedenen, (als) vierter und letztes Siechtum (νόσημα) eines Staates“ („καὶ ἡ γενναῖα δὴ τυραννίς καὶ πασῶν τούτων διαφέρουσα, τέταρτόν τε καὶ ἔσχατον πόλεως νόσημα“). Hier steigert Plato die Ausdrucksstärke: Die Tyrannis (Gewaltherrschaft des Einzelnen) ist das extremste Gegenstück zur aristokratischen Ordnung – sie ist das „letzte Krankheitsgeschwür“ der Polis. Der Begriff „νόσημα“ (Krankheit, eigentlich Pathologie) knüpft an Platons Vergleich von Staat/Seele mit einem Organismus an: Gerechtigkeit ist seelische Gesundheit, Ungerechtigkeit eine Krankheit topostext.org. Tyrannei ist folglich die tödliche Erkrankung des politischen Körpers. Die Bezeichnung „γενναῖα“ (eigentlich „edel, edel geboren“) wirkt hier sarkastisch – im Sinne von „waschecht“ oder „durch und durch“: Die Tyrannis ist hochgradig schlecht, aber sie verkörpert vollendet das, was sie ist (nämlich Ungerechtigkeit). Plato deutet damit ironisch an, dass die Tyrannis fast eine perverse Vervollkommnung der schlechten Verfassung darstellt: in ihr kulminieren alle Laster. Später wird er den Tyrannen als sklavenhaft unglücklichen Menschen zeichnen, der von seinen zügellosen Begierden beherrscht wird (Buch 9). Hier aber genügt diese starke Formulierung, um klarzustellen: Tyrannis ist der absolute Tiefpunkt der politischen Entwicklung – sowohl moralisch (als ungerechteste Herrschaft) als auch in Bezug auf die Lebensqualität aller Beteiligten. Sie ist die Endstation der Korruption. – Zusammenfassend haben wir also Platons Rangfolge: Aristokratie (die ideale „Herrschaft der Besten“) steht allein als richtig; die vier degenerierten Formen sind in absteigender Qualität: Timokratie (Sparta) – Oligarchie – Demokratie – Tyrannis. Diese Taxonomie der Verfassungen hat sowohl philosophische wie historische Grundlage: Philosophisch entspricht sie der Verschlechterung der Seelenführung (von Vernunftherrschaft zu Begierdenherrschaft), historisch spiegelt sie teilweis die Abfolge, die man in realen griechischen Poleis beobachten konnte (z.B. Athen erlebte Oligarchie, dann Demokratie; viele griechische Demokratien endeten in Tyrannis). Plato diskutiert allerdings auch, ob es noch Mischformen gibt.

[Σωκράτης] <b>νόσημα.</b>	<b>ἢ</b>	<b>Κον</b>	<b>τινα<sup>A</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>ἄλλην<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἔχεις</b>	<b>PrÄAkt</b>	<b>Ιδέαν πολιτείας,</b>	<b>ἢ</b>	<b>τις<sup>N</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>καὶ</b>	<b>Κον</b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>εἴδει διαφανεῖ<sup>AdjD</sup></b>
oder irgendeine			andere		hast du					welche		also	in		deutlich
or some			other		you have					which		and	in		evident
<b>τινι<sup>D</sup></b>	<b>Pr</b>	[544d]	<b>κεῖται;</b>	<b>Präm/P</b>	<b>δυναστεῖα</b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ</b>	<b>Κον</b>	<b>ώνηται<sup>AdjN</sup></b>	<b>βασιλεῖα</b>	<b>καὶ</b>	<b>Κον</b>	<b>τοιαῦται<sup>AdjN</sup></b>		
irgendeiner			liegt;			denn	also		erkaufte			und		solche	
in some			lies;			for	and		bought			and		sueh	
<b>τινες<sup>N</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>πολιτείαι μεταξύ<sup>Adv</sup></b>	<b>τι<sup>Pt</sup></b>		<b>τούτων<sup>G</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>πού<sup>Pt</sup></b>	<b>εἰσιν,<sup>PrÄAkt</sup></b>	<b>εὕροι<sup>AorSAktOp</sup></b>	<b>δ'<sup>Pt</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>τις<sup>N</sup></b>	<b>Pr</b>		
einige			zwischen		irgend	dieser	wohl	sind,	could find	aber	wohl	jemand			
some			between		somewhat	of these	perhaps	are,	one might find	but	indeed	someone			
<b>αὐτὰς<sup>A</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>οὐκ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐλάττους<sup>AdjAKmp</sup></b>		<b>περὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>		<b>βαρβάρους</b>	<b>ἢ</b>						
sie			nicht		weniger	bei	den					als			
them			not		fewer	among	the					than			

Nachdem Glaukon die vier reinen Typen aufgezählt hat, fragt Sokrates vorsichtshalber: „Oder hast du irgendeine andere Idee einer Verfassung, die auch als eigene, deutliche Form dasteht?“ („ἢ τινα ἄλλην ἔχεις ιδέαν πολιτείας, ήτις καὶ ἐν εἴδει διαφανεῖ τινι κεῖται;“). Damit prüft er, ob Glaukon (bzw. Adeimantos etc.) vielleicht noch einen fünften Typus kennt, den sie nicht bedacht haben. Die Wendung „ἐν εἴδει διαφανεῖ“ heißt wörtlich „in irgendeiner durchsichtigen/erkennbaren Gestalt“. Plato meint: Gibt es noch einen Staatsaufbau, der klar als eigenständige Verfassungsform identifiziert werden könnte – oder sind alle möglichen Regierungsarten entweder unsere Idealform oder Varianten der genannten vier? Glaukon verneint dies zunächst nicht direkt, doch Sokrates selbst führt aus, was es an Abwandlungen gibt: „Denn Dynastien und erkaufte Königtümer und solche Verfassungen gibt es wohl irgendwo zwischen diesen“ („δυναστεῖα γὰρ καὶ ὥνταὶ βασιλεῖαὶ καὶ τοιαῦταὶ τινὲς πολιτεῖαὶ μεταξύ τούτων πού εἰσιν“). Hier erwähnt Plato Misch- oder Zwischenformen, die keine eigene Idee (Idealltypus) darstellen, sondern Hybridbildungen aus den Hauptformen. „Δυναστεία“ bedeutet im Griechischen ursprünglich „Macht“ oder „Herrschaftsausübung“, oft von einer kleinen Gruppe – es kann eine formlose Oligarchie oder Clan-Herrschaft meinen, eine Regierung durch mächtige Familien ohne geregelte Staatsstruktur. „Ωνηταὶ βασιλεῖαὶ“ sind wörtlich „erkaufte Königsherrschaften“ – also Monarchien, die durch Geld erworben wurden, z.B. durch Bestechung oder Schuldkauf. Man könnte an fröhellenistische Usurpationen denken oder an Tyrannen, die sich einen Königstitel erkaufen. Jedenfalls sind dies laut Plato Verfassungen, die nicht in einem reinen Idealtyp existieren, sondern in gewisser Weise Mischgebilde darstellen. Er ordnet sie „irgendwo zwischen“ den vier Haupttypen ein. Tatsächlich kennt die griechische politische Realität viele solcher Zwischenformen: z.B. sogenannte „Herzogtümer“ oder faktische Alleinherrschaften innerhalb einer oligarchischen Tradition, oder Städte mit wechselnden Tyrannen-Dynastien, die aber formal keine Tyrannis im strengen platonischen Sinne (die pure Schreckenherrschaft eines einzelnen) sein müssen. Plato hält fest, dass man solche atypischen Regierungen durchaus vorfindet: „Man könnte sie nicht minder bei den Barbaren wie bei den Hellenen finden.“ („εὔροι δ' ἂν τις αὐτάς οὐκ ἔλαττους περὶ τοὺς βαρβάρους ἢ τοὺς Ἐλληνας“). Das ist eine interessante Bemerkung: Nicht-griechische („barbarische“) Reiche – etwa das Perserreich oder andere orientalische Monarchien – hatten oft Regierungssysteme, die den griechischen Kategorien nicht klar entsprachen (etwa Erbmonarchien mit starken Adelsclans = „Dynastien“). Auch in Griechenland selbst könnte man Beispiele nennen (Plato denkt vielleicht an gewisse archaische Königtümer oder an Sizilien, wo Tyrannis und Erbfolge sich mischten). Jedenfalls räumt Plato ein, dass viele absonderliche und nicht einzuordnende Verfassungen existieren: „Viele jedenfalls – und skurrile – (πολλαὶ καὶ ἄτοποι) werden, sagte er, berichtet.“ („πολλαὶ γοῦν καὶ ἄτοποι, ἔφη, λέγονται“). Das Wort ἄτοποι bedeutet „ohne Platz, wunderlich“ – diese Zwischenformen passen in kein Schema und wirken aus der Sicht seiner Theorie „ungerade Vögel“. Glaukon (oder Adeimantos) bestätigt also: Ja, es gibt allerlei merkwürdige Regierungsformen, von denen man hört. Plato interessiert sich hier aber nicht weiter dafür – sie sind Abarten ohne philosophische Relevanz, scheinbar zufällige Mischungen. So konzentriert er sich lieber auf die reinen Haupttypen, die exemplarisch genug sind. Man merkt hier Platons systematisches Interesse: Er will die grundlegenden Arten von Staatswesen erkennen (gewissermaßen die Politeia-„Ideen“), während die faktische Welt natürlich mannigfaltige Mischverfassungen zeigt. Aristoteles wird später (Politik, Buch IV) ebendiese Mischverfassungen detaillierter würdigen, aber Plato geht es um den großen moralischen Vergleich, da genügen ihm fünf Leitformen (inkl. der idealen Aristokratie).

[Σωκράτης]:	<b>τούς</b>	<b>ΆρτΑ</b>	<b>Ἐλληνας.</b>	<b>πολλαὶ</b>	<b>Ἄριν</b>	<b>γοῦν</b>	<b>Πτ</b>	<b>καὶ</b>	<b>Κον</b>	<b>ἄτοποι,</b>	<b>Ἄριν</b>	<b>ἔφη,</b>	<b>ΙμπAkt</b>	<b>λέγονται.</b>	<b>ΠρᾶΜ/Π</b>	<b>οἶσθ'</b>	<b>ΠερAkt</b>
	die the	viele many	zumindest at least	auch also	ungewöhnliche, out of place,	sprach er, he said,	werden gesagt. are said.								du weißt you know		
	<b>οὖν,</b>	<b>Πτ</b>	<b>ἢν</b>	<b>ΙμπAkt</b>	<b>δ'</b>	<b>Πτ</b>	<b>ἐγώ,</b>	<b>Ν</b>	<b>Πρ</b>	<b>ὅτι</b>	<b>Κον</b>	<b>καὶ</b>	<b>Κον</b>	<b>ἀνθρώπων</b>	<b>εἰδη</b>	<b>τοσαῦτα</b>	<b>Άριν</b>
	nun, then,	I was	war	aber	ich, I,	dass	auch			that	also				so viele so many		
	<b>εῖναι,</b>	<b>ΠρᾶInfAkt</b>	<b>ὅσαπερ</b>	<b>Ν</b>	<b>Πρ</b>	<b>καὶ</b>	<b>Κον</b>	<b>πολιτειῶν;</b>	<b>ἢ</b>	<b>Κον</b>	<b>οἴει</b>	<b>ΠρᾶAkt</b>	<b>ἐκ</b>	<b>Πρ</b>	<b>δρυός</b>	<b>ποθεν</b>	<b>Άριν</b>
	zu sein, to be,		so viele wie as many as	also					oder or		meinst du do you think		aus		irgendwoher from somewhere	oder or	aus from
	<b>πέτρας</b>	<b>Τὰς</b>	<b>ΆρτΑ</b>	<b>πολιτείας</b>	<b>γίγνεσθαι,</b>	<b>ΠρᾶM/PrInf</b>		<b>ἀλλ,</b>	<b>Κον</b>	<b>οὐχὶ</b>	<b>Πτ</b>	<b>[544e]</b>	<b>ἐκ</b>	<b>Πρ</b>	<b>τῶν</b>	<b>ΆρτG</b>	<b>ἡθῶν</b>
	die the			zu entstehen, to come to be,				sondern but		nicht not			aus	from	den the	der the	
	<b>ἐν</b>	<b>Πρ</b>	<b>ταῖς</b>	<b>ΆρτD</b>	<b>πόλεσιν,</b>	<b>ἃ</b>	<b>Πρ</b>	<b>ἀν</b>	<b>Πτ</b>	<b>ώσπερ</b>	<b>Κον</b>	<b>ρέψαντα</b>	<b>Ά</b>	<b>ΑορAkt</b>	<b>τὰλλα</b>	<b>ΆρτAdjA</b>	<b>ἔφελκύσηται;</b>
	in in	den the		die which	wohl ever	gerade just as		geneigt habend having inclined							die anderen the other things		nach sich ziehen möge; would draw after;
	<b>οὐδαμῶς</b>	<b>Άρv</b>		<b>ἐγώγ,</b>	<b>Ν</b>	<b>Πρ</b>	<b>ἔφη,</b>	<b>ΙμπAkt</b>		<b>ἄλλοθεν</b>	<b>Άρv</b>	<b>ἢ</b>	<b>Κον</b>	<b>ἐντεῦθεν.</b>	<b>Άρv</b>	<b>ούκοῦν</b>	<b>Πt</b>
	keineswegs by no means			ich ja, I for my part,			sprach er, he said,			anderswoher from elsewhere		als		von hier. from here.	also wohl therefore	wenn if	die the

Nachdem also das Klassifikationsschema festgelegt ist, stellt Sokrates eine wichtige theoretische Verbindung her: „Weißt du denn nicht,“ sagt er zu Glaukon, „dass es notwendigerweise auch ebenso viele Arten von Menschen (ἀνθρώπων εἶδον) von Charakter gibt, wie es an Verfassungen gibt?“ („οἶσθ’ οὖν... ὅτι καὶ ἀνθρώπων εἶδον τοσαῦτα ἀνάγκη τρόπων εἶναι, ὅσαπερ καὶ πολιτειῶν;“). Hier formuliert Plato eine Entsprechung zwischen Staatsformen und Seelenverfassungen. Jede politische Verfassungstypik spiegelt sich in einem bestimmten Persönlichkeitstyp: So wie es fünf Polis-Arten (die ideale plus vier fehlerhafte) gibt, so gibt es fünf grundlegende Charaktertypen des Menschen. Diese Idee war im Prinzip schon implizit, nun wird sie explizit gemacht. Sokrates verstärkt die Aussage rhetorisch mit der Negation: Oder glaubst du, die Verfassungen entstünden etwa aus Eichen oder aus Felsen (statt aus den Seelen)? („ἢ οἴει ἐκ δρυός ποθεν ἢ ἐκ πέτρας τὰς πολιτείας γίγνεσθα...“). Diese flotte Wendung „nicht aus Eiche oder Fels“ ist ein altbekanntes Sprichwort im Griechischen, das schon Homer benutzte ccel.org. In der Odyssee etwa versichert Odysseus der Penelope, dass er nicht von Eiche oder Fels abstamme, um zu betonen, dass er natürlich Eltern hat und kein unwissendes Naturwesen ist (Od. 19,163) ccel.org. Auch Hieronymus und andere zitieren „οὐκ ἔξ ὄροῦς οὐδὲ ἐκ πέτρης“ als geflügeltes Wort dafür, dass etwas nicht ohne Ursache aus lebloser Materie entstanden ist. Plato greift diese Redensart ironisch auf: Staatsordnungen entstehen nicht einfach von selbst, nicht „wie Pilze aus dem Boden“. Sie gehen nicht auf unbelebte Natur zurück (Holz oder Stein), sondern auf menschliche Faktoren. Im nächsten Satz sagt er genau, was er meint: Die Verfassungen entstehen „aus den Charakteren, die in den Städten herrschen“, nämlich aus den vorhandenen Sitten, Einstellungen und „Ethiken“ der Bürger („ἄλλ’ οὐχὶ ἐκ τῶν ἡθῶν τῶν ἐν ταῖς πόλεσιν“). Diese Ethos (Sittenlage) der Bevölkerung zieht (ἔφελκύσηται) alles andere nach sich, „gleichsam wenn es das Gewicht in die Wagschale wirft“ („ὅταν ὁποτερέψαντα τάλλα ἔφελκύσηται“). Das Bild, das Plato hier benutzt – das Senkblei der Waage, das alles andere hinabzieht – veranschaulicht: Die vorherrschende Geistesverfassung der Bürger bestimmt maßgeblich die konkrete Ausgestaltung der Staatsordnung. Wenn ein bestimmter Charaktertyp überwiegt (z.B. ehrgeizige Seelen wie in Sparta, geldgierige wie in Oligarchien, freigeistige wie in Demokratien), dann bringt er automatisch die entsprechende Verfassung hervor. „Keineswegs aus etwas anderem als eben daher“, bekräftigt Glaukon („οὐδαμῶς... ἄλλοθιν ἢ ἐντεῦθεν“). Es besteht für ihn kein Zweifel: Die Stadt ist das Abbild der Seele ihrer Bürger. Damit betont Plato sein zentrales Prinzip der Makrokosmos-Mikrokosmos-Analogie: Staat und Seele spiegeln einander, weil der Staat letztlich aus den handelnden Menschen geformt wird. Schon zuvor hatte Sokrates argumentiert, ein gerechter Staat könne nur aus gerecht erzogenen Individuen entstehen – hier dreht er die Perspektive um und sagt: Aus schlechten Sitten entstehen notwendig schlechte Verfassungen academia.edu. Es besteht also eine strenge Korrelation: derselbe Werteverfall, der einen Menschen vom tugendhaften Philosophen zum Tyrann degenerieren lässt, ruft auch im Kollektiv entsprechende Regierungsformen hervor. Deshalb ist die Anzahl der Seelentypen gleich der Anzahl der Staatsformen. Sokrates formuliert: „Folglich, wenn die (Typen) der Städte fünf sind, würden auch die Einrichtungen der einzelnen Seelen fünf sein.“ („οὐκοῦν εἰ τὰ τῶν πόλεων πέντε, καὶ αἱ τῶν ἰδιωτῶν κατασκευαὶ τῆς ψυχῆς πέντε ἀν εἶναι“). „ἰδιωτῶν“ meint hier „der Individuen“ (Privatmenschen im Gegensatz zum Staat). Das Wort κατασκευή („Einrichtung, Konstruktion“) für die Seele betont, dass die seelische Verfassung strukturell analog zum Staatsaufbau gedacht ist. Glaukon pflichtet bei: „Τί μή;“ – eine idiomatische Bekräftigung: „Weshalb nicht?“ oder „Gewiss.“ (wörtl. „was denn sonst“). Damit ist die theoretische Grundlage für das folgende gegeben: Plato wird nun jede entartete Staatsform und die entsprechende Charakteranlage eines Menschen paarweise untersuchen. Diese Parallelführung hatte er bereits früher angekündigt (445c-d) topostext.org, und sie macht den besonderen Reiz von Buch 8/9 aus: Wir erhalten nicht nur politologische Analysen, sondern auch psychologische Fallstudien (z.B. den ehrgeizigen „Timokraten“, den habgierigen „Oligarchen“ in Menschengestalt, usw.). Dieser Zusammenhang gilt als ein Höhepunkt von Platons Gleichnis zwischen Stadt und Seele.

Sokrates beginnt gleich mit der ersten solchen Paarung: „Denjenigen (Menschentyp) nämlich, der der Aristokratie entspricht, haben wir bereits durchgenommen (διεληλύθαμεν)...“ („τὸν μὲν δὴ τῇ ἀριστοκρατίᾳ ὅμιον διεληλύθαμεν ἥδη“). Das Perfekt „διεληλύθαμεν“ (von διεξέρχομαι) bedeutet „wir haben bereits behandelt/durchschritten“. Gemeint ist: Den aristokratischen Staatscharakter – sprich den gerecht geordneten, vernunftgeleiteten Menschen – haben wir schon beschrieben. In der Tat war das Resultat von Buch 4, dass der Philosophenkönig bzw. der gerecht erzogene Wächter das menschliche Ideal darstellt. Auch in den Büchern 6-7, mit der Darstellung des philosophischen Aufstiegs (Höhlengleichnis etc.), wurde das Porträt des wahrhaft guten und weisen Menschen verfeinert. Daher kann Sokrates nun feststellen, dieser beste Mensch – der dem Idealstaat entspricht – sei „zu Recht gut und gerecht genannt“ („δὸν ἀγαθόν τε καὶ δίκαιον ὄρθως φαμεν εἴναν“). „ὄρθως“ (richtig, zutreffend) unterstreicht, dass diese Benennung nicht nur konventionell, sondern wahrhaft gilt: Der aristokratische Mensch ist im vollen Sinne gut und gerecht. Er allein vereint Weisheit, Tapferkeit, Besonnenheit und Gerechtigkeit – die vier Kardinaltugenden, die Plato in Buch 4 (427e–434d) für den Staat und den Menschen definiert hat en.wikipedia.org. Durch das Adverb „ὄρθως“ weist Sokrates auch darauf hin, dass hier ein Maßstab gesetzt ist: was Gutsein und Gerechtigkeit bedeuten, wurde an diesem Idealmenschen normativ festgemacht. Folglich können jetzt die Abweichungen davon als „Fehler“ bewertet werden (siehe oben ἀμαρτήματα). – Sokrates impliziert ferner: Wir haben also das Muster des Gerechten fertig vor Augen, und können von hier aus die Vierer-Reihe der abnehmenden Gerechtigkeit durchgehen. Er hat somit den philosophischen Kreis geschlossen: Begonnen hatte die „Politeia“ mit der Frage, was Gerechtigkeit ist und ob sie einen Menschen glücklich macht. Die Konstruktion des ideal gerechtesten Staates und Menschen in den Büchern 2-7 lieferte die positive Definition. Nun folgt in Büchern 8-9 der Vergleich mit den ungerechten Mustern, um auch empirisch-psychologisch zu untermauern, dass Gerechtigkeit Glück bringt und Ungerechtigkeit ins Elend führt. Am Ende von Buch 9 wird Sokrates resümieren, dass der gerechte „königliche“ Mensch dem tyrannischen um ein Vielfaches an Glückseligkeit überlegen ist (in einem berühmten Gleichnis spricht er von 729-fachem Glücksvorsprung, Rep. 587e-588a). Doch an dieser Stelle (543c-544e) sind wir am Auftakt dieser abschließenden Untersuchung. Plato hat sorgfältig das Feld bestellt: Alle Begriffe und Kategorien sind nun geklärt, die „Meta-Dialog“-Angelegenheiten (wie die frühere Unterbrechung) bereinigt, die Genehmigung der Gesprächspartner eingeholt – somit kann der Diskurs über die vier Staatsformen und Seelentypen beginnen. Die folgende Reihenfolge – Timokratie, Oligarchie, Demokratie, Tyrannis – wird Sokrates nun nacheinander behandeln, jeweils erst den Staat beschreiben, dann zeigen, wie aus einem bestimmten Erziehungs- oder Charakterverfall der entsprechende Menschentyp entsteht und lebt. An diesem methodischen Vorgehen zeigt sich Platons dialektische Kunst: Er leitet aus dem Ideal schrittweise die Stufen des Verfalls ab, immer entlang der Achse Staat-Individuum. So schließt sich argumentativ der Kreis, um die eingangs gestellte Sinnfrage endgültig zu beantworten: dass Gerechtigkeit (verkörpert in der „aristokratischen“ Seele) tatsächlich dem Menschenwesen gemäß ist und zum besten Leben führt, während die Abstiege in Ungerechtigkeit zu immer unglücklicheren Seinszuständen führen. Dies ist aber bereits vorweggenommen – zunächst werden wir nun sehen, wie der ehrelibende Kriegsmann, dann der habgierige Oligarch, dann der zügellos freie Demokrat und schließlich der tyrannische Despot jeweils entstehen und beschaffen sind. Jede dieser Erscheinungsformen wird Plato mit feiner Beobachtungsgabe schildern, wodurch die „Politeia“ nicht nur ein Werk politischer Theorie, sondern auch tiefer Menschenkenntnis ist.

## St. 545a

[Σωκράτης]:	<b>διεληλύθαμεν.</b> <small>PerAkt</small>	<b>ἄρ-</b> <small>Pt</small>	<b>οὖν</b> <small>Pt</small>	<b>τὸ</b> <small>ArtA</small>	<b>μετὰ</b> <small>Prp</small>	<b>τοῦτο</b> <small>A Pr</small>	<b>διπτέον</b> <small>AdjA</small>	<b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>
	haben wir durchschritten. we have gone through.	also then	nun therefore	das the	nach after	diesem this	zu behandeln to be gone through	die the
	<b>χείρους,</b> <small>AdjAKmp</small>	<b>τὸν</b> <small>ArtA</small>	<b>φιλόνικόν</b> <small>AdjA</small>	<b>τε</b> <small>Pt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>φιλότιμον,</b> <small>AdjA</small>	<b>κατὰ</b> <small>Prp</small>	<b>τὴν</b> <small>ArtA</small>
	schlechtern, worse,	den the	wettstreit liebenden lover of victory	und and	auch also	ehren liebenden, lover of honor,	gemäß according to	der the
	<b>λακωνικὴν</b> <small>AdjA</small>	<b>ἐστῶτα</b> <small>A PerAkt</small>	<b>πολιτείαν,</b> <small>Kai Kon</small>	<b>όλιγαρχικὸν</b> <small>AdjA</small>	<b>αὖ</b> <small>Pt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>δημοκρατικὸν</b> <small>AdjA</small>	
	Iakonischen Laconian	stehend seienden	standing	und and	oligarchisch oligarchic	wieder again	und and	demokratisch democratic
	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>τὸν</b> <small>ArtA</small>	<b>τυραννικόν,</b> <small>AdjA</small>	<b>ἴνα</b> <small>Kon</small>	<b>τὸν</b> <small>ArtA</small>	<b>ἀδικώτατον</b> <small>AdjASup</small>	<b>ἰδόντες</b> <small>N AorSAkt</small>	
	und and	den the	tyrannischen, tyrannical,	damit in order that	den the	den ungerechtesten most unjust	gesehen habend having seen	
	<b>ἀντιθῶμεν</b> <small>AorSAktKnj</small>	<b>τῷ</b> <small>ArtD</small>	<b>δικαιοτάτῳ</b> <small>AdjDSup</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἡμῖν</b> <small>D Pr</small>	<b>τελέα</b> <small>AdjN</small>	<b>σκέψις</b> <small>ἢ</small> <small>PräAktKnj</small>	
	entgegen setzen mögen we may set against	dem to the	gerechtesten most just	und and	uns to us	vollständig complete	die the	sei, may be,
	<b>πῶς</b> <small>Adv</small>	<b>ποτε</b> <small>Pt</small>	<b>ἢ</b> <small>ArtN</small>	<b>ἄκρατος</b> <small>AdjN</small>	<b>πρὸς</b> <small>Prp</small>	<b>ἀδικίαν</b>	<b>ἄκρατον</b> <small>AdjA</small>	<b>ἔχει</b> <small>PräAkt</small>
	wie how	je ever	die the	maßlose unmixed	gegen toward	die the	maßlose unmixed	hat has
	<b>εὐδαιμονίας</b>	<b>τε</b> <small>Pt</small>	<b>πέρι</b> <small>Prp</small>	<b>τοῦ</b> <small>ArtG</small>	<b>ἔχοντος</b> <small>G PräAkt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἀθλιότητος,</b> <small>ἴνα</small> <small>Kon</small>	<b>ἢ</b> <small>Kon</small>
	und hinsichtlich and about	des of the	Habenden having	und also	damit in order that	damit in order that	oder or	Θρασυμάχω
	<b>πειθόμενοι</b> <small>N PräM/P</small>	<b>διώκωμεν</b> <small>PräAktKnj</small>	<b>[545b]</b>		<b>ἀδικίαν</b>	<b>ἢ</b> <small>Kon</small>	<b>νῦν</b> <small>Adv</small>	<b>προφαίνομένω</b> <small>D PräM/P</small>
	gehorchend being persuaded	verfolgen mögen let us pursue	[545b]		oder or	oder or	jetzt now	sich zeigenden being brought to light
	<b>λόγω δικαιοσύνης;</b>	<b>παντάπασι</b> <small>Adv</small>	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>οὖν,</b> <small>Pt</small>	<b>ἔφη,</b> <small>ImpAkt</small>	<b>οὕτω</b> <small>Adv</small>	<b>ποιητέον.</b> <small>AdjN</small>	<b>ἄρ-</b> <small>Pt</small>
	ganz und gar entirely	zwar at least	nun, then,	sprach er, he said,	so thus	zu tun. to be done.	also then	nun, therefore,
	<b>ώσπερ</b> <small>Kon</small>	<b>ἡρξάμεθα</b> <small>AorMed</small>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>ταῖς</b> <small>ArtD</small>	<b>πολιτείαις πρότερον</b> <small>AdvKmp</small>	<b>σκοπεῖν</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>τὰ</b> <small>ArtA</small>	<b>ἥθη</b>
	wie just as	begannten wir we began	in in	den the	früher earlier	betrachten to examine	die the	

ἢ Kon	ἐν Prp	τοῖς ArtD	ἰδιώταις,	ώς Kon	ἐναργέστερον AdvKmp	ὄν, N PräAkt	καὶ Kon	νῦν Adv	οὕτω Adv
oder	in	den	da	as	deutlicher	seiend,	und	jetzt	so
or	in	to the	as	more clearly	being,	and	now	thus	
πρῶτον AdvSup	μὲν Pt	τὴν ArtA	φιλότιμον AdjA	σκεπτέον AdjN	πολιτείαν —όνυμα γάρ Pt	οὐκ Pt	ἔχω PräAkt		
zuerst	zwar	die	ehren liebende	zu betrachten	denn	nicht	habe ich		
first	at least	the	honor loving	to be examined	for	not	I have		
λεγόμενον <sup>A</sup> PräM/P	ἄλλο. AdjA	ἢ Kon	τιμοκρατίαν	ἢ Kon	τιμαρχίαν αὐτὴν <sup>A</sup> Pr	κλητέον— AdjN	πρὸς <sup>C</sup> Prp	δὲ Pt	
genannt werden	anderes-	oder	oder	oder	sie selbst	zu nennen—	zu	toward	
being called	other-	or	or	or	her self	to be called—	toward	but	
ταύτην <sup>A</sup> Pr	τὸν ArtA	τοιοῦτον <sup>D</sup> AdjA	ἄνδρα [545c]	σκεψόμεθα, <sup>FuMed</sup>		ἔπειτα <sup>D</sup> Adv	όλιγαρχίαν	καὶ Kon	
dieser	den	solchen		werden wir betrachten,		dann	und	and	
this	the	such		we shall examine,		then	and	and	
ἄνδρα ὀλιγαρχικόν, AdjA	αὖθις <sup>D</sup> Adv	δὲ Pt	εἰς <sup>C</sup> Prp	δημοκρατίαν ἀποβλέψαντες <sup>N</sup> AorAkt		θεασόμεθα <sup>FuMed</sup>			
oligarchischen,	abermals	aber	in	hin blickend habend		werden wir schauen			
oligarchic,	again	but	into	having looked		we shall behold			
ἄνδρα δημοκρατικόν, AdjA	τὸ ArtA	δὲ Pt	τέταρτον <sup>D</sup> AdjA	εἰς <sup>C</sup> Prp	τυραννουμένην <sup>A</sup> PräM/P	πόλιν			
demokratischen,	das	aber	vierte	in	tyrannisiert werdend				
democratic,	the	but	fourth	into	being tyrannized				
έλθόντες <sup>N</sup> AorSAkt	καὶ Kon	ἰδόντες, N AorSAkt		πάλιν <sup>D</sup> Adv	εἰς <sup>C</sup> Prp	τυραννικὴν <sup>A</sup> PräAkt	ψυχὴν	βλέποντες, N PräAkt	
gekommen	seiend	und	gesehen habend,	wieder	in	tyrannische		blickend,	
having come	and	and	having seen,	again	into	tyrannical		looking,	
πειρασόμεθα <sup>FuMed</sup>	περὶ <sup>C</sup> Prp	ῶν G Pr	προυθέμεθα <sup>AorSMed</sup>	ἰκανοὶ <sup>D</sup> AdjN	κριταὶ <sup>D</sup> γενέσθαι; AorSMedInf				
werden wir versuchen	über	deren	uns vorgenommen haben	fähige		zu werden;			
we shall try	about	of which	we set before	sufficient		to become;			
κατὰ <sup>C</sup> Prp λόγον	γέ <sup>D</sup> Pt	τοὶ <sup>D</sup> Pt ἄν, Pt	ἔφη, ImpAkt	οὕτω <sup>D</sup> Adv	γίγνοιτο <sup>G</sup> PräMedOp	ἢ ArtN τε <sup>D</sup> θέα καὶ Kon			
gemäß	ja	doch wohl,	sprach er,	so	würde geschehen	die			
according to	at least	indeed would,	he said,	thus	might come to be	which			
ἡ ArtN κρίσις.	φέρε <sup>G</sup> PräAktImv	τοίνυν, Pt	ἥν ImpAkt	δ' Pt ἔγώ, N Pr	πειρώμεθα <sup>A</sup> PräM/PKj	λέγειν <sup>D</sup> PräInfAkt			
die	bring	nun denn,	war I was	aber	versuchen wir	sagen			
the	come	then,	I	ich, I,	let us try	to say			
τίνα <sup>A</sup> Pr τρόπον τιμοκρατία	γένοιτ' <sup>AorSMedOp</sup>			ἄν Pt ἔξ <sup>C</sup> Prp	ἀριστοκρατίας.	ἢ Kon τόδε <sup>N</sup> Pr μὲν Pt			
welche	würde entstehen			wohl	aus	oder			
what	might come to be			would	out of	or			
ἀπλοῦν, AdjN [545d]	ὅτι Kon	πᾶσα <sup>D</sup> AdjN	πολιτεία	μεταβάλλει <sup>D</sup> PräAkt	ἔξ <sup>C</sup> Prp	αὐτοῦ <sup>G</sup> Pr τοῦ <sup>D</sup> ArtG			
einfach,	dass	jede		sich verändert	aus	des selben			
simple,	that	every		changes	of	itself			
ἔχοντος <sup>G</sup> PräAkt	τὰς ArtA	ἀρχάς,	ὅταν Kon	ἐν <sup>C</sup> Prp	αὐτῷ <sup>D</sup> Pr	στάσις <sup>D</sup> ἐγγένηται <sup>A</sup> AorM/PKj			
Haltenden	die		wenn immer	in	dem selben	entstehe-			
having	the		whenever	in	his self	may arise.			
ὁμονοοῦντος <sup>G</sup> PräAkt	δέ, Pt	καὶ Kon	πάνυ <sup>D</sup> Adv	ὀλίγον <sup>D</sup> AdjA	ἴ, PräAktKnj	ἀδύνατον <sup>D</sup> AdjN	κινηθῆναι; AorPasInf		
einig	aber,	und wohl	sehr	wenig	sei, may be,	unmöglich	bewegt zu werden;		
seienden	but,	and would	very	little		impossible	to be moved;		
being of one mind									
ἔστι <sup>C</sup> PräAkt	γάρ Pt	οὕτω. Adv	πῶς <sup>D</sup> Adv	οὖν Pt	δή, Pt	ἴ, PräAktKnj	πόλις <sup>D</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> Pr		
ist	denn	so.	wie	how	nun	die	die		
it is	for	thus.	when	then	eben,	the	the		
			how		indeed,	o	to us		
κινηθῆσται, FuPas	καὶ Kon	πῇ <sup>D</sup> Adv		εἶπον, AorAkt	οἴ	ἐπίκουροι	καὶ Kon	οἱ ArtN	
wird bewegt werden,	und	auf welche Weise		sagte ich,	ο	die	und	die	
will be moved,	and	in what way		I said,	O	the	and	the	
ἀρχοντες <sup>C</sup> πρὸς <sup>C</sup> Prp	ἀλλήλους <sup>A</sup> Pr	τε <sup>D</sup> Pt	καὶ Kon	πρὸς <sup>C</sup> Prp	ἐαυτούς; A Pr	ἢ Kon	βούλει, PräAkt	ῶστερ <sup>Kon</sup>	
gegen	einander	und	auch	gegen	sich selbst;	oder	willst du,	so wie	
toward	one another	and	also	toward	themselves;	or	do you wish,	just as	
Ὀμηρος,	εὔχώμεθα <sup>PräM/PKj</sup>	ταῖς ArtD	Μούσαις	εἰπεῖν <sup>AorSInfAkt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> Pr				
lässt uns bitten		den		zu sagen	uns				
let us pray		to the		to speak	to us				

ὅπως<sup>C</sup> Kon δὴ<sup>D</sup> Pt πρῶτον<sup>D</sup> AdvSup  
wie ja zuerst

[Σωκράτης]: στάσις

ἔμπεσε<sub>AorSAkt</sub>  
brach aus  
fell upon

Hom. II. 1.6

[Σωκράτης]: καὶ <sup>Kon</sup>	φῶμεν <sub>AorSAktKnj</sub>	αὐτὰς <sup>A Pr</sup>	τραγικῶς <sup>Adv</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	παῖδας	ἡμᾶς <sup>A Pr</sup>	παιζούσας <sup>A PräAkt</sup>
und and	sagen wir mögen let us say	sie them	tragisch tragically	wie as	zu toward		uns us	spielend playing
καὶ <sup>Kon</sup>	έρεσχηλούσας, <sup>A PräAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	σπουδῇ	λεγούσας, <sup>A PräAkt</sup>		ὑψηλολογουμένας <sup>A PräM/P</sup>	
und and	witzend, jesting,	wie as	ja indeed		sprechend, speaking,		hochtrabend redend high talking	
λέγειν; <sub>PräInfAkt</sub>	πῶς; <sub>Adv</sub>							
reden; to speak;	wie; how;							

## St. 546a

[Σωκράτης]: ὥδε <sup>Adv</sup>	πως. <sup>Adv</sup>	χαλεπὸν <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	κινηθῆναι <sub>AorPasInf</sub>	πόλιν	οὕτω <sup>Adv</sup>	συστᾶσαν. <sup>A AorSAkt</sup>	ἀλλ' <sup>Kon</sup>
so thus	irgendwie. somehow.	schwierig difficult	zwar indeed	bewegt zu werden to be moved		so thus	zusammen gestellt seiend. having stood together.	aber but
ἐπεὶ <sup>Kon</sup>	γενομένω <sup>D</sup>	<sub>AorSMed</sub>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	φθορά	ἐστιν, <sub>PräAkt</sub>	οὐδ' <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τοιαύτῃ <sup>AdjN</sup>
da since	geworden seienden to the having come to be		jedem	ist, is,		auch nicht nor	die the	σύστασις such
τὸν <sup>ArtA</sup>	ἄπαντα <sup>AdjA</sup>	μενεῖ <sub>FuAkt</sub>	χρόνον,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	λυθήσεται. <sub>FuPas</sub>	λύσις	δὲ <sup>Pt</sup>	ἡδε· <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὐ <sup>Pt</sup>
den the	die ganze whole	wird bleiben will remain		sondern but	wird gelöst werden. will be loosed.	aber and	diese· this·	nicht not
φυτοῖς	ἔγγειοις, <sup>AdjD</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἐπιγείοις <sup>AdjD</sup>	ζῷοις	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀφορία
	bodenständigen, in ground,	sondern but	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν	φορᾷ	ψυχῆς	τε <sup>Pt</sup>	ψυχῆς
καὶ <sup>Kon</sup>	σωμάτων	γίγνονται, <sub>PräM/P</sub>	ὅταν <sup>Kon</sup>	περιτροπὰ	ἐκάστοις <sup>AdjD</sup>		κύκλων	περιφορὰς
ausch also			wenn immer whenever					
συνάπτωσι, <sub>PräAktKnj</sub>	βραχυβίοις <sup>AdjD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	βραχυπόρους, <sup>AdjA</sup>	έναντίοις <sup>AdjD</sup>		δὲ <sup>Pt</sup>	ἐναντίας. <sup>AdjA</sup>	
verbinden mögen, they join,	den kurzlebigen to short lived	zwar indeed	kurz laufende, short coursed,	den entgegengesetzten to opposites		aber	entgegengesetzte. but opposites.	
γένους	δὲ <sup>Pt</sup> ὑμετέρου <sup>AdjG</sup>	εὔγονίας	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> ἀφορίας,	καίπερ <sup>Kon</sup> ὄντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		σοφοί, <sup>AdjN</sup>	οὐς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
aber but	eures your		und	auch	obwohl although	seiend being	weise, wise,	die whom
[546b] ἡγεμόνας πόλεως ἐπαιδεύσασθε, <sub>AorMed</sub>								
	habt ihr ausgebildet, you educated,		οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	λογισμῷ	μετ' <sup>Prp</sup>	αἰσθήσεως	
τεύξονται, <sub>FuMed</sub>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πάρεισιν <sub>PräAkt</sub>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	γεννήσουσι <sub>FuAkt</sub>	παῖδας	ποτε <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>
werden sie erlangen, they will hit upon,	sondern but	entgeht es ihnen they pass by	καὶ <sup>Kon</sup>	γεννήσουσι <sub>FuAkt</sub>	παῖδας	ποτε	einst	nicht
δέον. <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἔστι <sub>PräAkt</sub>	δὲ <sup>Pt</sup> θείω <sup>AdjD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> γεννητῷ <sup>AdjD</sup>	περίσσος	ἢν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἀριθμὸς	περιλαμβάνει <sub>PräAkt</sub>		
Gebührendes. fitting.	ist it is	aber but	göttlichem divine	zwar indeed	gezeugtem generated	welchen which	umfasst encompasses	
τέλειος, <sup>AdjN</sup>	ἀνθρωπείω <sup>AdjD</sup>	δὲ <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prp</sup>	ῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	πρώτῳ <sup>AdjD</sup>	αὐξήσεις	δυνάμεναι <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
vollkommene, perfect,	menschlichen human	aber but	in in	in welchem in which	ersten	könnende being able	und and	und also
δυναστεύομεναι, <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	τρεῖς <sup>AdjA</sup>	ἀποστάσεις,	τέτταρας <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὄρους	λαβοῦσαι <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>		
beherrschend seiende, being dominant,	drei three		vier	aber but		genommen habend having taken		

όμοιούντων <sup>G</sup> des gleich Machens of making like	Πτε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	άνομοιούնτων <sup>G</sup> des un gleich Machens of making unlike	καὶ <sup>Kon</sup>	αὔξόντων <sup>G</sup> des Ver mehrens of increasing	καὶ <sup>Kon</sup>
φθινόντων, <sup>G</sup> abnehmender, of diminishing,	πάντα <sup>AdjA</sup>	προσήγορα <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	[546c] ῥητὰ <sup>AdjA</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>
ἀπέφηναν· <sup>AorAkt</sup> erklärten: they declared·	ῶν <sup>G</sup> deren of which	ἐπίτριτος <sup>AdjN</sup> plus ein Drittel a plus third		συζυγεῖς <sup>N</sup> zusammen gejocht seiend	δύο <sup>AdjA</sup> ἀρμονίας
παρέχεται <sup>PräM/P</sup> bietet dar provides	τρὶς <sup>Adv</sup> dreimal thrice	αὐξηθεῖς, <sup>N</sup> vermehrt worden, having been increased,	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> ίσην <sup>AdjA</sup>	ἰσάκλις, <sup>Adv</sup> gleich oft, times equally,
τοσαυτάκις, <sup>Adv</sup> so viele Male, so many times,	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	δέ <sup>Pt</sup> ίσομήκη <sup>AdjA</sup> gleich lang equal length	μὲν <sup>Pt</sup> τῇ, <sup>ArtD</sup>	δέ <sup>Pt</sup> ἐκατὸν <sup>AdjG</sup> aber, but hundred	μὲν <sup>Pt</sup> ἀριθμῶν
ἀπὸ <sup>Prp</sup> διαμέτρων		πεμπάδος,	προμήκη <sup>AdjA</sup>	δέ <sup>Pt</sup> ἐκατὸν <sup>AdjG</sup>	δέ <sup>Pt</sup>
von from		πεμπάδος,	δεομένων <sup>G</sup> mangelnder needling	ἐκάστων, <sup>G</sup> eines of one	ἀρρήτων <sup>AdjG</sup> irrationalen of irrational
δυοῖν, <sup>AdjDuG</sup>	ἐκατὸν <sup>AdjG</sup>	δέ <sup>Pt</sup> κύβων τριάδος.	σύμπας <sup>AdjN</sup>	δέ <sup>Pt</sup> οὐτος <sup>N</sup> aber but	ἀριθμὸς γεωμετρικός, <sup>AdjN</sup>
zweier, of two,	hundert	aber but	gesamt whole	οὗτος <sup>N</sup> dieser this	геометрическая, geometrical,
τοιούτου <sup>G</sup> eines solchen of such	κύριος, <sup>AdjN</sup> Herr über, master,	ἀμεινόνων <sup>AdjGKmp</sup>	τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	χειρόνων <sup>AdjGKmp</sup> der schlechteren of worse	ἀς <sup>A</sup> welche which
ὅταν <sup>Kon</sup> wenn immer whenever	ἀγνοήσαντες <sup>N</sup> nicht erkannt habend having ignored	ὑμῖν <sup>D</sup> euch for you	οἱ <sup>ArtN</sup> φύλακες	συνοικίζωσιν <sup>PräAktKnj</sup> zusammen verheiraten mögen they settle together	νύμφας νυμφίοις
παρὰ <sup>Prp</sup>	καιρόν,	οὐκ <sup>Pt</sup>	εύφυεῖς <sup>AdjA</sup>	οὐδ <sup>Pt</sup>	εύτυχεῖς <sup>AdjA</sup>
gegen contrary to		nicht not	gut veranlagte well born	noch nor	παῖδες
καταστήσουσι <sup>FuAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἀρίστους <sup>AdjASup</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup> πρότεροι, <sup>AdjNKmp</sup>	ἔσονται· <sup>FuM/P</sup> ὥν <sup>G</sup> werden sein· will be· deren of whom
werden einsetzen they will appoint	zwar at least	die the	Besten best	die the	ὄμως <sup>Adv</sup> δέ <sup>Pt</sup>
ὄντες <sup>N</sup> seiend being	ἀνάξιοι, <sup>AdjN</sup> unwürdig, unworthy,	εἰς <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	πρότεροι, <sup>AdjNKmp</sup>	ἵμων <sup>G</sup> dennoch nevertheless aber but
πρώτον <sup>AdvSup</sup>	ἄρξονται <sup>FuMed</sup>	άμελεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πατέρων αὖ <sup>Pt</sup> δυνάμεις <sup>ελθόντες,<sup>N</sup></sup>	ἡμῶν <sup>G</sup> gekommen seiend, having come, unseres of us
zuerst first	werden beginnen they will begin	zu vernachlässigen to neglect	πατέρων αὖ <sup>Pt</sup> δυνάμεις <sup>ελθόντες,<sup>N</sup></sup>	παρ <sup>Prp</sup> ἔλαττον <sup>AdjAKmp</sup>	
τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	δέοντος <sup>G</sup> Gebührenden fitting	ἴγησάμενοι <sup>N</sup> erachtend habend having thought	τὰ <sup>ArtA</sup>	μουσικῆς, δεύτερον <sup>Adv</sup> δέ <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtA</sup>	γυμναστικῆς,
ὅθεν <sup>Adv</sup> wodurch whence	ἀμουσότεροι <sup>AdjNKmp</sup>	γενήσονται <sup>FuMed</sup>	μουσικῆς, δεύτερον <sup>Adv</sup> δέ <sup>Pt</sup> τὰ <sup>ArtA</sup>	νέοι. <sup>AdjN</sup> ἔκ <sup>Prp</sup> δέ <sup>Pt</sup> τούτων <sup>G</sup>	
ἄρχοντες <sup>O</sup> οὐ <sup>Pt</sup> πάνυ <sup>Adv</sup>	φυλακικοὶ <sup>AdjN</sup>	καταστήσονται <sup>FuMed</sup>	[546e] πρὸς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup>	δοκιμάζειν <sup>PräInfAkt</sup>	
nicht not	sehr very	wächterlich guardian like	werden werden will be appointed	το <sup>ArtA</sup>	zu prüfen to test
τὰ <sup>ArtA</sup>	Ησιόδου	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	το <sup>ArtA</sup>	
die the		καὶ <sup>Kon</sup>	παρ <sup>Prp</sup>	το <sup>ArtA</sup>	
καὶ <sup>Kon</sup>		τὰ <sup>ArtA</sup>		το <sup>ArtA</sup>	
καὶ <sup>Kon</sup>		παρ <sup>Prp</sup>		το <sup>ArtA</sup>	

## St. 547a

[Σωκράτης]: ύμῖν <sup>D</sup> γένη, χρυσοῦν <sup>AdjA</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἀργυροῦν <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> χαλκοῦν <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> σιδηροῦν <sup>AdjA</sup>
εuch for you

<b>έγγενήσεται</b> <sub>FuM/P</sub>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>άνωμαλία</b>	<b>άνάρμοστος</b> , AdjN	<b>ᾳ</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>γενόμενα,</b> <sup>A</sup> <b>AorSMed</b>	<b>οὐ</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>
wird entstehen will arise	und and		un passend, unfitting,	welche which	entstanden seiend, having become,	wo where	je ever
<b>έγγένηται,</b> <sub>AorMedKnj</sub>	<b>ἀεὶ</b> <sup>Adv</sup>	<b>τίκτει</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>πόλεμον</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔχθραν.</b>		
entstehe, it may arise,	immer always	zeugt begets		und and			

**ταύτης**<sup>G</sup><sub>Pr</sub>   **τοι**<sup>Pt</sup>   **γενεῆς**<sup>G</sup>  
dieser      ja      at least

Hom. II. 6.211

[Σωκράτης]:	<b>χρὴ</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>φάναι</b> <sub>AorInfAkt</sub>	<b>εἶναι</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>στάσιν,</b>	<b>ὅπου</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>γίγνηται</b> <sub>PräM/PKnj</sub>	<b>ἀεὶ.</b> <sup>Adv</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>
	es ist nötig	zu sagen	zu sein	zu be	wo	je	entsteht	immer.	und
	it is necessary	to say			where	ever	may come to be	indeed,	and
	<b>όρθως</b> <sup>Adv</sup>	<b>γ', Pt</b>	<b>ἔφη,</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>αὐτὰς</b> <sup>A</sup> sie	<b>ἀποκρίνεσθαι</b> <sub>PräM/PlIn</sub>	<b>φήσομεν.</b> <sub>FuAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>γάρ,</b> und	<b>ἡν</b> <sup>Pt</sup>
	richtig	ja	sprach,	them	ab sondern sich	werden sagen.	denn,	I was	aber
	rightly	indeed,	he said,		to set apart	we will say.	and	for,	but
	<b>ἐγώ,</b> <sup>N</sup> ich, I,	<b>ἀνάγκη</b> ja	<b>μούσας</b>	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>ούσας.</b> <sup>A</sup> seiend. being.	<b>τί</b> <sup>A</sup> [547b]	<b>οὖν,</b> nun, then,	<b>ἡ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>
					was		sprach	truly	but
					what		aber	der,	he,
							nun,	the	nach
	<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> diesem this	<b>λέγουσιν</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>αὶ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>Μοῦσαι; στάσεως,</b>	<b>ἡν</b> <sup>Pt</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐγώ,</b> <sup>N</sup> ich, I,	<b>γενομένης</b> <sup>G</sup> entstanden seiender	<b>εἰλκέτην</b>
		sagen they say	die the		war	aber		having become	
					I was	but			
	<b>ἄρα</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔκατέρῳ</b> <sup>AdjDuD</sup>	<b>τῷ</b> <sup>ArtDuD</sup>	<b>γένει,</b>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>σιδηροῦν</b> <sup>AdjN</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>χαλκοῦν</b> <sup>AdjN</sup>
	also	jedem von beiden	den beiden	den	das	zwar	eisern	und	ehern
	then	to each	the two	the	the	on the one hand	iron	and	bronze kind
	<b>ἐπι</b> <sup>Prp</sup>	<b>χρηματισμὸν</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>γῆς</b>	<b>κτῆσιν</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀργύρου,</b>	<b>τῷ</b> <sup>ArtDuN</sup>	
	auf		und				die beiden		
	toward		and				the two		
	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>αὖ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τῷ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>χρυσοῦν</b> <sup>AdjN</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀργύρου,</b>		
	aber wieder,	das	golden	golden	und	und	und		
	but again,	the	gold kind	gold kind	also	and	and		
					und	und			
	<b>φύσει</b>	<b>ὄντε</b> <sup>DuN</sup>	<b>πλουσίω,</b> <sup>AdjDuN</sup>	<b>τὰς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ψυχὰς</b>	<b>ἐπι</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἀρετὴν</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>
	seiend	PräAkt	reich,	die	die	auf	die	the	die
	being		rich,	the	the	toward	the	the	the
	<b>ἀρχαίαν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>κατάστασιν</b>	<b>ἡγέτην.</b>	<b>βιαζομένων</b> <sup>G</sup> PräM/P	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀντιτεινόντων</b> <sup>G</sup> PräAkt	<b>ἄλληλοις,</b> <sup>D</sup> Pr	
	alte			gezwungen werden	aber	also	entgegen spannend	einander,	
	ancient			of forcing	but	also	counter stretching	to each other,	
	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>	<b>μέσον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ώμολόγησαν</b> <sub>AorAkt</sub>	<b>γῆν</b>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οἰκίας</b>	<b>κατανειμαμένους</b> <sup>A</sup> PerM/P	
	ins	Mitte	vereinbarten	zwar	und	und	ver teilt habend		
	into	middle	they agreed	indeed	and	and	having distributed		
	<b>ἰδιώσασθαι,</b> <sub>AorMedInf</sub>	<b>[547c] τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πρὶν</b> <sup>Adv</sup>	<b>φυλαττομένους</b> <sup>A</sup> PräM/P	<b>ὑπ</b> <sup>Prp</sup>	<b>αὐτῶν</b> <sup>G</sup> Pr	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	
	zu privatisieren,	those	aber	früher	bewacht werden	von	ihnen	als	
	to privatize,		but	before	being guarded	by	them	as	
	<b>ἐλευθέρους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>φίλους</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τροφέας,</b>	<b>δουλωσάμενοι</b> <sup>N</sup> AorMed	<b>τότε</b> <sup>Adv</sup>	<b>περιοίκους</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>
	freie	auch	und		versklavt habend	dann		aus	
	free	and	also		having enslaved	then		and	
	<b>οἰκέτας</b>	<b>ἔχοντες,</b> <sup>N</sup> PräAkt	<b>αὐτοὶ</b> <sup>N</sup> Pr	<b>πολέμου</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>φυλακῆς</b>	<b>αύτῶν</b> <sup>G</sup> Pr	<b>ἐπιμελεῖσθαι.</b> <sub>PräM/PlIn</sub>
	habend,	selbst	themselves		und	und	ihrer	of them	
	having,				also	also	of	sich kümmern.	
								to care.	
	<b>δοκεῖ</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>μοι,</b> <sup>D</sup> Pr	<b>ἔφη,</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>αὕτη</b> <sup>N</sup> Pr	<b>ἡ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>μετάβασις</b>	<b>ἐντεῦθεν</b> <sup>Adv</sup>	<b>γίγνεσθαι.</b> <sub>PräM/PlIn</sub>	<b>οὐκοῦν,</b> <sup>Pt</sup>
	scheint	mir,	sprach,	diese	die	von hier		zu werden.	also wohl,
	it seems	to me,	he said,	this	the	from here		to come to be.	therefore,

ἡν <sup>Pt</sup>	δ <sup>Pt</sup>	έγώ, <sup>N</sup> Pr	ἐν <sup>Prp</sup>	μέσω <sup>AdjD</sup>	τις <sup>N</sup> Pr	ἄν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἀριστοκρατίας	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	όλιγαρχίας
war	aber	ich,	in	der Mitte	irgendeine	wohl	wäre		auch	und	
I was	but	I,	in	middle	someone	would	be		and also	and	
αὕτη <sup>N</sup> Pr	ἡ <sup>ArtN</sup>	πολιτεία;	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	μεταβήσεται <sub>FuM/P</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	οὔτω <sup>Adv</sup>		
diese	die		sehr	zwar	nun.	wird wechseln		zwar	ja	so-	
this	the		very	indeed	now.	it will change		indeed	then	thus	
μεταβᾶσα <sup>N</sup> AorSAkt	δὲ <sup>Pt</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	οἰκήσει; <sub>FuAkt</sub>	ἡ <sup>Kon</sup>	φανερὸν <sup>AdjN</sup>	[547d]	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>		
gewechselt habend	aber	wie	wird wohnen;	oder	offen	kundig	dass	das	zwar		
having changed	but	how	will dwell;	or	evident		that	the	on the one hand		
μιμήσεται <sub>FuM/P</sub>	τὴν <sup>ArtA</sup>	προτέραν <sup>AdjA</sup>	πολιτείαν,	τὰ <sup>ArtA</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	όλιγαρχίαν,	ἄτ <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>		
wird nach ahmen	die	frühere		das	aber	die	weil		since		
it will imitate	the	former		the things	but	the	in		in		
μέσω <sup>AdjD</sup>	ούσα, <sup>N</sup> PrÄkt	τὸ <sup>ArtN</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	τι <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτῆς <sup>G</sup> Pr	ἔξει <sub>FuAkt</sub>	ἴδιον; <sup>AdjA</sup>	οὕτως, <sup>Adv</sup>		
der Mitte	seiend,	das	aber	etwas	auch	seiner selbst	wird haben	Eigenes;	so,		
middle	being,	the	but	something	and	of her self	it will have	own;	thus,		
ἔφη· <sup>ImpAkt</sup>	ούκοῦν <sup>Pt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τιμᾶν <sub>PräInfAkt</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἄρχοντας	καὶ <sup>Kon</sup>	γεωργιῶν			
sprach.	also wohl	dem	zwar	zu ehren	die		und		und		
he said.	therefore	to the	on the one hand	to honor	the		and		and		
ἀπέχεσθαι <sub>Präm/Plinf</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>	προπολεμοῦ <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	αὐτῆς <sup>G</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	χειροτεχνιῶν	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>				
sich fernhalten	das	vor Krieg liegend	ihrer	und		und	und		des		
to abstain	the	pre warring	of her	and		and	and		of the		
ἄλλου <sup>AdjG</sup>	χρηματισμοῦ,	συσσίτια	δέ <sup>Pt</sup>	κατεσκευάσθαι <sub>PerM/Plinf</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	γυμναστικῆς	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
anderen			aber	ein gerichtet sein zu haben	und		und	and	and		
other			but	to have been arranged	and		and	also	also		
τῆς <sup>ArtG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πολέμου	ἀγωνίας	ἐπιμελεῖσθαι, <sub>Präm/Plinf</sub>	πᾶσι <sup>AdjD</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	τοιούτοις <sup>AdjD</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>			
der	des	sich kümmern,	sich kümmern,	sich kümmern,	allen	den	solchen	die			
of	the	to care,	to care,	to care,	in all	the	such	the			
προτέραν <sup>AdjA</sup>	μιμήσεται; <sub>FuM/P</sub>	ναί. <sup>ij</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	φοβεῖσθαι <sub>Präm/Plinf</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	σοφοὺς <sup>AdjA</sup>			
frühere	wird nach ahmen;	ja.	dem	aber	ja	zu fürchten sich	die	Weisen			
former	it will imitate;	yes.	to the	but	indeed	to fear	the	wise			
ἐπὶ <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἀρχὰς	ἄγειν, <sub>PräInfAkt</sub>	ἄτε <sup>Pt</sup>	ούκέτι <sup>Adv</sup>	κεκτημένην <sup>A</sup> <sub>PerMed</sub>	ἀπλοῦς <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
zu	toward	den	zu führen,	weil	nicht mehr	erworben habend	einfach	und	und		
toward	the	the	to lead,	since	no longer	possessing	simple	and	also		
άτενεῖς <sup>AdjA</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	τοιούτους <sup>AdjA</sup>	ἄνδρας	ἄλλα <sup>Kon</sup>	μεικτούς,	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	θυμοειδεῖς <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>		
geradlinig	die	solchen	sondern	sondern	gemischt,	hin zu	aber	zorn artigen			
unswerving	the	such	but	but	mixed,	toward	but	spirited	and		
καὶ <sup>Kon</sup>	ἀπλούστερους <sup>AdjAKmp</sup>	ἀποκλίνειν, <sub>PräInfAkt</sub>	τούς <sup>ArtA</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	πόλεμον	τοῦλλον <sup>Adv</sup>					
und	einfachere	ab neigen,	die	zum		mehr					
also	more simple	to incline,	those	toward		more					
πεψυκότας <sup>A</sup> <sub>PerAkt</sub>	ἡ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	εἰρίνην,								
geartet seiend	als	zur									
having the nature	than	toward									

## St. 548a

[Σωκράτης]: καὶ <sup>Kon</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δόλοις	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μηχανὰς	ἐντίμως <sup>Adv</sup>	ἔχειν, <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>
und	die	um	dieses	auch	und	und	ehr würdig	zu halten,	to hold,	und
and	those	about	these	and	also	also	honorably			and
πολεμοῦσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	χρόνον	διάγειν, <sub>PräInfAkt</sub>	αὐτὴ <sup>N</sup> Pr	ἐσαυτῆς <sup>G</sup> Pr	αὖ <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	
kriegführend	den	immer	time	bring	selbst	ihre selbst	wieder	die	vielen	
waging war	the	always		to spend,	herself	of her self	again	the	many	
τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	ἴδιο <sup>AdjA</sup>	ἔξει <sub>FuAkt</sub>	ναί. <sup>ij</sup>	ἐπιθυμηταὶ	δέ <sup>Pt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ἡν <sup>Pt</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	έγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>
der	solchen	Eigenen	wird haben;	ja.	desires	aber	ja,	war	but	ich,
of the	such	own	it will have;	yes.	indeed,	but	indeed,	I was	but	I,
οἱ <sup>ArtN</sup>	τοιούτοι <sup>AdjN</sup>	ἔσονται, <sub>FuM/P</sub>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	όλιγαρχίαις,	καὶ <sup>Kon</sup>		
die	solche	werden sein,	so wie	die	in	den	and	also		
the	such	they will be,	just as	the	in	the				

<b>τιμῶντες<sup>N</sup></b>	<b>PräAkt</b>	<b>ἀγρίως</b>	<b>Adv</b>	<b>ὑπὸ</b>	<b>Prp</b>	<b>σκότου χρυσόν</b>	<b>τε</b>	<b>Pt</b>	<b>καὶ</b>	<b>Kon</b>	<b>ἄργυρον,</b>	<b>ἄτε</b>	<b>Pt</b>	<b>κεκτημένον<sup>N</sup></b>	<b>PerMed</b>
schätzend honoring		heftig harshly		unter under			auch and	und also			weil since			erworben habend having acquired	
<b>ταμεῖα</b>	<b>Kon</b>	<b>καὶ οἰκείους<sup>AdjA</sup></b>	<b>θησαυρούς,</b>	<b>οἱ<sup>D</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>Θέμενοι<sup>N</sup></b>	<b>AorSMed</b>		<b>ἄν</b>	<b>Pt</b>	<b>αὐτὰ<sup>A</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>κρύψειαν,</b>	<b>AorAktOp</b>	
und and		eigenen their own		in welchen in which		gesetzt habend sich having set			wohl would		sie them			ver bergen möchten, they would hide,	
<b>καὶ Kon αὖ<sup>Pt</sup></b>	<b>περιβόλους οἰκήσεων, ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup></b>	<b>νεοττιάς ιδίας, AdjA</b>	<b>ἐν<sup>Prt</sup></b>	<b>αἷς<sup>D</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>ἀναλίσκοντες<sup>N</sup></b>	<b>PräAkt</b>								
doch wieder and again		einfach simply				eigene, own,	in	in			denen which			ver zehrend spending	
<b>[548b] γυναιξὶ τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>οἵ<sup>D</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>ἐθέλοιεν<sup>PräAktOp</sup></b>		<b>ἄλλοις<sup>AdjD</sup></b>		<b>πολλὰ<sup>AdjA</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>						
doch und and on whomever		womit they might wish		wollten mögen others		andern many		vieles things	wohl would						
<b>δαπανῶντο.</b>	<b>PräM/Pop</b>	<b>ἀληθέστατα,</b>	<b>AdvSup</b>	<b>ἔφη.<sup>ImpAkt</sup></b>		<b>οὔκοῦν<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>φειδωλοὶ<sup>AdjN</sup></b>	<b>χρημάτων,</b>	<b>ἄτε<sup>Pt</sup></b>					
ver aus gaben sich. they would spend.		am wahrsten, most truly,		sprach. he said.		also wohl therefore	und and	sparsam thrifty						da since	
<b>τιμῶντες<sup>N</sup></b>	<b>PräAkt</b>	<b>καὶ Kon οὐ<sup>Pt</sup></b>	<b>φανερῶς<sup>Adv</sup></b>	<b>κτώμενοι, N</b>	<b>PräM/P</b>	<b>φιλαναλωταὶ</b>		<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>ἀλλοτρίων<sup>AdjG</sup></b>	<b>δι'<sup>Prt</sup></b>					
schätzend honoring		und and	nicht not	offen openly		erwerbend sich, acquiring,			aber but		fremder of others			durch through	
<b>ἐπιθυμίαν, καὶ Kon λάθρᾳ</b>	<b>Adv</b>	<b>τὰς<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἡδονὰς καρπούμενοι, N</b>	<b>PräM/P</b>		<b>ῶσπερ<sup>Kon</sup></b>	<b>παῖδες πατέρα</b>	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>							
sucht and		heimlich secretly	die the	fruchtend sich, enjoying,		so wie just as								das the	
<b>νόμον</b>	<b>ἀποδιδράσκοντες, N</b>	<b>PräAkt</b>	<b>οὐχ<sup>Pt</sup></b>	<b>ὑπὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>πειθοῦς</b>	<b>ἀλλά<sup>Kon</sup></b>	<b>ὑπὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>βίας</b>	<b>πεπαιδευμένοι<sup>N</sup></b>	<b>PerM/P</b>					
ent laufend, running away,		nicht not	unter under			sondern but	unter under		erzogen worden having been educated						
<b>διὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtA</sup></b>	<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>	<b>ἀληθινῆς<sup>AdjG</sup></b>	<b>Μούσης</b>	<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>	<b>μετὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>λόγων</b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>[548c]</b>	<b>καὶ Kon</b>	<b>φιλοσοφίας</b>				
durch through	das the	der of the	wahren true		der the	mit with		auch and			und also				
<b>ήμεληκέναι</b>	<b>PerInfAkt</b>		<b>καὶ Kon πρεσβυτέρως<sup>AdvKmp</sup></b>			<b>γυμναστικὴν<sup>AdjA</sup></b>		<b>μουσικῆς</b>	<b>τετιμηκέναι.</b>	<b>PerInfAkt</b>					
vernachlässigt haben to have neglected			und and	älter weise more old fashionedely		Leibes übung gymnastic			geehrt haben. to have honored.						
<b>παντάπασιν,</b>	<b>Adv</b>	<b>ἔφη, ImpAkt</b>	<b>λέγεις<sup>PräAkt</sup></b>	<b>μεμειγμένην<sup>A</sup></b>	<b>PerM/P</b>	<b>πολιτείαν</b>	<b>ἐκ<sup>Prp</sup></b>	<b>κακοῦ</b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ Kon</b>					
ganz und gar, entirely,		sprach, he said,	sagst you say	vermischt seiend a mixed				aus out of			auch and				
<b>ἀγαθοῦ.</b>	<b>μέμεικται<sup>PerM/P</sup></b>		<b>γάρ, Pt</b>	<b>ἢν<sup>Pt</sup></b>	<b>δ,<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐγώ<sup>N</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>διαφανέστατον<sup>AdjNSup</sup></b>		<b>δ,<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>αὐτῇ<sup>D</sup></b>	<b>Pr</b>		
ist vermischt has been mixed		denn, for,	war I was	aber but	ich- I-			durch sichtig st most manifest		aber but	in in	ihr it			
<b>ἔστιν</b>	<b>PräAkt</b>	<b>ἔν<sup>AdjN</sup></b>	<b>τι<sup>Pr</sup></b>	<b>μόνον<sup>Adv</sup></b>	<b>ὑπὸ<sup>Prp</sup></b>	<b>τοῦ<sup>ArtG</sup></b>	<b>θυμοειδοῦς<sup>AdjG</sup></b>	<b>κρατοῦντος, G</b>	<b>PräAkt</b>	<b>φιλονικίαι</b>					
ist is		eins one	etwas something	nur only	unter under	dem the	Zorn haften spirited		herrschend, ruling,						
<b>καὶ Kon φιλοτιμία.</b>		<b>σφόδρα<sup>Adv</sup></b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>ἢ<sup>Pt</sup></b>	<b>δ,<sup>Pt</sup></b>	<b>ὅς<sup>N</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>οὔκοῦν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἢν<sup>Pt</sup></b>	<b>δ,<sup>Pt</sup></b>	<b>ἐγώ<sup>N</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>αὕτη<sup>N</sup></b>	<b>Pr</b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>
und and		sehr very	ja, indeed,	sprach aber truly but	der. he.	also wohl, therefore,	I war I was	aber but	ich, I,	aber but	ich, I,		diese this	zwar indeed	
<b>ἡ ArtN πολιτεία</b>	<b>οὕτω<sup>Adv</sup></b>	<b>γεγονοῦται<sup>N</sup></b>	<b>PerAkt</b>	<b>καὶ Kon τοιαύτη<sup>AdjN</sup></b>		<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>τις<sup>N</sup></b>	<b>εἴη, PräAktOp</b>		<b>ώς<sup>Kon</sup></b>	<b>λόγω</b>				
die the		so thus	geworden seind having come to be	und and	solche such	wohl irgendeine would someone			wäre, be,		als ob as				
<b>σχῆμα πολιτείας</b>		<b>ὑπογράψαντα<sup>A</sup></b>	<b>AorAkt</b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>		<b>[548d] ἀκριβῶς<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀπεργάσασθαι<sup>AorMedInf</sup></b>			<b>διὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>τὸ<sup>ArtN</sup></b>				
vor gezeichnet habend having sketched		nicht not				genau exactly			zu voll enden to work out		wegen through				
<b>ξέαρκεῖν</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>ἰδεῖν<sup>AorInfAkt</sup></b>		<b>καὶ Kon</b>	<b>ἔκ<sup>Prp</sup></b>	<b>τῆς<sup>ArtG</sup></b>	<b>ὑπογραφῆς</b>	<b>τόν<sup>ArtA</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>					
zu genügen to suffice		zwar indeed	zu sehen to see		und and	aus out of	der the						den the	auch and	
<b>δικαιότατον<sup>AdjASup</sup></b>		<b>καὶ Kon τὸν<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἀδικώτατον,</b>	<b>AdjASup</b>	<b>ἀμήχανον<sup>AdjA</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>μήκει ἔργον</b>	<b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>							
gerechtesten most just		und and	den the	ungerechtesten, most unjust,	un möglich impracticable								zu sein to be		

πάσας <sup>AdjA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πολιτείας,	πάντα <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἡθη	μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	παραλιπόντα <sup>A</sup> <sub>AorAkt</sub>	διελθεῖν.
alle all	zwar indeed		alles all	aber but	nichts nothing	bei Seite lassend leaving out		durch zu gehen. to go through.
καὶ <sup>Kon</sup>	όρθως, <sup>Adv</sup>	ἔφη.	ΙmpAkt	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	ταύτην <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
und and	richtig, rightly,	sprach.	he said.	wer who	nun then	der the	gemäß according to	dieser this
πῶς <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	γενόμενος <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub>		ποιός <sup>AdjN</sup>	τέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὦν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	οἵμαι <sub>PräM/P</sub>
wie how	auch and	geworden seiend having become		welcher Art of what kind	auch and	jemand someone	seiend; being;	ich meine I think
ὁ <sup>ArtN</sup>	Αδείμαντος,	έγγυς <sup>Adv</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	Γλαύκωνος	τουτού <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τείνειν <sub>PräInfAkt</sub>	μέν, <sup>Pt</sup> έφη <sub>ImpAkt</sub>
der the		nahe near	etwas somewhat	ihm him		dieses hier this here	zu tendieren to tend	zwar, indeed,
γε <sup>Pt</sup>	φιλονικίας.	ἴσως, <sup>Adv</sup>	[548e]	ἥν <sub>ImpAkt</sub>	δ' <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τοῦτό <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γε. <sup>Pt</sup> ἀλλά <sup>Kon</sup> μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
ja at least		vielleicht, perhaps,		war I was	aber but	ich, I,	dieses this	ja: at least:
δοκεῖ <sub>PräAkt</sub>	τάδε <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sub>Prp</sub>	τοῦτον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πεφυκέναι. <sub>PerInfAkt</sub>		τὰ <sup>ArtA</sup>	ποῖα; <sup>AdjA</sup>
scheint seems	dieses hier these	nicht not	gemäß according to	diesen this one	von Natur sein. to be by nature.		die the	welche Art; what sorts;

## St. 549a

[Σωκράτης]: αὐθαδέστερόν <sup>AdjAKmp</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δεῖ <sub>PräAkt</sub>	αὐτόν, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἥν <sub>ImpAkt</sub>	δ' <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>
eigensinniger more self willed	und and	es ist nötig it is necessary	ihn, him,	war I was	aber but	ich, I,	zu sein to be	auch and
ὑποαμουσότερον, <sup>AdjAKmp</sup>	φιλόμουσον <sup>AdjA</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φιλήκοον <sup>AdjA</sup>	μέν, <sup>Pt</sup>	ρήτορικὸν <sup>AdjA</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	
etwas unmusischer, somewhat un musical,	musik liebend music loving	aber, but,	auch and	hör liebend listening fond	zwar, at least,	rednerisch rhetorical	aber but	
οὐδαμῶς. <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> δούλοις	μέν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀν <sup>Pt</sup> ἄγριος <sup>AdjN</sup>	εἴη <sub>PräAktOp</sub>	ο <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτος, <sup>AdjN</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>
keineswegs. in no way.	aus and	zwar at least	jemand someone	wohl would	rau harsh	der the	solcher, such a one,	nicht not
καταφρονῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	δούλων,	ώσπερ <sup>Kon</sup>	ο <sup>ArtN</sup>	ἰκανῶς <sup>Adv</sup>	πεπαιδευμένος, <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>		έλευθεροις <sup>AdjD</sup>	οὲ <sup>Pt</sup>
verachtend despising		gleichwie just as	der the	hinreichend sufficiently	gebildet, having been educated,		den Freien to free men	aber but
ἥμερος, <sup>AdjN</sup>	ἀρχόντων	δὲ <sup>Pt</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	ὑπέκοος, <sup>AdjN</sup>	φίλαρχος <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	φιλότιμος, <sup>AdjN</sup>	
mild, gentle,		aber but	sehr very	gehorsam, obedient,	herrschafts liebend rule loving	aber but	ehren liebend, honor loving,	
οὐ <sup>Pt</sup> ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	λέγειν <sub>PräInfAkt</sub>	άξιων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἄρχειν <sub>PräInfAkt</sub>	ούδε <sup>Pt</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοιούτου <sup>AdjG</sup>	
nicht not	aus from	Sprechen speaking	für würdig halting deeming worthy	zu herrschen to rule	auch nicht nor	von from	solchen such a thing	
οὐδενός, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	ἔργων	τῶν <sup>ArtG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	
keines, of no one,	sondern but	von from	der the	und and	kriegerischen of warlike things	auch and	der the	um about
πολεμικά, <sup>AdjA</sup>	φιλογυμναστής	τέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὦν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	τε <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	
Kriegs dinge, military matters,		und and	jemand and someone	seiend being	καὶ <sup>Kon</sup>	φιλόθηρος. <sup>AdjN</sup>	ἔστι <sub>PräAkt</sub>	γάρ, <sup>Pt</sup>
ἔφη, <sub>ImpAkt</sub>	τοῦτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τὸ <sup>ArtN</sup>	ἡθος	ἐκείνης <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πολιτείας.	ἔστι <sub>PräAkt</sub>	ist it is
sprach, he said,	dieses this	das the	jener of that	der of the	also wohl therefore	auch also		denn, for,
δ' <sup>Pt</sup> ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ο <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup>	νέος <sup>AdjN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὦν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καταφρονοῖ <sub>PräAktOp</sub>	[549b] ἀν <sup>Pt</sup>	
aber but	ich, I,	der the	solcher such a one	zwar at least	seiend being	würde verachten despises	wohl, would,	
ὅσῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	πρεσβύτερος <sup>AdjNKmp</sup>	γίγνοιτο, <sub>PräM/Pop</sub>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἀσπάζοιτο <sub>PräM/Pop</sub>	ἀν <sup>Pt</sup>	
um so viel by how much	aber but	älter older	würde werden, would become,	mehr more	immer always	würde annehmen would welcome	wohl perhaps	
τῷ <sup>ArtD</sup>	τε <sup>Pt</sup>	μετέχειν <sub>PräInfAkt</sub>	τῆς <sup>ArtG</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	φιλοχρημάτου <sup>AdjG</sup>	φύσεως	καὶ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup>	εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>
durch das for the	und and	teil haben to share	der of the	des of the	geld liebenden money loving		auch and	zu sein to be

<b>εἰλικρινῆς</b> AdjN	<b>πρὸς</b> Prp	<b>άρετὴν</b>	<b>διὰ</b> Prp	<b>τὸ</b> ArtA	<b>ἀπολειφθῆναι</b> AorPasInf	<b>τοῦ</b> ArtG	<b>άριστου</b> AdjGSup
rein sincere	gegenüber toward	wegen because of	das the	zurück gelassen werden to be left	des of the	besten best	
<b>φύλακος;</b> <b>τίνος;</b> G Pr	<b>ἥ</b> Pt	<b>δ'</b> Pt	<b>ὅς</b> N Pr	<b>ό</b> ArtN	<b>Ἄδειμαντος. λόγου,</b>	<b>ἥν</b> ImpAkt	<b>δ'</b> Pt
wessen; of what;	sprach truly	aber but	der who	der the		war I was	aber but
<b>κεκραμένου.</b> G PerM/P	<b>ὅς</b> N Pr	<b>μόνος</b> AdjN	<b>ἐγγενόμενος</b> N AorSMed	<b>σωτὴρ ἀρετῆς</b>	<b>διὰ</b> Prp	<b>βίου</b>	<b>ένοικεῖ</b> PräAkt
ver mischt seienden; having been mixed.	welcher who	allein alone	entstanden seiend having come to be in		durch through		wohnt in dwells in
<b>τῷ</b> ArtD	<b>ἔχοντι.</b> D PräAkt	<b>καλῶς,</b> Adv	<b>ἔφη,</b> ImpAkt	<b>λέγεις.</b> PräAkt	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἔστι</b> PräAkt	<b>μέν</b> Pt
dem for the	Habenden. having.	gut, well,	sprach, he said,	du sagst. you say.	und and	ist it is	zwar at least
<b>δ'</b> Pt	<b>ἔγώ,</b> N Pr	<b>τοιοῦτος</b> AdjN	<b>ό</b> ArtN	<b>τιμοκρατικὸς</b> AdjN	<b>νεανίας,</b>	<b>τῇ</b> ArtD	<b>τοιαύτῃ</b> AdjD
aber but	ich, I,	solcher such	der the	timokratische timocratic		der to the	πόλει
<b>πάνυ</b> Adv [549c]	<b>μὲν</b> Pt	<b>οὖν.</b> Pt	<b>γίγνεται</b> Präm/P	<b>δέ</b> Pt	<b>γ',</b> Pt	<b>εἴπον,</b> AorSAkt	<b>οὗτος</b> N Pr
sehr very	zwar	nun.	entsteht comes to be	aber	ja, indeed,	sagte ich, I said,	dieser this one
<b>ἐνίοτε</b> Adv	<b>πατρὸς</b> ἀγαθοῦ	<b>AdjG</b>	<b>ῶν</b> N PräAkt	<b>νέος</b> AdjN	<b>ὑὸς</b> ἐν Prp	<b>πόλει</b> οἰκοῦντος	<b>οὐκ</b> Pt
manchmal sometimes	guten good		seiend being	jung young	in in	wohnend dwelling	εὖ
<b>πολιτευομένη,</b> D PräM/P	<b>φεύγοντος</b> G PräAkt	<b>τάς</b> ArtA	<b>τε</b> Pt	<b>τιμᾶς</b>	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἀρχὰς</b>	<b>καὶ</b> Kon
regiert werden, being governed,	fiehrend fleeing	die the	und and		und and	auch and	auch and
<b>τὴν</b> ArtA	<b>τοιαύτην</b> AdjA	<b>πᾶσαν</b> AdjA	<b>φιλοπραγμοσύνην</b>	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἔθέλοντος</b> G PräAkt	<b>ἔλαττοῦσθαι</b> PräM/Plinf	
die the	solche such	ganze whole		und and	willend willing		sich vermindern to be diminished
<b>ώστε</b> Kon	<b>πράγματα</b>	<b>μὴ</b> Pt	<b>ἔχειν—</b> PräInfAkt	<b>πῇ</b> Adv	<b>δή,</b> Pt	<b>ἔφη,</b> ImpAkt	<b>ὅταν,</b> Kon
sodass so that	nicht not	zu haben—		wie how	denn, indeed,	sprach, he said,	geschieht; does it come to be;
<b>ἥν</b> ImpAkt	<b>δ'</b> Pt	<b>ἔγώ,</b> N Pr	<b>πρῶτον</b> AdvSup	<b>μὲν</b> Pt	<b>τῆς</b> ArtG	<b>μητρὸς</b> ἀκούῃ	<b>ἀχθομένης</b> G PräM/P
war I was	aber but	ich, I,	zuerst first	zwar	der of the	er hört he may hear	sich ärgernd being vexed
<b>ὅτι</b> Kon	<b>οὐ</b> Pt	<b>τῶν</b> ArtG	<b>ἀρχόντων</b>	<b>αὐτῇ</b> D Pr	<b>ό</b> ArtN	<b>ἀνήρ</b> ἐστιν,	<b>ἔλαττουμένης</b> G PräM/P
dass that	nicht	der	ihr	to her	der	ist, is,	geringer geachtet werden being lessened
<b>διὰ</b> Prp	<b>ταύτα</b> Pr	[549d]	<b>ἐν</b> Prp	<b>ταῖς</b> ArtD	<b>ἄλλαις</b> AdjD	<b>γυναιξίν,</b>	<b>ἔπειτα</b> Adv
wegen because of	dieses these things		in	den the	anderen other		<b>ὁρώσης</b> G PräAkt
<b>σφόδρα</b> Adv	<b>περὶ</b> Prp	<b>χρήματα</b>	<b>σπουδάζοντα</b> PräAkt		<b>μηδὲ</b> Kon	<b>μαχόμενον</b> A PräM/P	<b>μὴ</b> Pt
sehr very	um about		eifrig seienden being zealous		auch nicht nor	kämpfend fighting	nicht not
<b>λοιδορούμενον</b> A PräM/P	<b>ἰδίᾳ</b> Adv	<b>τε</b> Pt	<b>ἐν</b> Prp	<b>δικαστηρίοις</b>	<b>καὶ</b> Kon	<b>δημοσίᾳ,</b> Adv	<b>ἀλλὰ</b> Kon
schimpfend reviling	privat in private	und and	in		und and	öffentlich, in public,	sondern but
<b>πάντα</b> AdjA	<b>τὰ</b> ArtA	<b>τοιαύτα</b> AdjA	<b>φέροντα,</b> A PräAkt		<b>καὶ</b> Kon	<b>ἔσαυτῷ</b> D Pr	<b>μὲν</b> Pt
alle all	die the	solchen such things	ertragend, bearing,		und and	sich selbst to him self	zwar at least
<b>προσέχοντα</b> A PräAkt	<b>άει</b> Adv	<b>αἰσθάνηται,</b> PräM/PKnj		<b>ἔσαυτῇ</b> N Pr	<b>δὲ</b> Pt	<b>μήτε</b> Kon	<b>πάνυ</b> Adv
zuwendend applying	immer always	wahr nimmt, he may perceive,		sich selbst her self	aber but	weder neither	sehr very
<b>μήτε</b> Kon	<b>ἀτιμάζοντα,</b> A PräAkt		<b>ἐξ</b> Prp	<b>ἀπάντων</b> AdjG	<b>τούτων</b> G Pr	<b>ἀχθομένης</b> G PräM/P	<b>τε</b> Pt
noch nor	entehrend, dishonoring,		aus out of	aller all	dieser of these	sich grämenden being burdened	und and

λεγούσης <sup>G</sup>	PräAkt	ώς <sup>Kon</sup>	ἄνανδρός <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ὁ <sup>ArtN</sup>	πατήρ	καὶ <sup>Kon</sup>	λίαν <sup>Adv</sup>	ἀνειμένος, <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>
sagenden saying		dass that	unmännisch unmanly	und and	ihm to him	der the	auch and	sehr very	very much	locker seiend, slackened,
καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλα <sup>AdjA</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ὅσα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἵα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	[549e]	φιλοῦσιν <sub>PräAkt</sub>	αἱ <sup>ArtN</sup>	γυναῖκες	περὶ <sup>Prp</sup>
auch and	andere other	ja indeed	so viel as many as	auch and	welche such as		pflegen they love	die the		über about
τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	ὑμνεῖν <sup>PräInfAkt</sup>		καὶ <sup>Kon</sup>	μάλ', <sup>Adv</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	Ἄδειμαντος,	πολλά <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>
der the	solchen such things	zu preisen. to praise.		auch and	sehr, very,	sprach he said	der the		vieles many things	und and
καὶ <sup>Kon</sup>	ὅμοια <sup>AdjA</sup>	ἐσωταῖς. <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>								
auch and	ähnliche similar	sich selbst. to themselves.								

## St. 550a

[Σωκράτης]: οἴσθα <sub>PerAkt</sub>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἥν <sub>ImpAkt</sub>	δ' <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὅτι <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	οἰκέται	τῶν <sup>ArtG</sup>	τοιούτων <sup>AdjG</sup>
du weißt you know	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	dass that	auch also	die the		der of the	solchen such people
ἐνίστε <sup>Adv</sup>	λάθρᾳ <sup>Adv</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ὑεῖς <sup>A</sup>	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>	λέγουσιν, <sub>PräAkt</sub>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δοκοῦντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		
mitunter sometimes	heimlich secretly	zu to wards	die the	solches such things	sagen, they say,		die the	scheinend seeming		
εὖνοι <sup>AdjN</sup>	εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	έάν <sup>Kon</sup>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἴδωσιν <sub>AorSAktKnj</sub>	ή <sup>Kon</sup>	ή <sup>Kon</sup>	όφείλοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>		
wohl meinend friendly	zu sein, to be,	auch and	wenn if ever	irgendeinen someone	sie sehen they may see	oder or	oder or	schuldig seienden owing		
χρήματα,	ῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐπεξέρχεται <sub>PräM/P</sub>	ὁ <sup>ArtN</sup>	πατήρ,	ἢ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	ἀδικοῦντα, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	
	wem to whom	nicht not	nachgeht proceeds against	der the	oder or	irgend etwas something	anderes other	ungerechtes tuenden, doing wrong,		
διακελεύονται <sub>PräM/P</sub>	ὅπιας, <sup>Kon</sup>	ἐπειδὰν <sup>Kon</sup>	ἀνὴρ <sup>A</sup>	γένηται, <sub>AorSMedKnj</sub>		τιμωρήσεται <sub>FuMed</sub>	πάντας <sup>AdjA</sup>			
fordern auf they urge	damit, in order that,	sobald whenever		werde, may become,		wird sich rächen he will punish	alle all			
τοὺς <sup>ArtA</sup>	τοιούτους <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνὴρ <sup>A</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	ἔσται <sub>FuAkt</sub>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πατρός.	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔξιὼν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	
die the	solchen such	auch and	mehr more	wird sein he will be		des		auch and	hinaus gehend going out	
ἕτερα <sup>AdjA</sup>	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>	ἀκούει <sub>PräAkt</sub>	ὁρᾷ <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	όρᾳ, <sub>PräAkt</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
andere other things	solches such	hört he hears	auch and	sieht, he sees,	die those	zwar at least	die the	die the	eigenen of their own	
πράττοντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει	ἡλιθίους <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καλουμένους <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>		καὶ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	
treibenden doing	in in	der the	töricht fools	und and	und and	genannt werden being called	auch and	auch and	in in	
σμικρῷ <sup>AdjD</sup>	λόγῳ <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	τούς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τιμωμένους <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
geringen small	seienden, being,	die those	aber not	die the	die the	eigenen of their own	geehrt werden being honored	und and	und and	
ἐπαινουμένους. <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	τότε <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	νέος <sup>AdjN</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup>	ἀκούων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		
gepriesen werden. being praised.	dann then	ja indeed	der the	Jüngling youth	alles all	die the	solchen such things	hörend hearing		
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	όρῶν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πατρὸς λόγους	ἀκούων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
und and	sehend, seeing,	auch and	wieder again	die those	des	of the	hörend hearing	und and	und and	
ὄρων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐπιτηδεύματα	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἐγγύθεν <sup>Adv</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων, <sup>AdjG</sup>		
sehend seeing	die the		seiner of him	aus der Nähe from near	neben beside	die the	der of the	anderen, others,		
ἐλκόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ὑπ <sup>Prp</sup>	ἀμφοτέρων <sup>AdjG</sup>	τούτων, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	[550b]	τοῦ <sup>ArtG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πατρὸς	αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τὸ <sup>ArtA</sup>	
gezogen werden being drawn	von by	beider both	dieser, of these,		des	zwar at least	seines of him	den the		
λογιστικὸν <sup>AdjA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ψυχῇ	ἀρδοντός <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὔξουτος, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	τῶν <sup>ArtG</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	
berechnenden Teil calculating part	in in	der the	tränkenden watering	und and	und and	auch also	vermehrenden, increasing,	der of the	aber but	

<b>ἄλλων</b> <b>AdjG</b>	<b>τό</b> <b>ArtA</b>	<b>τε</b> <b>Pt</b>	<b>έπιθυμητικὸν</b> <b>AdjA</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>τὸ</b> <b>ArtA</b>	<b>θυμοειδές,</b> <b>AdjA</b>	<b>διὰ</b> <b>Prp</b>	<b>τὸ</b> <b>ArtA</b>	<b>μὴ</b> <b>Pt</b>
anderen others	das the	und and	begehrend Teil desirous part	und and	den the	zornhaften Teil, spirited part,	wegen because of	das the	nicht not
<b>κακοῦ</b> <b>AdjG</b>	<b>ἀνδρὸς</b>	<b>εἶναι</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>τὴν</b> <b>ArtA</b>	<b>φύσιν, ὄμιλίας</b>	<b>δὲ</b> <b>Pt</b>	<b>ταῖς</b> <b>ArtD</b>	<b>τῶν</b> <b>ArtG</b>	<b>ἄλλων</b> <b>AdjG</b>	<b>κακαῖς</b> <b>AdjD</b>
schlechten bad	zu sein to be	die the	aber but	den the	der of the	anderen others	schlechten bad		
<b>κεχρῆσθαι,</b> <b>PerMedInf</b>	<b>εἰς</b> <b>Prp</b>	<b>τὸ</b> <b>ArtA</b>	<b>μέσον</b> <b>AdjA</b>	<b>ἐλκόμενος</b> <b>N</b> <b>PräM/P</b>	<b>ὑπ'</b> <b>Prp</b>	<b>ἀμφοτέρων</b> <b>AdjG</b>	<b>τούτων</b> <b>G</b> <b>Pr</b>		
verkehren, to have used,	in into	die the	Mitte middle	gezogen werden being pulled	von by	beider both	dieser of these		
<b>ἦλθε,</b> <b>AorSAkt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>τὴν</b> <b>ArtA</b>	<b>ἐν</b> <b>Prp</b>	<b>ἐσαυτῷ</b> <b>D</b> <b>Pr</b>	<b>ἀρχὴν</b>	<b>παρέδωκε</b> <b>AorSAkt</b>	<b>τῷ</b> <b>ArtD</b>	<b>μέσῳ</b> <b>AdjD</b>	<b>τε</b> <b>Pt</b> <b>καὶ</b> <b>Kon</b>
kam, came,	aus and	die the	in in	sich selbst him self	über gab handed over	dem to the	mittleren middle	und and	und and
<b>φιλονίκω</b> <b>AdjD</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>θυμοειδεῖ,</b> <b>AdjD</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ἐγένετο</b> <b>AorSMed</b>	<b>ὑψηλόφρων</b> <b>AdjN</b>	<b>τε</b> <b>Pt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>φιλότιμος</b> <b>AdjN</b>	
streit liebenden contest loving	und and	zornhaften, spirited,	und and	wurde became	hoch fahrender high minded	und and	auch and	ehren liebender honor loving	
<b>ἀνήρ.</b> <b>κομιδῇ</b> <b>Adv</b>	<b>μοι,</b> <b>D</b> <b>Pr</b>	<b>ἔφη,</b> <b>ImpAkt</b>	<b>δοκεῖς</b> <b>PräAkt</b>	<b>τὴν</b> <b>ArtA</b>	<b>τούτου</b> <b>G</b> <b>Pr</b>	<b>γένεσιν</b>	<b>διεληλυθέναι.</b> <b>PerAktInf</b>		
ganz entirely	mir, to me,	sprach, he said,	du scheinst you seem	die the	dieses of this	durch gegangen sein. to have gone through.			
<b>ἔχομεν</b> <b>PräAkt</b>	<b>[550c]</b> <b>ἄρα,</b> <b>Pt</b>	<b>ἡν</b> <b>ImpAkt</b>	<b>δέ</b> , <b>Pt</b> <b>ἐγώ,</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>τήν</b> <b>ArtA</b>	<b>τε</b> <b>Pt</b>	<b>δευτέραν</b> <b>AdjA</b>	<b>πολιτείαν</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>τὸν</b> <b>ArtA</b>
wir haben we have	also, then,	war I was	aber but	ich, I,	die the	zweite second		auch and	den the
<b>δεύτερον</b> <b>AdjA</b>	<b>ἄνδρα.</b> <b>ἔχομεν,</b> <b>PräAkt</b>	<b>ἔφη,</b> <b>ImpAkt</b>	<b>ἔφη,</b> <b>ImpAkt</b>	<b>οὐκοῦν</b> <b>Pt</b>	<b>μετὰ</b> <b>Prp</b>	<b>τούτοις</b> <b>A</b> <b>Pr</b>	<b>τὸ</b> <b>ArtA</b>	<b>τοῦ</b> <b>ArtG</b>	<b>Αἰσχύλου,</b>
zweiten second	haben wir, we have,	sprach er. he said.	sprach er. he said.	also wohl therefore	nach after	diesem, this,	das the	des of the	
<b>λέγωμεν,</b> <b>PräAktKnj</b>									
lässt uns sagen, let us say,									

**ἄλλον** **AdjA**    **ἄλλῃ** **AdjD**    **πρὸς** **Prp**    **πόλει** **D**    **τεταγμένον** **A** **PerM/P**  
anderen another einer anderen to other zu toward zugeordnet seiend having been stationed

Aesch. Seven 451

<b>[Σωκράτης]: μᾶλλον</b> <b>Adv</b>	<b>δὲ</b> <b>Pt</b>	<b>κατὰ</b> <b>Prp</b>	<b>τὴν</b> <b>ArtA</b>	<b>ὑπόθεσιν</b>	<b>προτέραν</b> <b>AdjA</b>	<b>τὴν</b> <b>ArtA</b>	<b>πόλιν;</b>	<b>πάνυ</b> <b>Adv</b>	<b>μὲν</b> <b>Pt</b> <b>οὖν,</b> <b>Pt</b>
mehr rather	aber but	gemäß according to	die the	frühere former	die the	sehr entirely	zwar indeed	nun, now,	
<b>ἔφη-</b> <b>ImpAkt</b>	<b>εἴη</b> <b>PräAktOp</b>	<b>δέ</b> <b>Pt</b>	<b>γ' Pt</b>	<b>ἄν,</b> <b>Pt</b> <b>ώς</b> <b>Kon</b>	<b>ἐγώμαι,</b> <b>PräM/P</b>	<b>όλιγαρχία</b>	<b>ἡ</b> <b>ArtN</b>	<b>μετὰ</b> <b>Prp</b>	<b>τὴν</b> <b>ArtA</b>
sprach er. he said.	wäre would be	aber but	ja at least	wohl, ever,	wie as	ich meine, I think,	die the	nach after	die the
<b>τοιαύτην</b> <b>AdjA</b>	<b>πολιτείαν.</b>	<b>λέγεις</b> <b>PräAkt</b>	<b>δέ,</b> <b>Pt</b> <b>ἡ</b> <b>Pt</b>	<b>δέ</b> , <b>Pt</b> <b>ὅς,</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>τὴν</b> <b>ArtA</b>	<b>ποίαν</b> <b>AdjA</b>	<b>κατάστασιν</b>		
solche such		sagst du you say	aber, but	sprach truly	ja but	der, he,	die the	welche what kind	
<b>όλιγαρχίαν;</b>	<b>τὴν</b> <b>ArtA</b>	<b>ἀπὸ</b> <b>Prp</b>	<b>τιμημάτων,</b>	<b>ἡν</b> <b>ImpAkt</b>	<b>δέ</b> , <b>Pt</b> <b>ἐγώ,</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>πολιτείαν,</b>	<b>ἐν</b> <b>Prp</b> <b>ἢ</b> <b>D</b> <b>οἱ</b> <b>ArtN</b>	<b>μὲν</b> <b>Pt</b>	
die the	von from		war I was	aber but	ich, I,	in in	der which	die the	zwar at least
<b>πλούσιοι</b> <b>AdjN</b>	<b>[550d]</b> <b>ἄρχουσιν,</b> <b>PräAkt</b>	<b>πένητι</b>	<b>δέ</b> <b>Pt</b> <b>οὐ</b> <b>Pt</b>	<b>μέτεστιν</b> <b>PräAkt</b>	<b>ἄρχης.</b>	<b>μανθάνω,</b> <b>PräAkt</b>	<b>ἥ</b> <b>Pt</b>		
Reiche rich		herrschen, rule,	aber but	nicht not	hat Anteil has a share	ich verstehe, I understand,		sprach truly	
<b>δέ</b> , <b>Pt</b> <b>ὅς,</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>οὐκοῦν</b> <b>Pt</b>	<b>ώς</b> <b>Kon</b>	<b>μεταβαίνει</b> <b>PräAkt</b>	<b>πρῶτον</b> <b>AdvSup</b>	<b>ἐκ</b> <b>Prp</b>	<b>τῆς</b> <b>ArtG</b>	<b>τιμαρχίας</b>	<b>εἰς</b> <b>Prp</b>	<b>τὴν</b> <b>ArtA</b>
aber but	der. he.	also wohl therefore	wie that	wechselt über it changes	zuerst first	aus out of	der the	in into	die the
<b>όλιγαρχίαν,</b>	<b>ρητέον;</b> <b>AdjN</b>	<b>ναί.</b> <b>iij</b> <b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>μήν,</b> <b>Pt</b>	<b>ἡν</b> <b>ImpAkt</b>	<b>δέ</b> , <b>Pt</b> <b>ἐγώ,</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>τυφλῷ</b> <b>AdjD</b>	<b>γε</b> <b>Pt</b>	
zu sagen; to be said;	ja.	und	ja, indeed,	war I was	aber but	ich, I,	dem Blinden to a blind	ja at least	
<b>δῆλον</b> <b>AdjN</b>	<b>ώς</b> <b>Kon</b>	<b>μεταβαίνει.</b> <b>PräAkt</b>	<b>πῶς;</b> <b>Adv</b>	<b>τὸ</b> <b>ArtN</b>	<b>ταμιεῖον,</b>	<b>ἡν</b> <b>ImpAkt</b>	<b>δέ</b> , <b>Pt</b> <b>ἐγώ,</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>ἐκεῖνο</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	
offenkundig manifest	dass that	wechselt über. it changes.	wie; how;	das the	war I was	aber but	ich, I,	jenes that	

<b>ἐκάστῳ</b> <sup>AdjD</sup>	<b>χρυσίου</b>	<b>πληρούμενον</b> <sup>N</sup>	<b>PräM/P</b>	<b>ἀπόλλυσι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>τοιαύτην</b> <sup>AdjA</sup>	<b>πολιτείαν.</b>
jedem for each		gefüllt werden being filled		vernichtet destroys	die the	solche such	
<b>πρῶτον</b> <sup>AdvSup</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δαπάνας</b>	<b>αὐτοῖς</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>έξευρίσκουσιν,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>
zuerst first	at least	denn for	for themselves	sich selbst for themselves	heraus finden, they discover,	und and	<b>νόμους</b>
<b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>παράγουσιν,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἀπειθοῦντες</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	<b>αὐτοί</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>γυναικες</b>
auf upon	this	herbei führen, they lead,	un gehorchen seiend disobeying	sie selbst themselves	und and	auch also	<b>αὐτῶν.</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>
<b>εἰκός,</b> <sup>N</sup> <b>PerAkt</b>	<b>ἔφη</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἔπειτά</b> <sup>Adv</sup>	<b>[550e]</b>	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἶμαι</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>ἄλλος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ὄρῶν</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>
wahrscheinlich, likely,	sprach er. he said.	dann then		ja at least	ich meine I think	einer another	sehend seeing
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>	<b>ζῆλον</b>	<b>ἰών</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>πλῆθος</b>	<b>τοιοῦτον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἀπηγάσαντο.</b> <sup>AorMed</sup>
und and	in into	gehend going	das the			solche such	bewirkten. they produced.
<b>εἰκός.</b> <sup>N</sup> <b>PerAkt</b>		<b>τούντεῦθεν</b> <sup>Adv</sup>	<b>τοίνυν,</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἶπον,</b> <sup>AorAkt</sup>	<b>προϊόντες</b> <sup>N</sup> <b>AorSAkt</b>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>
wahrscheinlich. likely.		von hier aus from there	nun denn, then,	sagte ich, I said,	vor gehend seiend going forward	in into	<b>πρόσθεν</b> <sup>Adv</sup>
<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>χρηματίζεσθαι,</b> <sup>PräM/PlInf</sup>	<b>ὅσῳ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>τιμιώτερον</b> <sup>AdjNKmp</sup>		<b>ἡγῶνται,</b> <sup>PräM/P</sup>
des of the	Geld verdienen, to make money,	um wie viel by how much	wohl ever	dieses this	ehren würdiger more honored		halten sie für, they consider,
<b>τοσούτῳ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>ἀρετὴν</b> <sup>A</sup> <b>ἀτιμοτέραν.</b> <sup>AdjAKmp</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὐχ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὕτω</b> <sup>Adv</sup>	<b>πλούτου</b> <sup>άρετὴ</sup>	<b>διέστηκεν,</b> <sup>PerAkt</sup>	
um so viel by that much	weniger geehrt. more dishonored.	oder or	nicht not	so thus		ist auseinander getreten, has stood apart,	
<b>ώσπερ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>πλάστιγγι</b>	<b>ζυγοῦ</b>	<b>κειμένου</b> <sup>G</sup> <b>PräM/P</b>	<b>ἐκατέρου</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>ἄει</b> <sup>Adv</sup>	<b>τούναντίον</b> <sup>Adv</sup>
wie just as	in in		liegend lying	jedes von beiden, of each,		immer always	das Gegenteil the opposite
<b>ρέποντε;</b> <sup>DuN</sup> <b>PräAkt</b>		<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μάλ'</b> , <sup>Adv</sup>	<b>ἔφη</b> <sup>ImpAkt</sup>			
neigend seiend; leaning;		und and	sehr, very,	sprach er. he said.			

## St. 551a

[Σωκράτης]: <b>τιμωμένου</b> <sup>G</sup> <b>PräM/P</b>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πλούτου</b>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>πόλει</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>πλουσίων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ἀτιμοτέρα</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>ἀρετή</b>
geehrt werden of being honored	ja	in	in	und	and	der of the	Reichen rich	weniger geehrt more dishonored	
<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>ἀγαθοί.</b> <sup>AdjN</sup>	<b>δῆλον.</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἀσκεῖται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>ἀεὶ</b> <sup>Adv</sup>	<b>τιμώμενον,</b> <sup>N</sup> <b>PräM/P</b>
und and	also	die the	Guten. good.	offenbar. clear.	wird geübt is practiced	ja indeed	das the	immer always	geehrt werden, being honored,
<b>άμελεῖται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>ἀτιμαζόμενον.</b> <sup>N</sup> <b>PräM/P</b>	<b>οὕτω.</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀντὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>φιλονίκων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	
wird vernachlässigt is neglected	aber but	das the	entehrt werden. being dishonored.	so.	statt thus.	ja instead of indeed	der Streitsüchtigen of victory lovers	und and	
<b>φιλοτίμων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>άνδρων φιλοχρηματισταὶ</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>φιλοχρήματοι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>τελευτῶντες</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	<b>ἐγένοντο,</b> <sup>AorMed</sup>				
Ehren liebenden of honor loving		und and	geld lieb money loving	am Ende werden ending up					
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>πλούσιον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἐπαινοῦσίν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>θαυμάζουσι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>
und and	den the	zwar at least	Reichen the rich	preisen they praise	und and	auch also	bewundern they admire	und and	in into
<b>τὰς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἀρχὰς</b>	<b>ἄγουσι,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πένητα</b>	<b>ἀτιμάζουσι.</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>πάνυ</b> <sup>Adv</sup>	<b>γε.</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐκοῦν</b> <sup>Pt</sup>
die the	führen, they lead,	den the	aber but		entehren. they dishonor.	sehr entirely	ja. at least.	also wohl therefore	
<b>τότε</b> <sup>Adv</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>νόμον</b>	<b>τίθενται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>ὅρον</b>	<b>πολιτείας</b>	<b>όλιγαρχικῆς</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ταξάμενοι</b> <sup>N</sup> <b>AorMed</b>		<b>[551b]</b>
dann then	ja indeed	setzen they set			oligarchischen of oligarchic	festgesetzt habend having fixed			
<b>πλῆθος χρημάτων,</b>	<b>οὐ</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>μᾶλλον</b> <sup>Adv</sup>	<b>όλιγαρχία,</b>	<b>πλέον,</b> <sup>AdvKmp</sup>	<b>οὐ</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ηττον,</b> <sup>AdvKmp</sup>	
wo of which	zwar at least	mehr more			mehr, more,	wo of which	aber but	weniger, less,	

<b>έλαττον</b> , <small>AdjNKmp</small>	<b>προειπόντες</b> , <small>N AorSAkt</small>	<b>άρχων</b>	<b>μὴ</b> , <small>Pt</small>	<b>μετέχειν</b> , <small>PräInfAkt</small>	<b>ῳ</b> , <small>Pr</small>	<b>ἀν</b> , <small>Pt</small>	<b>μὴ</b> , <small>Pt</small>	<b>ἢ</b> , <small>PräAktKnj</small>
geringer, less,	vor her gesagt habend having foretold	nicht not	teil haben to share	wem to whom	wohl ever	nicht not	sei may be	
<b>οὐσία</b> <b>εἰς</b> , <small>Prp</small>	<b>τὸ</b> , <small>ArtA</small>	<b>ταχθὲν</b> , <small>AorSPas</small>	<b>τίμημα</b> ,	<b>ταῦτα</b> , <small>Pr</small>	<b>δε</b> , <small>Pt</small>	<b>ἢ</b> , <small>Kon</small>	<b>βίᾳ</b>	<b>μεθ</b> , <small>Prp</small>
bis zu into	das the	festgesetzt worden appointed	dieses these	aber but	oder either	mit with		<b>ὅπλων</b>
<b>διαπράττονται</b> , <small>PräM/P</small>	<b>ἢ</b> , <small>Kon</small>	<b>καὶ</b> , <small>Kon</small>	<b>πρὸ</b> , <small>Prp</small>	<b>τούτου</b> , <small>G Pr</small>	<b>φοβήσαντες</b> , <small>N AorSAkt</small>	<b>κατεστήσαντο</b> , <small>AorM/P</small>		
setzen durch, they accomplish,	oder or	auch also	vor before	dessen of this	fürchtend habend having frightened	setzten ein they established		
<b>τὴν</b> , <small>ArtA</small>	<b>τοιαύτην</b> , <small>AdjA</small>	<b>πολιτείαν.</b>	<b>ἢ</b> , <small>Kon</small>	<b>οὐχ</b> , <small>Pt</small>	<b>οὕτως;</b> , <small>Adv</small>	<b>οὕτω</b> , <small>Adv</small>	<b>μὲν</b> , <small>Pt</small>	<b>οὖν.</b> , <small>Pt</small>
die the	solche such		oder or	nicht not	so; thus;	so thus	zwar at least	nun. now.
<b>κατάστασις</b>	<b>ώς</b> , <small>Kon</small>	<b>ἔπος</b>	<b>εἰπεῖν</b> , <small>AorInfAkt</small>	<b>αὔτη.</b> , <small>N Pr</small>	<b>ναί, ij</b>	<b>ἔφη.</b> , <small>ImpAkt</small>	<b>ἀλλὰ</b> , <small>Kon</small>	<b>τίς</b> , <small>N Pr</small>
gleichsam as		zu sagen to say		diese. this.	ja, yes,	sprach er. he said.	aber but	δη
<b>τρόπος</b>	<b>τῆς</b> , <small>ArtG</small>	<b>πολιτείας;</b>	<b>καὶ</b> , <small>Kon</small>	<b>ποιά</b> , <small>AdjN</small>	<b>ἔστιν</b> , <small>PräAkt</small>	<b>[551c]</b> <b>ἄ</b> , <small>Pr</small>	<b>ἔφαμεν</b> , <small>ImpAkt</small>	<b>αὐτὴν</b> , <small>A Pr</small>
der of the			und and	welche what kind	ist is	welche which	wir sagten we said	sie her
<b>ἀμαρτήματα</b>	<b>ἔχειν;</b> , <small>PräInfAkt</small>	<b>πρῶτον</b> , <small>AdvSup</small>	<b>μέν,</b> , <small>Pt</small>	<b>ἔφην,</b> , <small>ImpAkt</small>	<b>τοῦτο</b> , <small>N Pr</small>	<b>αὐτό,</b> , <small>A Pr</small>	<b>ὅρος</b>	<b>αὐτῆς</b> , <small>G Pr</small>
zu haben; to have;		zuerst first	zwar, at least,	sagte ich, I said,	dieses this	selbst, itself,		ihrer of it
<b>οἵος</b> , <small>AdjN</small>	<b>ἔστιν.</b> , <small>PräAkt</small>	<b>ἄθρει</b> , <small>PrälmvAkt</small>	<b>γάρ,</b> , <small>Pt</small>	<b>εἰ</b> , <small>Kon</small>	<b>νεῶν</b>	<b>οὕτω</b> , <small>Adv</small>	<b>τις</b> , <small>N Pr</small>	<b>ποιοῖτο</b> , <small>PräM/PKnj</small>
welcher Art what sort	ist. is.	betrachte observe	denn, for,	wenn if	so thus	jemand someone		würde machen might make
<b>κυβερνήτας</b> ,	<b>ἀπὸ</b> , <small>Prp</small>	<b>τιμημάτων</b> ,	<b>τῷ</b> , <small>ArtD</small>	<b>δε</b> , <small>Pt</small>	<b>πένητι</b> ,	<b>εἰ</b> , <small>Kon</small>	<b>καὶ</b> , <small>Kon</small>	<b>κυβερνητικώτερος</b> , <small>AdjNKmp</small>
nach from			dem to the	aber but	wenn if	auch even		steuer kundigerer more steersman skilled
<b>εἴη,</b> , <small>PräAktOp</small>	<b>μὴ</b> , <small>Pt</small>	<b>ἐπιτρέποι—</b> , <small>PräAktKnj</small>	<b>πονηράν</b> , <small>AdjA</small>	<b>ἢ</b> , <small>Pt</small>	<b>δ'</b> , <small>Pt</small>	<b>ὅς</b> , <small>N Pr</small>	<b>τὴν</b> , <small>ArtA</small>	<b>ναυτιλίαν</b>
wäre, might be,	nicht not	erlaubte würde— might allow—	schlecht, bad,	sprach aber truly but	der he,	die the		<b>αὐτοὺς</b> , <small>A Pr</small>
<b>ναυτίλλεσθαι.</b> , <small>PräM/PInf</small>	<b>ούκοιν</b> , <small>Pt</small>	<b>καὶ</b> , <small>Kon</small>	<b>περὶ</b> , <small>Prp</small>	<b>ἄλλου</b> , <small>AdjG</small>	<b>οὕτως</b> , <small>Adv</small>		<b>ὅτουοιν</b> , <small>G Pr</small>	<b>ἢ</b> , <small>Kon</small>
zu seefahren. to sail.	also wohl therefore	auch and	über about	anderen other	so thus		irgend jemandes of any one whatever	oder or
<b>τινος</b> , <small>Pr</small>	<b>άρχης</b> ;	<b>οἶμαι</b> , <small>PräM/P</small>	<b>ἔγωγε.</b> , <small>N Pr</small>	<b>πλὴν</b> , <small>Prp</small>	<b>πόλεως;</b>	<b>ἥν</b> , <small>ImpAkt</small>	<b>δ'</b> , <small>Pt</small>	<b>ἔγω</b> , <small>N Pr</small>
irgendeiner of something	ich meine I think	ich selbst. I at least.	außer except		war I was		aber but	ich I-
<b>πόλεως</b>	<b>πέρι;</b> , <small>Prp</small>	<b>πολύ</b> , <small>Adv</small>	<b>γ',</b> , <small>Pt</small>	<b>ἔφη,</b> , <small>ImpAkt</small>	<b>μάλιστα</b> , <small>AdvSup</small>	<b>ὅσω</b> , <small>D Pr</small>	<b>χαλεπωτάτη</b> , <small>AdjNSup</small>	<b>καὶ</b> , <small>Kon</small>
bezüglich; about;	sehr much	ja, at least,	sprach er, he said,		am meisten, most,	um wie viel by how much	schwierigste most difficult	und and
<b>μεγίστη</b> , <small>AdjNSup</small>	<b>ἡ</b> , <small>ArtN</small>	<b>άρχη.</b>	<b>ἐν</b> , <small>AdjN</small>	<b>[551d]</b>	<b>μὲν</b> , <small>Pt</small>	<b>δὴ</b> , <small>Pt</small>	<b>τοσοῦτον</b> , <small>AdjN</small>	<b>όλιγαρχία</b>
größte greatest	die the	eins one			zwar at least	ja indeed	dieses this	so groß so great
<b>ἔχοι</b> , <small>PräAktOp</small>	<b>ἀμάρτημα.</b>	<b>φαίνεται.</b> , <small>PräM/P</small>	zeigt sich. appears.	<b>τί</b> , <small>Pr</small>	<b>δέ;</b> , <small>Pt</small>	<b>τόδε</b> , <small>N Pr</small>	<b>ἄρα</b> , <small>Pt</small>	<b>τι</b> , <small>Pr</small>
hätte have			was what	aber; but;	aber; but;	dieses this	wohl then	irgend etwas something
<b>έλαττον</b> , <small>AdjNKmp</small>	<b>τὸ</b> , <small>ArtN</small>	<b>ποῖον</b> , <small>AdjN</small>	<b>τὸ</b> , <small>ArtN</small>	<b>μὴ</b> , <small>Pt</small>	<b>μίαν</b> , <small>AdjA</small>	<b>ἄλλα</b> , <small>Kon</small>	<b>δύο</b> , <small>AdjA</small>	<b>ἀνάγκη</b>
geringer; less;	das the	welche Art; what sort;	das the	nicht not	eine one	sondern but	zwei two	εἶναι
								zu sein to be
<b>τὴν</b> , <small>ArtA</small>	<b>τοιαύτην</b> , <small>AdjA</small>	<b>πόλιν</b> ,	<b>τὴν</b> , <small>ArtA</small>	<b>μὲν</b> , <small>Pt</small>	<b>πενήτων</b> ,	<b>τὴν</b> , <small>ArtA</small>	<b>δε</b> , <small>Pt</small>	<b>πλουσίων</b> , <small>AdjG</small>
die the	solche such		die the	zwar at least		die the	aber but	<b>οἰκοῦντας</b> , <small>A PräAkt</small>
<b>ἐν</b> , <small>Prp</small>	<b>τῷ</b> , <small>ArtD</small>	<b>αὐτῷ</b> , <small>D Pr</small>	<b>ἄει</b> , <small>Adv</small>	<b>ἐπιβουλεύοντας</b> , <small>A PräAkt</small>		<b>ἄλλήλοις.</b> , <small>D Pr</small>	<b>οὐδὲν</b> , <small>N Pr</small>	<b>μὰ</b> , <small>Prp</small>
in in	dem the	selben, same,	immer always	nach stellen seiend plotting against		einander. to each other.	nichts nothing	bei by
								<b>Δί'</b> , <small>ἔφη,</small> , <small>ImpAkt</small>

<b>ελαττον.</b> AdjNKmp	<b>ἀλλὰ</b> Kon	<b>μήν</b> Pt	<b>ούδε</b> Kon	<b>τόδε</b> N Pr	<b>καλόν,</b> AdjN	<b>τὸ</b> ArtN	<b>ἀδυνάτους</b> AdjA	<b>εἶναι</b> PräInfAkt
geringer. less.	aber but	ja indeed	nicht einmal nor	dieses this	schön gut, fine,	das the	machtlosen unable	zu sein to be
<b>ἴσως</b> Adv	<b>πόλεμόν</b>	<b>τινα</b> A Pr	<b>πολεμεῖν</b> PräInfAkt	<b>διὰ</b> Prp	<b>τὸ</b> ArtA	<b>ἀναγκάζεσθαι</b> PräM/PlInf	<b>ἢ</b> Kon	
vielleicht perhaps	irgendeinen some	zu kämpfen to make war	wegen through	das the	gezwungen werden to be compelled	oder or		
<b>χρωμένους</b> A PräM/P	[551e]	<b>τῷ</b> ArtD	<b>πλήθει</b>	<b>ώπλισμένῳ</b> D PerM/P	<b>δεδιέναι</b> PerAktInfl	<b>μᾶλλον</b> Adv	<b>ἢ</b> Kon	
sich bedienend seiend using		dem to the	bewaffnet seiend having been armed	zu fürchten to fear	mehr more	als than		
<b>τοὺς</b> ArtA	<b>πολεμίους,</b> AdjA	<b>ἢ</b> Kon	<b>μὴ</b> Pt	<b>χρωμένους</b> A PräM/P	<b>ώς</b> Kon	<b>ἀληθῶς</b> Adv	<b>όλιγαρχικοὺς</b> AdjA	
die the	Feinde, enemies,	oder or	nicht not	sich bedienend seiend using	wie as	wirklich truly	oligarchischen oligarchic	
<b>φανῆναι</b> AorSPasInfl	<b>ἐν</b> Prp	<b>αὐτῷ</b> D Pr	<b>τῷ</b> ArtD	<b>μάχεσθαι,</b> PräM/PlInfl	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἄμα</b> Adv	<b>χρήματα</b>	<b>μὴ</b> Pt
zu erscheinen to appear	in in	dem selben the same	dem the	zu kämpfen, to fight,	und and	zugleich at once	money loving.	nicht not
<b>έθέλειν</b> PräInfAkt	<b>εἰσφέρειν,</b> PräInfAkt		<b>ἄτε</b> Pt	<b>φιλοχρημάτους.</b> AdjA	<b>οὐ</b> Pt	<b>καλόν.</b> AdjN		
wollen to wish	ein bringen, to bring in,		da inasmuch as	geld liebende. money loving.	nicht not	gut. fine.		

## St. 552a

[Σωκράτης]:	<b>τί</b> N Pr	<b>δέ;</b> Pt	<b>δὲ</b> N Pr	<b>πάλαι</b> Adv	<b>ἔλοιδοροῦμεν,</b> ImpAkt	<b>τὸ</b> ArtN	<b>πολυπραγμονεῖν</b> PräInfAkt
	was what	aber; but;	was that which	längst long ago	schmähten wir, we reviled,	das the	viel geschäftig sein to be busy
	<b>γεωργοῦντας</b> A PräAkt		<b>καὶ</b> Kon	<b>χρηματιζομένους</b> A PräM/P	<b>καὶ</b> Kon	<b>πολεμοῦντας</b> A PräAkt	<b>ἄμα</b> Adv
Acker bau treibend seiend farming			und and	Geld machend seiend money making	und and	kriegführend seiend warring	zugleich at once
<b>αὐτοὺς</b> A Pr	<b>ἐν</b> Prp	<b>τῇ</b> ArtD	<b>τοιαύτῃ</b> AdjD	<b>πολιτείᾳ,</b> ἡ Pt	<b>δοκεῖ</b> PräAkt	<b>ὁρθῶς</b> Adv	<b>τοὺς</b> ArtA
selben same	in in	der the	solchen such	wohl truly	scheint it seems	richtig rightly	die the
<b>ὅπωστιοῦν.</b> Adv	<b>ὅρα</b> PrälmvAkt		<b>δῆ,</b> Pt	<b>τούτων</b> G Pr	<b>πάντων</b> AdjG	<b>ἔχειν;</b> PräInfAkt	<b>οὐδὲ</b> Kon
irgendwie. in any way.	sieh see		ja, indeed,	dieser of these	aller all	zu sein; to be;	und nicht nor
<b>μέγιστον</b> AdjNSup	<b>αὕτη</b> N Pr	<b>πρώτη</b> AdjN	<b>παραδέχεται.</b> PräM/P	<b>τὸ</b> ArtN	<b>ποῖον;</b> AdjN	<b>τὸ</b> ArtN	<b>ἔξειναι</b> PräInfAkt
größtes greatest	diese this	erste first	nimmt auf. receives.	das the	welche Art; what sort;	das the	erlaubt sein to be permitted
<b>πάντα</b> AdjA	<b>τὰ</b> ArtA	<b>αὐτοῦ</b> G Pr	<b>ἀποδόσθαι,</b> AorM/PlInfl	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἄλλω</b> AdjD	<b>κτήσασθαι</b> AorMedInfl	<b>τὰ</b> ArtA
alle all	die the	des eigenen of ones own	zu übergeben, to hand over,	und and	einem anderen to another	sich aneignen to acquire	die the
<b>τούτου,</b> G Pr	<b>καὶ</b> Kon	<b>ἀποδόμενον</b> A AorMed	<b>οἰκεῖν</b> PräInfAkt	<b>ἐν</b> Prp	<b>τῇ</b> ArtD	<b>πόλει</b>	<b>μηδὲν</b> A Pr
dieses hier, of this,	und and	verkauft habend having sold	zu wohnen to dwell	in in	der the	nichts nothing	seiend being
<b>τῶν</b> ArtG	<b>τῆς</b> ArtG	<b>πόλεως μερῶν,</b> μήτε Kon	<b>χρηματιστὴν</b> μήτε Kon	<b>δημιουργὸν</b> μήτε Kon	<b>ἰππέα</b> μήτε Kon		
der of the	der of the	weder neither		noch nor	noch nor	noch nor	noch nor
<b>όπλίτην,</b> ἀλλὰ Kon	<b>πένητα</b> καὶ Kon	<b>ἄπορον</b> AdjA	<b>κεκλημένον.</b> A PerM/P	<b>πρώτη,</b> AdjN	[552b] <b>ἔφη.</b> ImpAkt		
sondern but	und and	mittellos without means	genannt seiend. having been called.	erste, first,	sprach. he said.		
<b>οὐκουν</b> Pt	<b>διακωλύεται</b> PräM/P	<b>γε</b> Pt	<b>ἐν</b> Prp	<b>ταῖς</b> ArtD	<b>όλιγαρχουμέναις</b> D PräM/P	<b>τὸ</b> ArtN	<b>τοιοῦτον.</b> AdjN
also wohl therefore	wird gehindert is prevented	ja indeed	in in	den the	oligarchisch regiert werden being oligarchy ruled	das the	solche· such·
<b>οὐ</b> Pt	<b>γὰρ</b> Pt	<b>ἄν</b> Pt	<b>οἱ</b> ArtN	<b>μὲν</b> Pt	<b>ὑπέρπλουτοι</b> AdjN	<b>οἱ</b> ArtN	<b>δὲ</b> Pt
nicht not	denn for	wohl ever	die the	zwar at least	über reich over rich	waren, were,	aber but
<b>όρθως.</b> Adv	<b>τόδε</b> N Pr	<b>δὲ</b> Pt	<b>ἄθρει</b> PrälmvAkt	<b>ἄρα</b> Pt	<b>ὅτε</b> Kon	<b>πλούσιος</b> AdjN	<b>ῶν</b> N PräAkt
richtig. rightly.	dieses hier this	aber but	betrachte· observe·	doch then	als when	reich rich	seiend being

ὁ ArtN	τοιοῦτος, AdjN	μᾶλλόν AdvKmp	τι <sup>A</sup> Pr	τότε <sup>Adv</sup>	ἥν ImpAkt	ὅφελος	τῇ ArtD	πόλει	εἰς <sup>Prp</sup>	αἱ <sup>A</sup> Pr
der the	solche, such a one,	mehr more	etwas at all	damals then	war was	der to the	in into	welche		
νυνδὴ <sup>Adv</sup>	έλέγομεν; ImpAkt	ἢ Kon	έδόκει <sup>ImpM/P</sup>	μὲν Pt	τῶν ArtG	ἀρχόντων	εἶναι, PräInfAkt		τῇ ArtD	δὲ <sup>Pt</sup>
soeben just now	sagten wir; we were saying;	oder or	schien seemed	zwar at least	der of the		zu sein, to be,		der in the	aber but
ἀληθείᾳ <sup>Adj</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup> ἄρχων	οὔτε <sup>Kon</sup>	ὑπηρέτης	ἥν ImpAkt	αὐτῆς, G <sup>Pr</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τῶν ArtG	έτοιμων <sup>AdjG</sup>		
weder neither		noch nor		war was	ihrer, of her,	sondern but	der of the	bereit stehenden ready things		
ἀναλωτής; [552c]	οὕτως, Adv	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	έδόκει <sup>ImpM/P</sup>	μὲν Pt	ἥν ImpAkt	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>N</sup> Pr	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	ἢ Kon	
	so, thus,	sprach; he said;	schien, it seemed,	war was	war was	aber but	nichts nothing	anderes other	als than	
ἀναλωτής.	βούλει <sup>PräAkt</sup>	οὖν, Pt	ἥν ImpAkt	δὲ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, N <sup>Pr</sup>	φῶμεν <sup>AorSAktKnj</sup>	αὐτόν, A <sup>Pr</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	κηρίῳ
	willst du do you wish	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	sagen wir mögen let us say	ihn, him,	wie as	in in	
κηφήν ἐγγίγνεται, PräM/P	σμήνους νόσημα, oὕτω <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	οἰκίᾳ κηφῆνα				
entsteht, arises,		so	thus	auch	den	solchen such a one	in	in		
ἐγγίγνεσθαι, PräM/Plinf	νόσημα πόλεως; πάνυ <sup>Adv</sup>		μὲν Pt	οὖν, Pt	ἔφη, ImpAkt	ῷ <sup>ij</sup> Σώκρατες, οὐκοῦν, Pt ω <sup>ij</sup>				
zu entstehen, to arise,		sehr very	zwar at least	nun, indeed,	sprach, he said;	o O		also wohl, therefore, o		
Ἄδειμαντε, τοὺς <sup>ArtA</sup>	μὲν Pt	πτηνοὺς <sup>AdjA</sup>	κηφῆνας	πάντας <sup>AdjA</sup>	ἀκέντρους <sup>AdjA</sup>		ό ArtN	Θεὸς		
die the	zwar at least	geflügelten winged		alle all	un stachlig sting less		der the			
πεποίηκεν, PerAkt	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πεζοὺς <sup>AdjA</sup>	τούτους <sup>A</sup> Pr	ἐνίους <sup>AdjA</sup>	μὲν Pt	αὐτῶν <sup>G</sup> Pr			
hat gemacht, has made,	die the	aber but	zu Fuß gehenden on foot	diese these	einige some	zwar at least	von ihnen of them			
ἀκέντρους, AdjA	ἐνίους <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δεινὰ <sup>AdjA</sup>	κέντρα	ἔχοντας; A <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	μὲν Pt	τῶν ArtG	
un stachlig, sting less,	einige some	aber but	gewaltige terrible	habend; having;	und and	aus from	aus from	zwar at least	den of the	
ἀκέντρων <sup>AdjG</sup>	πτωχοί	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	γῆρας	τελευτῶσιν, PräAkt	ἐκ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῶν ArtG	[552d]	
un stachligen sting less		bis hin zu toward	das the	beenden, they end,	aus from	aus from	aber but	den of the		
κεκεντρωμένων <sup>G</sup> PerM/P	πάντες <sup>AdjN</sup>	όσοι <sup>N</sup> Pr	κέκληνται <sup>PerM/P</sup>	κακούργοι; AdjN	ἀληθέστατα, AdvSup					
ge stachelten having stings	alle all	alle die as many as	genannt sind have been called	Übeltäter; criminals;	am wahrsten, most truly,					
ἔφη, ImpAkt	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ἄρα, Pt	ἥν ImpAkt	δέ <sup>Pt</sup> ἐγώ, N <sup>Pr</sup>	ἐν <sup>Prp</sup> πόλει	οὐ <sup>G</sup> Pr	ἀν <sup>Pt</sup>	ἴδης <sup>AorSAktKnj</sup>	πτωχούς,	
sprach. he said.	klar clear	also, then,	I was	aber but	ich, I,	in in	wo where	siehst mögest you may see		
ὅτι <sup>Kon</sup>	εἰσί <sup>PräAkt</sup>	που <sup>Adv</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τούτῳ <sup>D</sup> Pr	τῷ <sup>ArtD</sup>	τόπῳ <sup>ArtG</sup>	ἀποκεκρυμμένοι <sup>N</sup> PerM/P	κλέπται τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
dass that	sind are	irgendwo somewhere	in	diesem this	dem the	ver steckt seiend having been hidden	und and	und and	und also	
βαλλαντιατόμοι	καὶ <sup>Kon</sup>	ιερόσυλοι	καὶ <sup>Kon</sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	τῶν ArtG	τοιούτων <sup>AdjG</sup>	κακῶν <sup>AdjG</sup>	δημιουργοί.		
	und and		und and	aller of all	der of the	solchen such	Übel evils			
δῆλον, AdjN	ἔφη, ImpAkt	τι <sup>N</sup> Pr	οὖν; Pt	ἐν <sup>Prp</sup>	ταῖς <sup>ArtD</sup>	όλιγαρχουμέναις <sup>D</sup> PräM/P	πόλεσι πτωχούς οὐχ <sup>Pt</sup>			
Klar, clear,	sprach. he said.	was what	nun; then;	in in	den the	oligarchisch regiert werden being oligarchy ruled	nicht not			
ὁρᾶς <sup>PräAkt</sup>	ἐνόντας; A <sup>PräAkt</sup>	όλιγον <sup>AdjG</sup>	γ', Pt	ἔφη, ImpAkt	πάντας <sup>AdjA</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐκτὸς <sup>Adv</sup>	τῶν ArtG		
siehst you see	anwesend seiend; being present;	beinahe nearly	ja, at least,	sprach, he said;	alle all	die the	außerhalb outside	der of the		
ἀρχόντων.	μὴ <sup>Pt</sup> [552e]	οὖν <sup>Pt</sup>	οιόμεθα, PräM/P	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἐγώ, N <sup>Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κακούργους <sup>AdjA</sup>	πολλοὺς <sup>AdjA</sup>		
nicht not	nun then	meinen wir, we suppose,	sagte ich I said	ich, I,	und and	und and	Übeltäter criminals	viele many		

ἐν <sup>Prp</sup> αὐταῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	κέντρα ἔχοντας, <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπιμελέια βίᾳ	κατέχουσιν <sup>PräAkt</sup>	αὶ <sup>ArtN</sup>
in in ihnen in in them	zu sein to be	habend, having,	welche whom	halten nieder hold down		die the
ἀρχαῖ; οἱόμεθα <sup>PräM/P</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ἀρ' <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> δι' <sup>Prp</sup> ἀπαιδευσίαν καὶ <sup>Kon</sup>				
meinen wir we suppose	zwar nun, then, at least	sprach. he said.	denn nun nicht durch then then not through		und und and and	schlechte bad
τροφὴν καὶ <sup>Kon</sup> κατάστασιν τῆς <sup>ArtG</sup> πολιτείας φήσομεν <sup>FuAkt</sup>			werden wir sagen we will say	τοὺς <sup>ArtA</sup> τοιούτους <sup>Adja</sup>	αὐτόθι <sup>Adv</sup>	
und and	der of the		die die	solchen such	ebdort right there	
ἔγγιγνεσθαι; <sup>PräM/PInf</sup>	φήσομεν. <sup>FuAkt</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup> οὖν <sup>Pt</sup> δῆ <sup>Pt</sup>	τοιαύτη <sup>AdjN</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἂν <sup>Pt</sup>	
zu entstehen; to arise;	werden wir sagen. we will say.	aber but nun then ja indeed	solche such	doch at least	irgendeine some	wohl ever
εἴη <sup>PräAktOp</sup> ἡ <sup>ArtN</sup>	όλιγαρχομένη <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	πόλις καὶ <sup>Kon</sup> τοσαῦτα <sup>AdjA</sup>	κακὰ <sup>Adja</sup>	ἔχουσα, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		
wäre die might be the	oligarchisch regiert werdende being oligarchy ruled	und and	so viele so many	Übel evils	habend, having,	
ἴσως <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πλείω. <sup>AdjAKmp</sup>	σχεδόν <sup>Adv</sup>	τι, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>			
vielleicht aber auch perhaps but also	mehr. more.	beinahe almost	irgendwie, somewhat,	sprach. he said.		

## St. 553a

[Σωκράτης]: ἀπειργάσθω <sup>AorM/Plmv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὕτη, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἡν <sup>ImpAkt</sup>	δ' <sup>Pt</sup> ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἡ <sup>ArtN</sup>	πολιτεία, ἡν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
werde vollbracht let be finished	ja indeed	uns to us	auch and	diese, this,	war I was	aber but ich, I,	die the	welche which
όλιγαρχίαν καλοῦσιν, <sup>PräAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τιμημάτων	ἔχουσα <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἀρχοντας·	τὸν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	
nennen, they call,	aus out of		habend having	die the		den the	aber but	
ταύτη <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ὄμοιον <sup>Adja</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	ταύτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	σκοπῶμεν, <sup>PräAktKnj</sup>	ἄς <sup>Kon</sup> τε <sup>Pt</sup>	γίγνεται <sup>Präm/P</sup>	οἷός <sup>Adjn</sup>		
dieser to this ähnlichen similar	nach after	diesem these things	betrachten wir, let us examine,	wie how und und	entsteht becomes	welcher Art of what sort		
τε <sup>Pt</sup> γενόμενός <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub>	ἐστιν. <sup>PräAkt</sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ἀρ' <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>	ῷδε <sup>Adv</sup>		
und and geworden seiend having become	ist. is.	sehr very	zwar at least nun, then,	sprach. he said.	denn then nun then	so thus		
μάλιστα <sup>AdvSup</sup> εἰς <sup>Prp</sup> ὀλιγαρχικὸν <sup>Adja</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	τιμοκρατικοῦ <sup>AdjG</sup>	ἐκείνου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	μεταβάλλει; <sup>PräAkt</sup>			
am meisten most	zu into	aus out of	dem of the	jenes that	wechselt über; changes;			
πῶς; <sup>Adv</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	παῖς <sup>Pr</sup> γενόμενος <sup>N</sup> <sub>AorSMed</sub>	τοῦ <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	ζηλοῖ <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>			
wie; how; wenn whenever	seines of him	geworden seiend having become	das the zwar at least	zuerst first	eifert nach emulates	und and		
τὸν <sup>ArtA</sup> πατέρα καὶ <sup>Kon</sup> τὰ <sup>ArtA</sup> ἐκείνου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἴχνη <sup>PräAktKnj</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup> πρῶτον <sup>AdvSup</sup>	ζηλοῖ <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>			
den the auch and	die the jenes of that	ver folgt möge, pursue,	dann then ihm him	sieht möge see				
ἐξαίφνης <sup>Adv</sup> [553b]	πταίσαντα <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> ἔρματι	ἔπειτα <sup>Adv</sup> αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἴδη <sup>AorSAktKnj</sup>			
plötzlich suddenly	gestrauchelt habend having stumbled	gleichwie just as	an against	gegen against	der the	und and		
ἐκχέαντα <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>	τά <sup>ArtA</sup> τε <sup>Pt</sup> αὐτοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> ἔαυτόν, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	πρὸς <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει, καὶ <sup>Kon</sup>				
aus gegossen habend having poured out	die the und and	sich selbst, him self, und and	τῇ <sup>ArtD</sup>					
τιν, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ἄλλην <sup>Adja</sup>	μεγάλην <sup>Adja</sup>	ἄρχην	εἴτα <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup> δικαστήριον				
irgendeine some andere other	große great	geherrscht habend, having ruled,	dann then in into					
ἐμπεσόντα <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>	βλαπτόμενον <sup>A</sup> <sub>Präm/P</sub>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	συκοφαντῶν	ἀποθανόντα <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>			
hinein gefallen habend having fallen into	geschädigt werdend being harmed	durch by	ἢ <sup>Kon</sup>	gestorben seiend having died	oder or			
ἐκπεσόντα <sup>A</sup> <sub>AorSAkt</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	άτιμωθέντα <sup>A</sup> <sub>AorPas</sub>	καὶ <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup>	ούσιαν ἀπασαν <sup>Adja</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>			
aus gestoßen seiend having fallen out	oder or	ent ehrt worden seiend having been dishonored	und and	gesamte whole	oder or			

ἀποβαλόντα. <sup>A</sup>	AorSAkt	είκός <sup>N</sup>	PerAkt	γ', Pt	ἔφη·ImpAkt	ἰδὼν <sup>N</sup>	AorSAkt	δέPt	γε, Pt	ώιj	φίλε, <sup>AdjV</sup>
ver loren habend.		wahrscheinlich		ja, at least,	sprach. he said.	gesehen habend		aber but	doch, at least,	o O	Freund, friend,
having cast off.		likely				having seen					
ταῦτα <sup>A</sup>	Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	παθῶν <sup>N</sup>	AorSAkt	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀπολέσας <sup>N</sup>	AorSAkt	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὄντα, <sup>A</sup>	PräAkt	δείσας <sup>N</sup>
dieses		und	erlitten habend		und	verloren habend		die	Vorhandenen,		AorSAkt
these things		and	having suffered		and	having lost		the	being things,		erschrocken seiend
εἶμαι <sup>PräM/P</sup>		εὐθὺς <sup>Adv</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	κεφαλὴν	ώθει <sup>PräAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	θρόνου	τοῦ <sup>ArtG</sup>	[553c] ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>
ich meine		sogleich	auf		stößt pushes	aus out of	dem	des the	in	in	der the
I think		straightway	upon				the				
ἐαυτοῦ <sup>G</sup>	Pr	ψυχῆ φιλοτιμίαν	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	θυμοειδὲς <sup>AdjA</sup>	ἐκεῖνο, <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ταπεινωθεὶς <sup>N</sup>	AorPas	
eigenen		und	und auch	das	the	Zorn hafte spirited	jenes, that,	und	erniedrigt worden seiend		
of him self		and	also					and	having been humbled		
ὑπὸ <sup>Prp</sup>		πενίας	πρὸς <sup>Prp</sup>	χρηματισμὸν	τραπόμενος <sup>N</sup>	AorSMed	γλίσχρως <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	σμικρὸν <sup>AdjA</sup>	
durch		zu	toward		gewandt habend sich		geizig stingily	und	nach by	wenig wenig	little
under by					having turned			and			
φειδόμενος <sup>N</sup>	PräM/P	καὶ <sup>Kon</sup>	έργαζόμενος <sup>N</sup>	PräM/P	χρήματα	συλλέγεται. <sup>PräM/P</sup>	ἄρ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	οἴει <sup>PräM/P</sup>		
sparend		und	arbeitend			sammelt sich.	denn then	nicht not	meinst du	do you think	
sparring		and	working			gathers for himself.					
τὸν <sup>ArtA</sup>		τοιοῦτον <sup>AdjA</sup>	τότε <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	θρόνου	ἐκεῖνον <sup>A</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἐπιθυμητικόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>
den		solchen	dann	auf	into	zwar	den	jenen	das	Begehrende appetitive	und and
the		such a one	then	then		at least	the	that	the		
καὶ <sup>Kon</sup>		φιλοχρήματον <sup>AdjA</sup>	ἐγκαθίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μέγαν <sup>AdjA</sup>	βασιλέα	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>			
auch		geld liebende	ein setzen		und	großen	zu machen	zu	in		
also		money loving	to seat in		and	great	to make				
ἐαυτῷ, <sup>D</sup>	Pr	τιάρας	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	στρεπτοὺς <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀκινάκας	παραζωνύντα; <sup>A</sup>	PräAkt	ἔγωγ', <sup>N</sup>	Pr
sich selbst,		und	auch		Hals ringe neck rings	und		neben umgürtet;		ich für mein Teil,	
him self,		and	also			and		strapping on;		I at least,	
ἔφη·ImpAkt		τὸ <sup>ArtN</sup>	[553d]	δέPt	γεPt	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	λογιστικόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	θυμοειδὲς <sup>AdjA</sup>	
sprach.		das	the	aber	ja	ich meine	Berechnende calculative	und	auch	Zorn hafte spirited	und and
he said.				but	indeed	I think		and	also		
χαμαὶ <sup>Adv</sup>		ἔνθεν <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔνθεν <sup>Adv</sup>		παρακαθίσας <sup>N</sup>	AorSAkt	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>		
zu Boden		hier	und	und	dort	neben setzen habend		ἄλλο <sup>AdjA</sup>	ἐκείνῳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
on the ground		on this side		and	on that side	having set beside		lässt allows	unter under	jenem that one	und and
καταδουλωσάμενος, <sup>N</sup>	AorMed	τὸ <sup>ArtN</sup>		μὲν <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A</sup>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	λογίζεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>			
unterworfen habend,		das		zwar	nichts	anders else	zu rechnen			noch	
having enslaved,		the		at least	nothing	lässt allows	to reckon			nor even	
σκοπεῖν <sup>PräInfAkt</sup>		ἄλλο <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	όπόθεν <sup>Adv</sup>	ξ <sup>Prp</sup>	ἐλαττόνων <sup>AdjGKmp</sup>	χρημάτων	πλείω <sup>AdjNKmp</sup>			
zu betrachten		sondern	but	als	woher whence	aus out of		weniger fewer		mehr more	
to consider		but	except								
ἔσται, <sup>FuAkt</sup>	Tō	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐ <sup>Adv</sup>	θαυμάζειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τιμᾶν <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲν <sup>A</sup>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>		
wird sein,		das	aber	wiederum	zu bewundern	und	nichts nothing	anders else	als than		
will be,		the	but	again	to admire	and	nothing	else	than		
πλοῦτόν	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πλουσίους <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φιλοτιμεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	μηδ <sup>Kon</sup>	ἐφ <sup>Prp</sup>	ἐνὶ <sup>AdjP</sup>	ἄλλω <sup>AdjD</sup>		
und		und	Reiche,	und	ehren süchtig sein	noch	auf	einem	anderen		
and		also	rich men,	and	to seek honor	nor even	upon	one	other		
ἢ <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	χρημάτων	κτήσει	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔάν <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	φέρη <sup>PräAktKnj</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>			
als		auf			und	zu	bringt möge.	nicht			
than		upon			wenn	into	may bring.	not			
ἢ <sup>Kon</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	χρημάτων	κτήσει	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔάν <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>A</sup>	φέρη <sup>PräAktKnj</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>			
ist		eine andere,	another,	sprach er,	etwas	zu	bringt möge.	nicht			
is					anderes else	into	may bring.	not			
ἔστ' <sup>PräAkt</sup>		ἄλλη, <sup>AdjN</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	μεταβολὴ	οὗτω <sup>Adv</sup>	ταχεῖα <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἰσχυρὰ <sup>AdjN</sup>	ἔκ <sup>Prp</sup>	
ist		eine andere,	another,	sprach er,	so thus	schnelle swift	und	auch	starke strong	aus	
is							and	also		out of	
φιλοτίμου <sup>AdjG</sup>	vέou <sup>AdjG</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	φιλοχρήματον. <sup>AdjA</sup>	ἀρ <sup>Pt</sup>	[553e]	οὖν <sup>Pt</sup>	οὗτος, <sup>N</sup>	ἢν <sup>ImpAkt</sup>	δ <sup>Pt</sup>		
ehren liebenden		des jungen	in	geld liebenden.		wohl then	nun therefore	war I was	aber but		
ambitious		young	into	money loving.			this one,				

έγώ, N ich, I,	Pr oligarchisch oligarchic	όλιγαρχικός AdjN oligarchisch oligarchic	έστιν; PräAkt ist; is;	ή ArtN die the	γοῦν Pt zumindest at least	μεταβολή wechselte über. changed.	αύτοῦ G seiner of him	ξ Prp aus out of	όμοίου AdjG ähnlichen similar	ἀνδρός ja indeed
έστι PräAkt ist is	τῇ ArtD der to the	πολιτεία, ξ Prp aus out of	ἥς G welcher of which	ή ArtN die the	όλιγαρχία wechselte über. changed.	μετέστη AorSAkt wechselte über. changed.	σκοπῶμεν PräAktKnj betrachten wir let us examine	δῆ Pt ja		
εἰ Kon ob if	ὅμοιος AdjN ähnlich similar	ἄν Pt wohl ever	εἴη PräAktOp wäre. might be.							

## St. 554a

[Σωκράτης]: σκοπῶμεν. PräAktKnj betrachten wir. let us examine.	οὐκοῦν Pt also therefore	πρῶτον AdvSup zuerst first	μὲν Pt zwar at least	τῷ ArtD darin dass to the	χρήματα um about	περὶ Prp das Meiste of the most	πλείστου AdjGSup das Meiste of the most	
ποιεῖσθαι PräM/Plnf halten to make	ὅμοιος AdjN ähnlich similar	ἄν Pt wohl ever	εἴη PräAktOp wäre. might be;	πῶς Adv wie how	δ, Pt aber not;	οὐ; Pt und and	καὶ Kon freilich indeed	
φειδωλὸς AdjN sparsam thrifty	εἶναι PräAktInf zu sein to be	καὶ Kon und and	έργατης, τὰς ArtA die the	άναγκαίους AdjA notwendigen necessary	ἐπιθυμίας πόνον Adv nur only		τῶν ArtG der of the	
παρ', Prp bei from beside	αὐτῷ D Pr ihm selbst to him self	ἀποπιμπλάς, N PräAkt sättigend, having filled,	τὰ ArtA die the	δὲ Pt aber but	ἄλλα AdjA anderen other	ἀναλώματα nicht not	μὴ Pt dar bietend, providing,	
ἄλλα Kon sondern but	δουλούμενος N PräM/P versklavend enslaving	τὰς ArtA die the	ἄλλας AdjA anderen other	ἐπιθυμίας ώς Kon als as	ματαίους AdjA vergebbliche. vain.	πάνυ Adv sehr entirely	μὲν Pt zwar at least	
αὐχμηρός AdjN karg austere	γέ Pt ja at least	τις, N Pr irgendeiner, someone,	ἡν ImpAkt war I was	δ', Pt aber but	ἔγώ, N Pr ich, I,	ἄν Pt seiend being	καὶ Kon und and	
περιουσίαν ποιούμενος, N PräM/P machend sich, making,	θησαυροποιός AdjN Schatz macher treasure maker			ἄν Pt der the	πάνυ Adv aus from	ἀπὸ Prp und and	παντὸς AdjG jedem all	
πλῆθος — ἥ Kon [554b] οὐχ Pt — oder — or	οὐτος N Pr nicht not	οὐτος N Pr dieser this one	ἄν Pt wohl ever	εἴη PräAktOp wäre. might be	ό ArtN der the	τῇ ArtD der to the	τοιαύτη AdjP solchen such	πολιτεία
ὅμοιος; AdjN ähnlich; similar;	ἐμοὶ D Pr mir to me	γοῦν, Pt zumindest, at least,	ἔφη, ImpAkt sprach er, he said,	δοκεῖ PräAkt scheint- seems-	χρήματα zumindest at least	γοῦν Pt am meisten most	μάλιστα AdvSup lobt praises	ἐντιμα AdjN gehört honored
τῇ ArtD τε Pt der und to the and	πόλει καὶ Kon παρὰ Prp und and	τῷ ArtD bei beside at	τοιούτῳ. AdjD dem solchen. such.	οὐ Pt nicht not	γὰρ Pt denn for	οἵμαι, PräM/P meine ich, I think,	ἡν ImpAkt war I was	δ', Pt aber but
παιδείᾳ ὁ ArtN der the	τοιούτος AdjN solche such	προσέσχηκεν. PerAkt hat zugewandt. has applied.		οὐ Pt nicht not	δοκῶ, PräAkt scheine ich, I seem,	ἔφη, ImpAkt sprach er. he said.	οὐ Pt nicht not	γὰρ Pt wohl ever
τυφλὸν AdjA blind blind	ἡγεμόνα τοῦ ArtG des of	χοροῦ hätte aufgestellt set up			καὶ Kon und and	ἔτιμα ImpAkt ehrte honored	μάλιστα. AdvSup am meisten. most.	εὖ Adv gut, well,
ἡν ImpAkt war I was	δ', Pt aber but	τόδε A Pr dieses this	δὲ Pt aber but	σκόπει. PräAktImv betrachte- consider-		κηφηνώδεις AdjA drohnen artige drone like	ἐν Prp in in	αὐτῷ D Pr ihm him
διὰ Prp wegen because of	τὴν ArtA der the	ἀπαιδευσίαν μὴ Pt nicht not	φῶμεν PräAktKnj sagen wir mögen let us say			ἐγγίγνεσθαι, PräM/Plnf entstehen, to arise,	τὰς ArtA die the	μὲν Pt zwar at least
πτωχικάς, AdjA armseligen, poor like,	[554c] τὰς ArtA die the	δὲ Pt aber but	κακούργους, AdjA verbrecherischen, criminal,		κατεχομένας A PräM/P nieder gehalten werden being held down		βίᾳ ὑπὸ Prp unter under by	τῆς ArtG der the
ἄλλης AdjG anderen other	καὶ Kon und and	μάλ', Adv sehr, very,	ἔφη, ImpAkt sprach er. he said.	οἶσθ' PerAkt weißt du you know	οὖν, Pt nun, then,	εἴπον, AorSAkt sagte ich, I said,	οἱ D Pr wohin where	

ἀποβλέψας <sup>N</sup> AorAkt hin blickend gehabt having looked toward	κατόψει <sub>FuM/P</sub> wirst du sehen you will see	αύτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ihrer of them	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	κακουργίας; wohin; where;	ποῖ; Adv sprach er. he said.	ἔφη· <sub>ImpAkt</sub> sprach er. he said.	εἰς <sup>Prp</sup> in into	τὰς <sup>ArtA</sup> die the
τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	όρφανῶν <sup>AdjG</sup> Waisen orphans	ἐπιτροπεύσεις, geschieht, happens,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	εἴ <sup>Kon</sup> wenn if	πού <sup>Adv</sup> irgendwo somewhere	τι <sup>N Pr</sup> etwas something	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup> ihnen to them	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solches such
συμβάνει, <sub>PräAkt</sub> geschieht, happens,	ώστε <sup>Kon</sup> so dass so that	πολλῆς <sup>AdjG</sup> vieler great	ἔξουσίας sich anzueignen to get	λαβέσθαι <sub>AorSMedInf</sub> sich anzueignen to get	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ἀδικεῖν· <sub>PräAktInf</sub> Unrecht tun. doing wrong.		
ἀληθῆ. <sup>AdjA</sup> wahr. true.	ἄρ <sup>Pt</sup> wohl	οὖν <sup>Pt</sup> nun	οὐ <sup>Pt</sup> nicht	τούτῳ <sup>D Pr</sup> diesem to this	δῆλον <sup>AdjN</sup> klar clear	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the
τοιοῦτος, <sup>AdjN</sup> solche, such,	ἐν <sup>Prp</sup> in	οἷς <sup>D Pr</sup> welchen which	εὔδοκιμεῖ <sub>PräAkt</sub> gilt is of good repute	δοκῶν <sup>N PräAkt</sup> scheinend seeming	δίκαιος <sup>AdjN</sup> gerecht just	εἶναι, <sub>PräAktInf</sub> zu sein, to be,	ἐπιεικεῖ <sup>AdjD</sup> maßvollen reasonable	
[554d] τινὶ <sup>D Pr</sup> irgendeiner	ἔαυτοῦ <sup>G Pr</sup> seiner selbst	βίᾳ <sup>β</sup> hält	κατέχει <sub>PräAkt</sub> nieder holds down	ἄλλας <sup>AdjA</sup> andere other	κακᾶς <sup>AdjA</sup> schlechte bad	ἔπιθυμίας <sup>A</sup> inne seiend, being in,	συμβολαίοις <sup>ὁ ArtN</sup> der the	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not
πείθων <sup>N PräAkt</sup> überredend persuading	ὅτι <sup>Kon</sup> dass	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht	ἀμεινον, <sup>AdjAKmp</sup> besser, better,	οὐδ' <sup>Kon</sup> noch nor	ἡμερῶν <sup>G PräAkt</sup> mild machenden taming	λόγῳ, <sup>γ</sup> sondern but	ἀλλ' <sup>Kon</sup> und and	ἀνάγκῃ <sup>G Kon</sup> und and
φόβω, <sup>περὶ<sup>Prp</sup> um about</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup> die the	ἄλλης <sup>AdjG</sup> andere other	ούσιας <sup>N PräAkt</sup> zitternd; trembling;	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr entirely	γ', <sup>Pt</sup> ja, indeed,	ἔφη· <sub>ImpAkt</sub> sprach er.	καὶ <sup>Kon</sup> und and
νὴ <sup>Pt</sup> bei by	Δία, <sup>τινὶ<sup>D</sup> war I was</sup>	δ' <sup>Pt</sup> aber but	ἔγω, <sup>N Pr</sup> ich, I, O	ῷ <sup>ii</sup> to den	τοῖς <sup>ArtD</sup> to the	γε <sup>Pt</sup> ja at least	αύτῶν <sup>G Pr</sup> ihrer of them	ἐνευρήσεις, <sub>FuAkt</sub> wirst du finden, you will find,
ὅταν <sup>Kon</sup> sobald whenever	δέη <sub>PräAktKnj</sub> es nötig sei it may be necessary	τάλλοτρια <sup>ArtAAjda</sup> die fremden others things	ἀναλίσκειν, <sub>PräAktInf</sub> zu verausgaben, to spend,	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the			κηφῆνος
συγγενεῖς <sup>AdjA</sup> verwandten kin	ἔνούσας <sup>A PräAkt</sup> inne seiende being in	ἐπιθυμίας. <sup>εἰς<sup>PräAktOp</sup> Bessere better</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μάλα, <sup>Adv</sup> sehr, very,	ἢ <sup>Pt</sup> in der Tat truly	δ' <sup>Pt</sup> aber but	ὅς, <sup>N Pr</sup> er, he,	σφόδρα. <sup>Adv</sup> sehr. exceedingly.
ἄρ <sup>Pt</sup> also	ἄν <sup>Pt</sup> wohl	εἴη <sub>PräAktOp</sub> wäre might be	ἀστασίαστος <sup>AdjN</sup> ohne Zwist without faction	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solche such	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἔαυτῷ, <sup>D Pr</sup> sich selbst, him self,	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor
ἄλλα <sup>Kon</sup> sondern but	διπλοῦς <sup>AdjN</sup> zweifach double	τις, <sup>N Pr</sup> irgendeiner, someone,	ἐπιθυμίας <sup>N PräAkt</sup> ansehnlicher more decent	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τὸ <sup>ArtA</sup> wie as	πολὺ <sup>AdjA</sup> das the	κρατούσας <sup>A PräAkt</sup> Meiste most	
[554e] ἀν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἔχοι <sub>PräAktOp</sub> hätte might have	βελτίους <sup>AdjAKmp</sup> Bessere better	χειρόνων. <sup>AdjGKmp</sup> der Schlechteren. of worse.	ἔστιν <sub>PräAkt</sub> ist it is	οὕτω. <sup>Adv</sup> so. thus.	οὕτω. <sup>Adv</sup> so. thus.	διὰ <sup>Pt</sup> wegen because of	
ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieser these	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	οἵμαι <sub>PräM/P</sub> meine ich I think	εύσχημονέστερος <sup>AdjNKmp</sup> ansehnlicher more decent	ἀν <sup>Pt</sup> wohl ever	πολλῶν <sup>AdjG</sup> von Vielen of many	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solche such	
εἴη· <sub>PräAktOp</sub> wäre- might be-	όμονοητικῆς <sup>AdjG</sup> einstimmigen of harmonious	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἡρμοσμένης <sup>G PerM/P</sup> geordneten having been harmonized	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ψυχῆς <sup>Άληθῆς<sup>AdjN</sup> wahre true</sup>			άρετὴ
πόρρω <sup>Adv</sup> weit far	ποι <sup>Adv</sup> irgendwohin somewhere	ἐκφεύγοι <sub>PräAktOp</sub> ent flöhe would escape	ἀύτόν. <sup>A Pr</sup> wohl ever ihm. him.	δοκεῖ <sub>PräAkt</sub> scheint seems	μοι. <sup>D Pr</sup> mir. to me.			

## St. 55a

[Σωκράτης]: καὶ <sup>Kon</sup> und and	μήν <sup>Pt</sup> freilich indeed	ἀνταγωνιστῆς <sup>N</sup> ja privat	γε <sup>Pt</sup> at least privately	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup> privately	ἐν <sup>Prp</sup> in in	πόλει <sup>ArtN</sup> der the	φειδωλὸς <sup>AdjN</sup> Sparsame thrifty	φαῦλος <sup>AdjN</sup> niederer base	ἴ <sup>Kon</sup> oder or	τινος <sup>G Pr</sup> irgendeiner of some
νίκης <sup>N</sup> oder or	ἢ <sup>Kon</sup> anderen of another	ἄλλης <sup>AdjG</sup> der of the	φιλοτιμίας <sup>N</sup> Schönen, noble,	τῶν <sup>ArtG</sup> der	καλῶν, <sup>AdjG</sup> Schönen, noble,	χρήματά <sup>N</sup> und and	τε <sup>Pt</sup> nicht not	οὐκ <sup>Pt</sup> willend willing	ἐθέλων <sup>N PräAkt</sup> willend willing	εὔδοξίας <sup>G</sup> such

<b>ἔνεκα</b> <sup>Prp</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>τοιούτων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ἄγώνων</b>	<b>ἀναλίσκειν,</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>δεδιώς</b> <sup>N</sup> gefürchtet habend	<b>τὰς</b> <sup>ArtA</sup> die the
um willen for the sake	und and	der of the	solcher such		zu verausgaben, to spend,	fearing	
<b>ἐπιθυμίας</b>	<b>τὰς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἀναλωτικὰς</b> <sup>AdjA</sup>	<b>έγειρειν</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>συμπαρακαλεῖν</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>συμμαχίαν</b>
die the	die the	verzehrenden spending	zu erwecken to arouse	und and	mit herbei rufen to invite along	zu toward	
<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>φιλονικίαν, ὀλίγοις</b> <sup>AdjD</sup>	<b>τισίν</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>ἐσαυτοῦ</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>πολεμῶν</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	<b>ὀλιγαρχικῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup> die the
und and	auch also	wenigen to few	einigen some	seiner selbst of him self	kriegführend warring	oligarchisch oligarchically	
<b>πολλὰ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἡττάται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>πλουτεῖ.</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μάλα,</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔφη.</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἔτι</b> <sup>Adv</sup> <b>οὖν,</b> <sup>Pt</sup> <b>ἡν</b> <sup>ImpAkt</sup>
meisten many	unterliegt is defeated	und and	wird reich. becomes rich.	und and	sehr, very,	sprach er. he said.	noch still nun, then, I was
<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔγώ,</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ἀπιστοῦμεν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>κατὰ</b> <sup>PPrp</sup>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>όλιγαρχουμένην</b> <sup>A</sup> <b>PräM/P</b>	<b>πόλιν</b> <b>όμοιότητι</b>
aber but	ich, I,	zweifeln wir do we distrust	nicht not	gemäß according to	der the	oligarchisch regiert werden den being oligarchy ruled	
<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>φειδωλόν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>χρηματιστήν</b>	<b>τετάχθαι;</b> <b>PerM/PInf</b>	<b>[555b] οὐδαμῶς,</b> <sup>Adv</sup> <b>ἔφη.</b> <sup>ImpAkt</sup>	
den the	Sparsamen thrifty	und and	auch also		eingesetzt zu sein; to have been assigned;	keineswegs, in no way, he said.	
<b>δημοκρατίαν</b>	<b>δῆ,</b> <sup>Pt</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>ξοικεῖ,</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>μετὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>σκεπτέον,</b> <sup>AdjN</sup>	<b>τίνα</b> <sup>AdjA</sup>
ja, indeed, as	wie	scheint, it seems,	nach after	diesem this	zu erwägen, to be examined,	welchen welch	und and
<b>τρόπον,</b>	<b>γενομένην</b> <sup>N</sup> <b>AorMed</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>ποιόν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τινὰ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἔχει,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἴν,</b> <sup>Kon</sup>	<b>αὖ</b> <sup>Pt</sup> <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup> <b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>
geworden seiend having become		doch and	welche Art of what sort	irgendeine some	hat, has,	damit in order that	wieder again den the des of the
<b>τοιούτου</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ἀνδρὸς τρόπον</b>	<b>γνόντες</b> <sup>N</sup> <b>AorSAkt</b>	<b>παραστησώμεθ'</b> <b>AorSMedKnj</b>	<b>αὐτὸν</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>	<b>κρίσιν.</b>	
solchen such		erkannt habend having known		darstellen mögen wir let us present	ihm him	zur into	
<b>ὅμοιώς</b> <sup>Adv</sup>	<b>γοῦν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄν,</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔφη,</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἡμῖν</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>πορευοίμεθα.</b> <b>PräM/POp</b>	<b>οὐκοῦν,</b> <sup>Pt</sup> <b>ἡν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>
ähnlich similarly	zumindest wohl, at least ever,	sprach er, he said,	uns to us	selbst our selves	würden wir gehen. we might go.	also, therefore, I was	aber but
<b>ἔγώ,</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>μεταβάλλει</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τρόπον</b>	<b>τινὰ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τοίονδε</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἔξ</b> <sup>Prp</sup>	<b>όλιγαρχίας εἰς</b> <sup>Prp</sup> <b>δημοκρατίαν,</b>
ich, I,	wechselt changes	zwar at least		irgendeine some	ein solches such as this	aus out of	in into
<b>δι'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀπληστίαν</b>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>προκειμένου</b> <sup>G</sup> <b>PräM/P</b>	<b>ἀγαθοῦ,</b> <sup>AdjG</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>πλουσιώτατον</b> <sup>AdjASup</sup>
durch because of		des of the	vor liegenden being set forth	Gutes, good,	des of the	als as	reichsten richest
<b>δεῖν</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>γίγνεσθαι;</b> <b>PrÄM/PInf</b>	<b>πῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>δῆ;</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄτε</b> <sup>Pt</sup> <b>[555c]</b>	<b>οἶμαι</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>ἄρχοντες</b>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>αὐτῇ</b> <sup>D</sup> Pr
müssen to be necessary	werden; to become;	wie how	wie how	denn; indeed;	meine ich I think	in in	in it
<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>ἄρχοντες</b>	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>πολλὰ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>κεκτήσθαι,</b> <sup>PerMedInf</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐθέλουσιν</b> <sup>PräAkt</sup>
die the	wegen because of	das the		Viele many	erworben zu haben, to have acquired,	nicht not	wollen are willing
<b>εἴργειν</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>νόμῳ</b>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>νέων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ὅσοι</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀκόλαστοι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>γίγνωνται,</b> <sup>PräM/PKnj</sup>	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>
hindern to restrain	der of the		Jungen young	so viele wie as many as	auch ever	zügellos unrestrained	nicht not
<b>ἔξειναι</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>αὐτοῖς</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>ἀναλίσκειν</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀπολλύναι</b> <sup>PräAktInf</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>αὐτῶν,</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>
erlaubt sein to be permitted	ihnen to them	zu verausgaben to spend	und and	und also	zu vernichten to destroy	die the	eigenen, of their own,
<b>ἴνα</b> <sup>Kon</sup>	<b>ώνούμενοι</b> <sup>N</sup> <b>PräM/P</b>	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>τοιούτων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>εἰσδανείζοντες</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	<b>ἔτι</b> <sup>Adv</sup>
damit in order that	kaufend sich buying	die the	der of the	solchen such	und and	hinein verleihend borrowing at interest	noch still
<b>πλουσιώτεροι</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>έντιμότεροι</b> <sup>AdjNKmp</sup>		<b>γίγνωνται.</b> <sup>PräM/PKnj</sup>	<b>παντός</b> <sup>AdjG</sup>	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	
reicher richer	und and	angesehener more honored		werden. may become.	ganz und gar than all	ja at least	

<b>μᾶλλον.</b>	AdvKmp	<b>ούκοῦν</b> <sup>Pt</sup>	<b>δῆλον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ήδη</b> <sup>Adv</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>πόλει,</b>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>πλούτον</b>	<b>τιμᾶν</b> <sup>PräInfAkt</sup>
mehr. more.		also therefore	klar clear	schon already	dies this	in in	dass that			ehren to honor
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>		<b>σωφροσύνην</b>	<b>άμα</b> <sup>Adv</sup>	<b>ικανῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>κτᾶσθαι</b> <sup>PräMedInf</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>πολίταις</b>	<b>ἀδύνατον,</b>	<b>AdjN</b>
und and		zugleich at once	hinreichend sufficiently	sich aneignen to acquire	in in	den the			unmöglich, impossible;	
[555d] <b>ἀλλ᾽</b> <sup>Kon</sup>		<b>ἀνάγκη</b>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἔτέρου</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ἀμελεῖν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἔτέρου;</b>	<b>AdjG</b>
aber but		oder or	des of	anderen the other	zu vernachlässigen to neglect	oder or	des of	des anderen; the other;		
<b>ἐπιεικῶς,</b>	Adv	<b>ἔφη,</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>δῆλον.</b>	<b>AdjN</b>	<b>παραμελοῦντες</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>ταῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>όλιγαρχίαις</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>
einigermaßen, reasonably,		sprach, he said,	klar. clear.	vernachlässigend neglecting	ja	in in	den the			und and
<b>ἐφίέντες</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		<b>ἀκολαστάνειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀγεννεῖς</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἐνίστε</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀνθρώπους</b>	<b>πένητας</b>			
lassend zu allowing		zügellos sein to be licentious	nicht not	gemeine ignoble	bisweilen sometimes					
<b>ἡνάγκασαν</b> <sup>AorAkt</sup>		<b>γενέσθαι.</b>	<b>AorSMedInf</b>	<b>μάλα</b> <sup>Adv</sup>	<b>γε.</b> <sup>Pt</sup>	<b>κάθηνται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἶμαι</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>οὗτοι</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
zwangen they forced		zu werden. to become.	sehr very	ja. at least.	sitzen sit	ja	indeed	ich meine I think	diese these	
<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>		<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>πόλει</b>	<b>κεκεντρωμένοι</b> <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐξωπλισμένοι,</b>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	
in in		der the	ge stachelt seiend having been stung	und and	und and	und and	aus gerüstet seiend, fully armed,	die the	die the	zwar at least
<b>όφείλοντες</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		<b>χρέα,</b>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄτιμοι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>γεγονότες,</b>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀμφότερα,</b>	<b>AdjA</b>
schuldend owing		die the	die the	aber but	entehrte without honor	geworden seiend, having become,	die the	aber but	beides, both,	
<b>μισοῦντες</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐπιβουλεύοντες</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>κτησαμένοις</b> <sup>D</sup> <sub>AorMed</sub>			<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	
hassend hating		und and	auch also	nach stellend plotting against	den the	sich angeeignet habenden having acquired			die the	die the
<b>αὐτῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>		<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>ἄλλοις,</b>	<b>νεωτερισμοῦ</b>	<b>έρῶντες.</b>	[555e] <b>ἔστι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ταῦτα.</b>	<b>Ν</b> <sub>Pr</sub>	
der ihr eigenen their own		und and	den the	anderen, others,	begehrend. desiring.	ist is			dies. these things.	

## St. 556a

[Σωκράτης]:	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>χρηματισταὶ</b>	<b>ἐγκύψαντες,</b>	<b>οὐδὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>δοκοῦντες</b>	<b>τούτους</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
die the	aber but	ja		vorgebeugt habend, having bent over,	und nicht nor	scheinend seeming		diese these	
<b>όραν,</b>	<b>PräInfAkt</b>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>λοιπῶν</b> <sup>AdjG</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἀεὶ</b> <sup>Adv</sup>	<b>ὑπείκοντα</b> <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>ἐνιέντες</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>ἀργύριον</b>	
zu sehen, to see,		der of	übrigen the rest	den the	immer always	nach gebenden yielding	hinein lassend putting in		
<b>τιτρώσκοντες,</b>	<b>N</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>πατρὸς</b>	<b>ἐκγόνους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τόκους</b>	<b>πολλαπλασίους</b> <sup>AdjA</sup>		
verwundend, wounding,		und and	des of	ab stammende offspring			vielfache many times more		
<b>κομιζόμενοι,</b>	<b>N</b> <sub>PräM/P</sub>	<b>πολὺν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>κηφῆνα</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>πτωχὸν</b>	<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>πόλει.</b>	
bringend sich, bringing in for themselves,		viel much	den the	und and	und and	machen entstehen they produce	der the		
<b>πῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>γάρ,</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔφη,</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πολύν;</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>γ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐκείνῃ,</b>	<b>δ</b> <sup>Pt</sup>	
wie how	denn, for,	sprach, he said,	nicht not	viel; much;	und and	ja	dorthin, in that,	war I was	aber but
<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>τοιοῦτον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>κακὸν</b>	<b>ἐκκαόμενον</b> <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	<b>ἔθέλουσιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἀποσβεννύναι,</b>			<b>ἐγώ,</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
das the	solch such		aus brennend being burned out	wollen they wish			aus Löschen, to extinguish,		
<b>εἴργοντες</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>αὐτοῦ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ὅπῃ</b> <sup>Adv</sup>		<b>τις</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>βούλεται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>τρέπειν,</b>	<b>PräInfAkt</b>	
hindernd preventing	die the	des Eigenen his own	auf welchem Wege wherever		jemand someone	will wishes	wenden, to turn,		
<b>οὕτε</b> <sup>Kon</sup>	<b>τῇδε,</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἥ</b> <sup>Adv</sup>	<b>αὖ</b> <sup>Pt</sup>	<b>κατὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἔτερον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>νόμον</b>	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>τοιαῦτα</b> <sup>AdjA</sup>	
noch nor	hier her, in this,	auf welche Weise by which	wieder again	nach according to	anderem another		die the	solchen such things	

<b>λύεται.</b> <small>PräM/P</small>	<b>κατὰ</b> <small>Prp</small>	<b>δὴ</b> <small>Pt</small>	<b>τίνα;</b> <small>Pr</small>	<b>δος</b> <small>N</small>	<b>μετ'</b> <small>Prp</small>	<b>έκεινόν</b> <small>A</small>	<b>πρέστι</b> <small>PräAkt</small>	<b>δεύτερος</b> <small>AdjN</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>
wird gelöst. is resolved.	nach according to	ja indeed	welchen; which;	welcher who	nach after	jenem that one	ist is	zweiter second	und and
<b>ἀναγκάζων</b> <small>N</small>	<b>πρέστης</b>	<b>ἐπιμελεῖσθαι</b> <small>PräM/PInf</small>	<b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>	<b>πολίτας.</b>	<b>ἐὰν</b> <small>Kon</small>	<b>γὰρ</b> <small>Pt</small>	<b>ἐπι</b> <small>Prp</small>	<b>τῷ</b> <small>ArtD</small>	
zwingend forcing	sich kümmern to care for	die the	wenn if ever	denn for	auf upon	dem the			
<b>αὐτοῦ</b> <small>G</small>	<b>κινδύνῳ</b>	<b>τὰ</b> <small>ArtA</small>	<b>[556b]</b>	<b>πολλά</b> <small>AdjA</small>	<b>τις</b> <small>N</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>ἐκουσίων</b> <small>AdjG</small>	<b>συμβολαίων</b>	
eigenen his own	die the	vieles many	jemand someone	der of	freiwilligen voluntary				
<b>προστάτη</b> <small>PräAktKnj</small>	<b>συμβάλλειν,</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>χρηματίζοιντο</b> <small>PräM/Pop</small>	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>ἀν</b> <small>Pt</small>	<b>ἵττον</b> <small>AdvKmp</small>				
an ordne he should order	ab schließen, to conclude,	würden Geld geschäfte machen they would do business	zwar at least	wohl perhaps	weniger less				
<b>ἀναιδῶς</b> <small>Adv</small>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>τῇ</b> <small>ArtD</small>	<b>πόλει,</b> <small>ἐλάττω</small> <small>AdjAKmp</small>	<b>δ'</b> <small>Pt</small>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>αὐτῇ</b> <small>D</small>	<b>φύοιτο</b> <small>PräM/Pop</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	
un verschämt shamelessly	in in	der the	weniger fewer	aber but	in in	ihr her self	würde wachsen would grow	der of	
<b>τοιούτων</b> <small>AdjG</small>	<b>κακῶν</b>	<b>οἵων</b> <small>G</small>	<b>νυνδὴ</b> <small>Adv</small>	<b>εἴπομεν.</b> <small>AorSAkt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>πολύ</b> <small>Adv</small>	<b>γε,</b> <small>Pt</small>	<b>ἢ</b> <small>Pt</small>	<b>δὲ</b> <small>N</small>
solchen such	welcher Art of what sort	soeben just now	sagten. we said.	und and	sehr much	ja, at least,	wahrlich truly	aber but	der. he.
<b>νῦν</b> <small>Adv</small>	<b>δέ</b> <small>Pt</small>	<b>γ', Pt</b>	<b>ἔφην</b> <small>ImpAkt</small>	<b>ἔγώ,</b> <small>N</small>	<b>διὰ</b> <small>Prp</small>	<b>πάντα</b> <small>AdjA</small>	<b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>δὴ</b> <small>Pt</small>
jetzt now	aber but	ja, at least,	sagte ich I said	ich, I	durch through	alle all	die the	die the	ja indeed
<b>ἀρχομένους</b> <small>A</small>	<b>πρέστης</b> <small>PräM/P</small>	<b>οὕτω</b> <small>Adv</small>	<b>διατιθέσασιν</b> <small>PräAkt</small>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>τῇ</b> <small>ArtD</small>	<b>πόλει</b>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>ἄρχοντες·</b> <small>σφᾶς</small> <small>A</small>	<b>δὲ</b> <small>Pt</small>
beherrscht werdenden being ruled	so thus	richten ein they dispose	in in	in the	in the	der the	die the	sie selbst them	aber but
<b>αὐτοὺς</b> <small>A</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>	<b>αὐτῶν—</b> <small>G</small>	<b>ἄρ</b> <small>Pt</small>	<b>οὐ</b> <small>Pt</small>	<b>τρυφῶντας</b> <small>A</small>	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>	<b>νέους</b> <small>AdjA</small>
sich selbst themselves	und and	die the	ihr eigenen— their own—	wohl then	nicht not	schwelgend luxuriating	zwar at least	die the	Jungen youths
<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἀπόνους</b> <small>AdjA</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>πρὸς</b> <small>Prp</small>	<b>τὰ</b> <small>ArtA</small>	<b>τοῦ</b> <small>ArtG</small>	<b>σώματος</b> <small>καὶ</small> <small>Kon</small>	<b>πρὸς</b> <small>Prp</small>	<b>τὰ</b> <small>ArtA</small>	<b>[556c]</b> <b>τῆς</b> <small>ArtG</small>
und and	müßige without toil	und and	auf toward	die the	des of	und and	auf toward	die the	der of
<b>ψυχῆς, μαλακοὺς</b> <small>AdjA</small>	<b>δέ</b> <small>Pt</small>	<b>καρτερεῖν</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>πρὸς</b> <small>Prp</small>	<b>ἡδονάς</b>	<b>τε</b> <small>Pt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>λύπας</b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἀργούς;</b> <small>AdjA</small>
weich soft	aber but	standhalten to endure	gegen toward	und and	auch also	und and	und and	und and	träge; idle;
<b>τί</b> <small>Pr</small>	<b>μήν;</b> <small>Pt</small>	<b>αὐτοὺς</b> <small>A</small>	<b>δέ</b> <small>Pt</small>	<b>πλὴν</b> <small>Prp</small>	<b>χρηματισμοῦ</b>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>ἄλλων</b> <small>AdjG</small>	<b>ἡμεληκότας,</b> <small>A</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>
was what	denn; indeed;	sich selbst themselves	aber but	außer except	der of the	anderen others	vernachlässigt habend, having neglected,	und and	
<b>οὐδὲν</b> <small>A</small>	<b>πλείω</b> <small>AdjAKmp</small>	<b>ἐπιμέλειαν</b>	<b>πεποιημένους</b> <small>A</small>	<b>πρέστης</b> <small>PerM/P</small>	<b>ἀρετῆς</b>	<b>ἢ</b> <small>Kon</small>	<b>τοὺς</b> <small>ArtA</small>	<b>πένητας;</b> <b>οὐ</b> <small>Pt</small>	<b>γὰρ</b> <small>Pt</small>
nichts nothing	mehr more		gemacht habend having made		als than	die the		nicht not	for
<b>οὖν.</b> <small>Pt</small>	<b>οὕτω</b> <small>Adv</small>	<b>δὴ</b> <small>Pt</small>	<b>παρεσκευασμένοι</b> <small>N</small>	<b>πέταν</b> <small>Kon</small>	<b>παραβάλλωσιν</b> <small>PräAktKnj</small>	<b>ἄλλιλοις</b> <small>D</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>		
nun. then.	so thus	ja indeed	vorbereitet seiend having been prepared	wenn immer whenever	nebeneinander stellen they set side by side	einander to each other	die the		
<b>τε</b> <small>Pt</small>	<b>ἄρχοντες</b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>ἀρχόμενοι</b> <small>N</small>	<b>ἡ</b> <small>Kon</small>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>όδῶν</b>	<b>πορείαις</b>	<b>ἡ</b> <small>Kon</small>
und and	und and	die the	Beherrschten being ruled	oder or	in in	oder or	oder or	in in	anderen other
<b>τισὶ</b> <small>D</small>	<b>κοινωνίαις,</b> <small>ἡ</small> <small>Kon</small>	<b>κατὰ</b> <small>Prp</small>	<b>θεωρίας</b>	<b>ἡ</b> <small>Kon</small>	<b>κατὰ</b> <small>Prp</small>	<b>στρατείας,</b> <small>ἡ</small> <small>Kon</small>	<b>σύμπλοι</b>	<b>γιγνόμενοι</b> <small>N</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>
einigen some	oder or	gemäß at	oder or	nach at	oder or	oder or	oder or	werdend becoming	
<b>ἢ</b> <small>Kon</small>	<b>συστρατιῶται,</b> <small>ἡ</small> <small>Kon</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>αὐτοῖς</b> <small>D</small>	<b>τοῖς</b> <small>ArtD</small>	<b>κινδύνοις</b>	<b>[556d]</b>	<b>ἄλλιλοις</b> <small>A</small>	
oder or	oder or	und and	in in	ihnen the very	den the			einander one another	
<b>θεώμενοι</b> <small>N</small>	<b>πρέστης</b> <small>PräM/P</small>	<b>μηδαμῆ</b> <small>Adv</small>	<b>ταύτῃ</b> <small>D</small>	<b>καταφρονῶνται</b> <small>PräM/P</small>	<b>οἱ</b> <small>ArtN</small>	<b>πένητες</b>	<b>ὑπὸ</b> <small>Prp</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	
betrachtend viewing	in keiner Weise in no way	hierin in this	werden verachtet are despised	die the	die the	von by	von the	den the	

πλουσίων, AdjG	άλλα Kon	πολλάκις Adv	ἰσχυός AdjN	ἀνήρ πένης,	ἡλιωμένος, N			
Reichen, rich men,	aber but	oftmals often	magerer lean		PerM/P sonnen verbrannt seind, sun burnt,			
παραταχθεὶς <sup>N</sup>	AorPas	ἐν PPrp	μάχη πλουσίω AdjD	ἐσκιατροφηκότι, D	πολλὰς <sup>AdjA</sup> ἔχοντι <sup>D</sup>			
auf gestellt worden seiend having been drawn up		in in	reichen rich	PerAkt im Schatten genährt habend, shade nurtured,	PräAkt viele many habend having			
σάρκας ἀλλοτρίας, AdjG	ἴδη AorAktKnj	ἄσθματός τε <sup>Pt</sup>	καὶ Kon	ἀπορίας μεστόν, AdjA	οἴει PräAkt			
fremder, of others,	siehst you may see	und and	also	ἀπό <sup>Pt</sup>	etwa then meinst do you think			
αὐτὸν <sup>A</sup> Pr	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἡγεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	κακία τῇ ArtD	σφετέρα <sup>AdjD</sup> πλούτειν <sup>PräInfAkt</sup>	τοὺς ArtA τοιούτους, AdjA			
ihn him	nicht not	zu halten to think	der the	eigenen their own	die the solchen, such,			
καὶ Kon	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	ἄλλω <sup>AdjD</sup>	παραγγέλλειν, PräInfAkt	ὅταν Kon	ἰδίᾳ <sup>Adv</sup> συγγίγνωνται, PräM/PKnj			
und and	einem anderen another	einem anderen to another	zu befehlen, to tell,	wenn immer whenever	privat privately zusammen kommen, they come together,			
ὅτι Kon	ἀνδρες <sup>AdjN</sup>	ἡμέτεροι <sup>AdjN</sup>	εἰσὶ <sup>PräAkt</sup> [556e] γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδέν <sup>N</sup> Pr	εὖ <sup>Adv</sup> οἶδα <sup>PerAkt</sup> μὲν <sup>Pt</sup> οὖν, <sup>Pt</sup>			
dass that	die unsrigen- our-	sind are	denn for	nichts; nothing;	gut well weiß I know zwar at least nun, then,			
ἔφη, ImpAkt	ἔγωγε, N	ὅτι Kon	οὕτω <sup>Adv</sup>	ούκοῦν <sup>Pt</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup> σῶμα νοσῶδες <sup>AdjN</sup>			
sprach, he said,	ich zumindest, I at least,	dass that	so thus	tun. they do.	also therefore wie just as krank diseased			
μικρᾶς <sup>AdjG</sup>	ρόπτης <sup>AdjG</sup>	ἔξωθεν <sup>Adv</sup>	δεῖται <sup>PräM/P</sup>	προσλαβέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> κάμνειν, PräInfAkt			
eines kleinen of small	von außen from outside	bedarf it needs		hinz zu nehmen to take besides	zu toward dem the Krank sein, to be sick,			
ἐνίοτε <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ Kon	ἄνευ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	αὐτῷ <sup>A</sup> αὐτῶ, D			
bisweilen sometimes	aber but	auch and	ohne without	ἔξω <sup>Adv</sup>	Pr	οὕτω <sup>Adv</sup> δὴ <sup>Pt</sup>		
			der the	στασιάζει <sup>PräAkt</sup>	es selbst itself	so thus ja thus indeed		
			Außen outside	gerät in Bürgerzwist it engages in faction	sich selbst, to it self,			
καὶ Kon	ἢ <sup>ArtN</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	ταύτα <sup>AdjA</sup>	ἔκεινω <sup>D</sup> Pr	πόλις <sup>AdjG</sup> ἀπὸ <sup>Prp</sup> σμικρᾶς <sup>AdjG</sup>			
ausch and	die the	nach according to	dem Selben the same	Pr	verfasst seiend being disposed	aus from kleinem small		
προφάσεως, <sup>G</sup>	ἔξωθεν <sup>Adv</sup>		ἐπαγομένων <sup>G</sup> PräM/P	ἢ Kon	τῶν <sup>ArtG</sup> ἐτέρων <sup>AdjG</sup> ἐξ <sup>Prp</sup>			
	von außen from outside		herbei geführt werdender of being brought on	τῶν <sup>ArtG</sup>	oder or der of the anderen others aus out of			
ολιγαρχουμένης <sup>G</sup>	PräM/P		πόλεως συμμαχίαν	ἢ Kon	τῶν <sup>ArtG</sup> ἐτέρων <sup>AdjG</sup> ἐκ <sup>Prp</sup>			
oligarchisch regiert werdender of being oligarchy ruled				oder or der of the	anderen others aus out of			
δημοκρατουμένης, G	PräM/P	νοσεῖ <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ Kon	αὐτὴ <sup>N</sup> Pr	αὐτῇ <sup>D</sup> Pr	μάχεται, PräM/P	ἐνίοτε <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Pt</sup>
demokratisch regiert werdender, being democracy ruled,		krank is sick		und and	und and	selbst herself	sich selbst to her self	bisweilen aber sometimes but
καὶ Kon	ἄνευ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἔξω <sup>Adv</sup>	στασιάζει; <sup>PräAkt</sup>				
ausch and	ohne without	die the	Außen outside			spaltet sich; it engages in faction;		

## St. 557a

[Σωκράτης]: καὶ Kon σφόδρα <sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> δημοκρατία δὴ <sup>Pt</sup> οἴμαι <sup>PräM/P</sup> γίγνεται <sup>PräM/P</sup> ὅταν Kon οἱ <sup>ArtN</sup> πένητες
und and sehr very at least.
ja indeed ich meine I think entsteht becomes wenn immer whenever die the
νικήσαντες <sup>N</sup> AorAkt τοὺς <sup>ArtA</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἀποκτείνωσι <sup>PräAktKnj</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> ἐτέρων <sup>AdjG</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> δὲ <sup>Pt</sup>
gesiegt habend having won die the zwar indeed töten mögen may kill der of the anderen, others die the aber but
ἐκβάλωσι, AorSAktKnj τοῖς <sup>ArtD</sup> δὲ <sup>Pt</sup> λοιποῖς <sup>AdjD</sup> ἔξ <sup>Prp</sup> ἵσου <sup>AdjG</sup> μεταδῶσι <sup>AorSAktKnj</sup> πολιτείας <sup>TePt</sup>
aus stoßen mögen, may drive out den to the aber but übrigen remaining aus out of Gleichem equal Anteil geben mögen they give a share und and
καὶ Kon ἀρχῶν, καὶ Kon ως <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> πολὺ <sup>AdjA</sup> ἀπὸ <sup>Prp</sup> κλήρων αἱ <sup>ArtN</sup> ἀρχαὶ <sup>AdjA</sup> ἐν <sup>Prp</sup> αὐτῇ <sup>D</sup> Pr
ausch also und and wie as das the Meiste much durch from die the in in ihr her self



αὐτῇ <sup>D</sup> ihr her	πολιτείαν. was what	τί <sup>A</sup> nun; indeed;	δῆ; that	ὅτι <sup>Kon</sup> dass	πάντα <sup>AdjA</sup> alle all	γένη πολιτειῶν dem Wollenden willing	ἔχει <sup>PräAkt</sup> hat has	διὰ <sup>Prp</sup> wegen through	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	έξουσίαν, zu errichten, to construct,
καὶ <sup>Kon</sup> und and	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup> scheint seems likely	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	βουλομένῳ <sup>D</sup> dem Willenden willing	πόλιν willing	κατασκευάζειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu errichten, to construct,	δὲ <sup>A</sup> was which	νυνδὴ <sup>Adv</sup> eben just now			
ἡμεῖς <sup>N</sup> wir we	ἐποιοῦμεν, <sup>ImpAkt</sup> wir machten, we were making,	ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup> notwendig necessary	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	εἰς <sup>Prp</sup> in into	δημοκρατούμενην <sup>A</sup> demokratisch regiert werden being democracy ruled					
ἐλθόντι <sup>D</sup> dem gekommen seienden having come	πόλιν, welcher who	δὲ <sup>N</sup> wohl ever	ἄν <sup>Pt</sup> sich selbst him self	αὐτὸν <sup>A</sup> Pr	ἀρέσκῃ <sup>PräAktKnj</sup> gefalle möge may please	τρόπος, diesen	τοῦτον <sup>A</sup> this			
ἐκλέξασθαι, <sup>AorMedInf</sup> aus wählen, to choose for himself,	ώσπερ <sup>Kon</sup> gleichwie just as	εἰς <sup>Prp</sup> in into	παντοπάλιον dem angekommen seienden having arrived	ἀφικομένῳ <sup>D</sup> dem angekommen seienden having arrived	πολιτειῶν, καὶ <sup>Kon</sup> und and					
ἐκλεξαμένῳ <sup>D</sup> dem aus gewählt habenden to the having chosen	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	κατοικίζειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu besiedeln. to settle.	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	[557e] γοῦν, <sup>Pt</sup> zumindest, at least,	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> sprach, he said,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not				
ἄν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἀποροῖ <sup>PräAktOp</sup> würde ratlos sein would be at a loss		παραδειγμάτων.							

## St. 558a

[Σωκράτης]: τὸ <sup>ArtA</sup> das the	δέ <sup>Pt</sup> aber but	μηδεμίαν <sup>AdjA</sup> keinerlei none	ἀνάγκην, εἴπον, <sup>AorAkt</sup> sagte ich, I said,	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ἄρχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu herrschen to rule	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ταύτῃ <sup>D</sup> dieser this	τῷ <sup>ArtD</sup> der to the	
πόλει, μηδ; <sup>Kon</sup> auch nicht nor	ἄν <sup>Pt</sup> wohl ever	ἢ <sup>C</sup> <sup>PräAktKnj</sup> seiest you may be	ἰκανὸς <sup>AdjN</sup> fähig sufficient	ἄρχειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu herrschen, to rule,	μηδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	ἄρχεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> zu beherrscht werden, to be ruled,		
ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	βούλῃ, <sup>PräM/PKnj</sup> du willest, you may wish,	μηδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	πολεμεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu kämpfen to make war	πολεμούντων, <sup>G</sup> der Kämpfenden, of the warring,	μηδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	εἰρήνην <sup>G</sup> auch nicht nor		
ἄγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu führen to lead	τῷ <sup>ArtG</sup> der of the	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen others	ἄγόντων, <sup>G</sup> Führenden, leading,	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐπιθυμῆς <sup>PräAktKnj</sup> du begehrst you may desire	εἰρήνης, <sup>G</sup> auch nicht nor		
αὖ <sup>Pt</sup> wieder, wenn again, if ever	ἔάν <sup>Kon</sup> jemand someone	τις <sup>N</sup> zu herrschen to rule	νόμος σε <sup>A</sup> dich you	διακωλύῃ <sup>PräAktKnj</sup> hindere möge may hinder	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	δικάζειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu richten, to judge,	μηδὲν <sup>A</sup> nichts nothing		
ἡττού <sup>AdvKmp</sup> weniger less	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἄρχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu herrschen to rule	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δικάζειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu richten, to judge,	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	αὐτῷ <sup>D</sup> ihm to it	σοι <sup>D</sup> dir to you	ἐπίη, <sup>PräAktKnj</sup> zukomme möge, may come upon,	
ἄρ <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> denn then not	θεσπεσίᾳ <sup>AdjN</sup> wunderbar wondrous	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἡδεῖα <sup>AdjN</sup> angenehm sweet	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	τοιαύτῃ <sup>AdjN</sup> solche such	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	παραυτίκα; <sup>Adv</sup> Augen blick: for the moment;	
ἴσως, <sup>Adv</sup> vielleicht, perhaps,	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> sprach, he said,	ἐν <sup>Prp</sup> in in	γε <sup>Pt</sup> ja at least	τούτῳ. <sup>D</sup> diesem. this.	τί <sup>A</sup> was what	δέ; <sup>Pt</sup> aber; but;	διαγωγὴ <sup>D</sup> die the	ἐνίων <sup>G</sup> einiger of some	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the
δικασθέντων <sup>G</sup> verurteilt worden seienden having been judged	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	κομψή; <sup>AdjN</sup> fein; refined;	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὕπω <sup>Adv</sup> noch nicht not yet	εἰδεῖς, <sup>AorSAkt</sup> sahst du, you saw,	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τοιαύτῃ <sup>AdjD</sup> solcher such	πολιτείᾳ <sup>G</sup> der of the	
ἀνθρώπων zum Tode verurteilt worden seienden having been voted down	καταψηφισθέντων <sup>G</sup> AorPas	θανάτου <sup>Kon</sup> oder or	ψυγῆς, <sup>A</sup> nichts nothing	οὐδὲν <sup>A</sup> nichts nothing	ἡττού <sup>AdvKmp</sup> weniger less	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them			
μενόντων <sup>G</sup> verweilenden staying	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ἀναστρεφομένων <sup>G</sup> sich umtreibenden turning about	ἐν <sup>Prp</sup> in in	μέσω, <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> und and	ώς <sup>Kon</sup> als as	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither		
φροντίζοντος <sup>G</sup> sorgenden of caring	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	ὁρῶντος <sup>G</sup> sehenden of seeing	οὐδενὸς <sup>G</sup> keines of no one	περινοστεῖ <sup>PräAkt</sup> streift umher he wanders about	ῶσπερ <sup>Kon</sup> gleichwie just as	ἥρως; <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> und and			

<b>πολλούς</b> <small>AdjA</small>	<b>γ', Pt</b>	<b>ἔφη.</b> <small>ImpAkt</small>	<b>ἡ</b> <small>ArtN</small>	<b>[558b]</b>	<b>δὲ</b> <small>Pt</small>	<b>συγγνώμη</b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>οὐδὲ</b> <small>Kon</small>	<b>όπωστιοῦ</b> <small>Adv</small>
viele many	ja, at least,	sprach. he said.	die the		aber but		und and	auch nicht nor	irgendwie in any way
<b>σμικρολογία</b>	<b>αὐτῆς,</b> <small>G Pr</small>	<b>ἀλλὰ</b> <small>Kon</small>	<b>καταφρόνησις</b>			<b>ῶν</b> <small>G Pr</small>		<b>ἡμεῖς</b> <small>N Pr</small>	<b>ἔλεγομεν</b> <small>ImpAkt</small>
	ihrer, of her,	sondern but				deren of the things which		wir we	sagten we were saying
<b>σεμνύνοντες,</b> <small>N PräAkt</small>	<b>ὅτε</b> <small>Kon</small>	<b>τὴν</b> <small>ArtA</small>	<b>πόλιν</b>	<b>ώκιζομεν,</b> <small>ImpAkt</small>		<b>ώς</b> <small>Kon</small>		<b>εἰ</b> <small>Kon</small>	<b>μή</b> <small>Pt</small> <b>τις</b> <small>N Pr</small>
erhebend, exalting,	als when	die the		wir ansiedelten, we were founding,		dass as	wenn if	nicht not	nicht emand someone
<b>ὑπερβεβλημένην</b> <small>A PerM/P</small>	<b>φύσιν</b>	<b>ἔχοι,</b> <small>PräAktOp</small>	<b>οὔποτε</b> , <small>Adv</small>	<b>ἄν</b> <small>Pt</small>	<b>γένοιτο</b> <small>AorMedOp</small>	<b>άνηρ</b> <b>ἀγαθός,</b> <small>AdjN</small>			
über ragend gewordene having been surpassed		hätte, would have,	niemals never	wohl ever	würde werden might become				gut, good,
<b>εἰ</b> <small>Kon</small> <b>μὴ</b> <small>Pt</small> <b>παῖς</b> <b>ἄν</b> <small>N PräAkt</small>	<b>εὐθὺς</b> <small>Adv</small>	<b>παίζοι</b> <small>PräAktOp</small>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>καλοῖς</b> <small>AdjD</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἐπιτηδεύοι</b> <small>PräAktOp</small>			
wenn nicht if not	seiend being	sofort straightway	würde spielen would play	in in	schönen Dingen noble things	und and		würde betreiben would pursue	
<b>τὰ</b> <small>ArtA</small> <b>τοιαῦτα</b> <small>AdjA</small>	<b>πάντα,</b> <small>AdjA</small>	<b>ώς</b> <small>Kon</small>	<b>μεγαλοπρεπῶς</b> <small>Adv</small>	<b>καταπατήσασ'</b> <small>AorAkt</small>	<b>ἀπαντήσαται</b> <small>PräAkt</small>	<b>αὐτὰ</b> <small>Pr</small>			
die the	solchen such	alle, all,	so dass as	groß artig magnificently	zertreten habend having trampled down	alles all			sie selbst them
<b>οὐδὲν</b> <small>A Pr</small> <b>φροντίζει</b> <small>PräAkt</small>	<b>έξ</b> <small>Prp</small>	<b>όποιων</b> <small>G Pr</small>	<b>ἄν</b> <small>Pt</small>	<b>τις</b> <small>N Pr</small>	<b>ἐπιτηδεύμάτων</b> <small>ἐπι</small> <small>Prp</small> <b>τὰ</b> <small>ArtA</small>	<b>πολιτικὰ</b> <small>AdjA</small>			
nichts nothing	kümmert sich cares	aus out of	welcher Art of what sort	wohl jemand ever someone		zu upon	die the	politischen Dinge political	
<b>ἰὼν</b> <small>N PräAkt</small>	<b>πράττῃ,</b> <small>PräAktKnj</small>	<b>ἀλλὰ</b> <small>Kon</small>	<b>τιμᾶ,</b> <small>PräAkt</small>	<b>έὰν</b> <small>Kon</small>	<b>[558c]</b>	<b>φῆ</b> <small>PräAktKnj</small>	<b>μόνον</b> <small>Adv</small>	<b>εὔνους</b> <small>AdjN</small>	
gehend going	tue möge, may do,	sondern but	ehrt, honors,	wenn if ever		behauptet möge he may say	nur only	wohlgesinnt kindly minded	
<b>εἶναι</b> <small>PräInfaAkt</small>	<b>τῷ</b> <small>ArtD</small>	<b>πλήθει;</b>	<b>πάνυ</b> <small>Adv</small>	<b>γ', Pt</b>	<b>ἔφη,</b> <small>ImpAkt</small>	<b>γενναία.</b> <small>AdjN</small>	<b>ταῦτα</b> <small>Pr</small>	<b>τε</b> <small>Pt</small>	<b>δή,</b> <small>Pt</small>
zu sein to be	dem to the		ganz very	ja, at least,	sprach, he said,	edel, noble.	dieses these	und and	ja, indeed,
<b>ἔφη,</b> <small>ImpAkt</small>	<b>ἔχοι</b> <small>PräAktOp</small>	<b>ἄν</b> <small>Pt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>τούτων</b> <small>G Pr</small>	<b>ἄλλα</b> <small>AdjA</small>	<b>ἀδελφά</b> <small>AdjA</small>	<b>δημοκρατία,</b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	
sagte ich, I was saying,	hätte would have	wohl ever	auch also	dieser of these	andere other	verwandte brotherly			und and
<b>εἴη,</b> <small>PräAktOp</small>	<b>ώς</b> <small>Kon</small>	<b>ἔοικεν,</b> <small>PerAkt</small>	<b>ἡδεῖα</b> <small>AdjN</small>	<b>πολιτεία</b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἄναρχος</b> <small>AdjN</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ποικίλη,</b> <small>AdjN</small>	
wäre, might be,	wie as	scheint, it seems,	angenehme sweet		und and	ohne Herrscher ruler less	und and	bunt, various,	
<b>ἰσότητά</b> <b>τινα</b> <small>A Pr</small>	<b>όμοίως</b> <small>Adv</small>	<b>ἴσοις</b> <small>AdjD</small>	<b>τε</b> <small>Pt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἀνίσοις</b> <small>AdjD</small>	<b>διανέμουσα.</b> <small>N PräAkt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>μάλ'</b> , <small>Adv</small>	
irgendeine some	gleich mäßig alike	Gleichen to equals	und and	auch and	Ungleichen to unequal	verteilend. distributing.	und and	sehr, very,	
<b>ἔφη,</b> <small>ImpAkt</small>	<b>γνώριμα</b> <small>AdjA</small>	<b>λέγεις.</b> <small>PräAkt</small>	<b>ἄθρει</b> <small>PrälmvAkt</small>	<b>δή,</b> <small>Pt</small>	<b>ἵν</b> <small>ImpAkt</small>	<b>δέ</b> , <small>Pt</small>	<b>ἔγώ,</b> <small>N Pr</small>	<b>τις</b> <small>N Pr</small>	<b>ο</b> <small>ArtN</small>
sprach, he said,	Bekanntes familiar	sagst. you say.	betrachte observe	ja, indeed,	war I was	aber but	ich, I,	wer who	der the
<b>τοιοῦτος</b> <small>AdjN</small>	<b>ἰδίᾳ.</b> <small>Adv</small>	<b>ἢ</b> <small>Kon</small>	<b>πρῶτον</b> <small>AdvSup</small>	<b>σκεπτέον,</b> <small>AdjN</small>	<b>ώσπερ</b> <small>Kon</small>	<b>τὴν</b> <small>ArtA</small>	<b>τοιτείαν</b>		
solche such	privat. privately.	oder or	zuerst first	zu erwägen, to be considered,	gleichwie just as	die the			
<b>ἔσκεψάμεθα,</b> <small>AorMed</small>	<b>τίνα</b> <small>A Pr</small>	<b>τρόπον</b>	<b>γίγνεται;</b> <small>PräM/P</small>	<b>ναί,</b> <small>ij</small>	<b>ἔφη.</b> <small>ImpAkt</small>	<b>ἄρ-</b> , <small>Pt</small>	<b>οὖν</b> <small>Pt</small>	<b>οὐχ</b> <small>Pt</small>	<b>ωδε;</b> <small>Adv</small>
wir prüften, we examined,	welche what kind		entsteht; becomes;	ja, yes,	sprach. he said.	denn then	nun then	nicht not	so; thus;
<b>τοῦ</b> <small>ArtG</small> <b>φειδωλοῦ</b> <small>AdjG</small>	<b>ἐκείνου</b> <small>G Pr</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>όλιγαρχικοῦ</b> <small>AdjG</small>	<b>γένοιτο</b> <small>AorMedOp</small>	<b>[558d]</b>	<b>ἄν</b> <small>Pt</small>	<b>οἶμαι</b> <small>PräM/P</small>		
des of the	sparsamen of thrifty	jenes of that	und and	oligarchischen of oligarchic	würde werden möge might become	wohl ever	ich meine I think		
<b>ὑὸς</b> <b>ὑπὸ</b> <small>Prp</small>	<b>τῷ</b> <small>ArtD</small>	<b>πατρὶ</b>	<b>τεθραμμένος</b> <small>N PerM/P</small>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>τοῖς</b> <small>ArtD</small>	<b>ἐκείνου</b> <small>G Pr</small>	<b>ἥθεσι;</b>	<b>τί</b> <small>A Pr</small>	<b>γὰρ</b> <small>Pt</small> <b>οὐ</b> <small>Pt</small>
unter under	dem to the		auf gezogen worden seiend having been reared	in in	den the	jenes of that	was what	denn for	nicht; not;
<b>βίᾳ</b> <b>δὴ</b> <small>Pt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>οὗτος</b> <small>N Pr</small>	<b>ἄρχων</b>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>αὐτῷ</b> <small>Pr</small>	<b>ἡδονῶν,</b>	<b>ὅσαι</b> <small>N Pr</small>	<b>ἀναλωτικαῖ</b> <small>AdjN</small>	
ja indeed	auch and	dieser this one	der of the	in in	sich selbst him self	welche as many as		verzehrende spending	

μέν, <sup>Pt</sup>	<b>χρηματιστικά</b> <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μή· <sup>Pt</sup>	αὶ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	<b>ἀναγκαῖαι</b> <sup>AdjN</sup>	κέκληνται—	<sub>PerM/P</sub>	<b>δῆλον,</b> <sup>AdjN</sup>
zwar, at least,	geld erwerbende money making	aber but	nicht not	welche which	ja indeed	nicht not	notwendig necessary	sind genannt—	have been called—	klar, clear,
<b>ἔφη.</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>βούλει</b> <sub>PräAkt</sub>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ἡν	<sub>ImpAkt</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἴνα	<sub>Kon</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	<b>σκοτεινῶς</b> <sup>Adv</sup>
sprach. he said.	willst du do you wish	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	damit in order that	nicht not	nicht not	dunkel darkly	
<b>διαλεγώμεθα,</b> <sub>PräM/PKnj</sub>	<b>πρῶτον</b> <sup>AdvSup</sup>	<b>όρισώμεθα</b> <sub>AorMedKnj</sub>	<b>τάς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀναγκαίους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἐπιθυμίας</b>				
wir unterreden mögen, let us discuss,	zuerst first	wir mögen abgrenzen let us define	die the	und and	notwendig necessary					
<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>τὰς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>μὴ;</b> <sup>Pt</sup>	<b>βούλομαι,</b> <sub>PräM/P</sub>	ἡ <sup>Pt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ὅς· <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ούκοῦν</b> <sup>Pt</sup>	ἄς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τε <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup> οἰοί <sup>AdjN</sup> τ' <sup>Pt</sup>
und and	die the	nicht; not;	ich will, I wish,	sprach aber truly	er. he.	also therefore	welche und which and	nicht wohl not ever	im Stande able	und and
<b>εἴμεν</b> <sub>PräAktOp</sub>	<b>ἀποτρέψαι,</b> <sub>AorAktInf</sub>	<b>δικαίως</b> <sup>Adv</sup>	ἀν <sup>Pt</sup>	[558e] <b>ἀναγκαῖαι</b> <sup>AdjN</sup>			<b>καλοῖντο,</b> <sub>PräM/Pop</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>		
wir wären we might be	ab wenden, to turn away,	gerecht justly	wohl ever	notwendig necessary			würden genannt, might be called,			
<b>ὅσαι</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἀποτελούμεναι</b> <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	<b>ώφελοῦσιν</b> <sub>PräAkt</sub>	ἡμᾶς; <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τούτων</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	γὰρ <sup>Pt</sup>	<b>ἀμφοτέρων</b> <sup>AdjG</sup>				
welche as many as	sich aus wirkend being fulfilled	nützen benefit	uns; us;	dieser of these	denn for	beider of both				
<b>ἐφίεσθαι</b> <sub>PräM/Plinf</sub>	ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τῇ <sup>ArtD</sup>	<b>φύσει</b> <b>ἀνάγκη.</b>	ἢ <sup>Kon</sup>	οὐ; <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	<b>μάλα.</b> <sup>Adv</sup>			
zu streben to strive after	unser of us	der by the	oder or	nicht; not	und and	und and	sehr. very.			

## St. 559a

<b>[Σωκράτης]: δικαίως</b> <sup>Adv</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἐπ'</b> <sup>Prp</sup>	<b>αὐταῖς</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>έροῦμεν,</b> <sub>FuAkt</sub>	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>ἀναγκαῖον.</b> <sup>Adv</sup>	<b>τί</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>δέ;</b> <sup>Pt</sup>	
mit Recht justly	ja	dieses indeed this	auf upon	diesen them	werden sagen, we will say,	das the	mit Recht. justly.	was what	aber; but;	
ἄς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	γέ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἀπαλλάξειν</b> <sub>AorAktOp</sub>	ἄν, <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μελετῷ <sup>Prp</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	νέου, <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
welche which	ja	jemand at least someone	würde abschaffen would remove	wohl, ever,	wenn if	aus out of	des Jungen, of youth,	und and	πρὸς <sup>Prp</sup>	
<b>οὐδὲν</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἀγαθὸν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἐνοῦσαι</b> <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	<b>δρῶσιν,</b> <sub>PräAkt</sub>	αἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	<b>τούναντίον,</b> <sup>Adv</sup>	<b>πάσας</b> <sup>AdjA</sup>		
nichts nothing	Gutes good	inne seiend being present	tun, they do,	die the	aber but	aus and	im Gegenteil, on the contrary,	alle all		
<b>ταύτας</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	<b>ἀναγκαίους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>φαίμεν</b> <sub>AorAktOp</sub>	εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub>	εἰναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ζῷον <sup>Prp</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	<b>καλῶς</b> <sup>Adv</sup>	
diese these	wenn if	nicht not	notwendige necessary	würden sagen we might say	zu sein, to be,	denn then	nicht not	gut well	wohl ever	
<b>λέγοιμεν;</b> <sub>PräAktOp</sub>	<b>καλῶς</b> <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν. <sup>Pt</sup>	<b>προελώμεθα</b> <sub>AorMedKnj</sub>	<b>δή</b> <sup>Pt</sup>	<b>τι</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>παράδειγμα</b>			
würden wir sagen; we might say;	gut well	zwar at least	nun. then.	wählen wir vor let us choose	ja	irgendein indeed some				
<b>ἐκατέρων</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	αἱ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>εἰσιν,</b> <sub>PräAkt</sub>	ἴνα	<b>τύπῳ</b>	<b>λάβωμεν</b> <sub>AorSAktKnj</sub>	nehmen würden wir we may take	αὐτάς; <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ούκοῦν</b> <sup>Pt</sup>		
beider of both	welche which	sind, are,	damit in order that				sie; them;	also wohl therefore		
<b>Χρή.</b> <sub>PräAkt</sub>	ἄρ, <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	<b>φαγεῖν</b> <sub>AorSInfAkt</sub>	zu essen to eat	μέχρι <sup>Prp</sup>	ὑγιείας <sup>TeP</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	<b>εὔεξιας</b>
nötig ist. it is necessary.	denn then	nun then	nicht not	die the	des of the	bis up to	und and	und and	und and	also auch
<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>[559b]: αὐτοῦ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>σίτου</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ὅψου</b> <b>ἀναγκαῖος</b> <sup>AdjN</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	<b>εἴη;</b> <sub>PräAktOp</sub>	<b>οἶμαι.</b> <sub>PräM/P</sub>	ἡ <sup>ArtN</sup>	
und and	des selbst itself	und and	also	und and	notwendig necessary	wohl ever	wäre; would be;	ich meine. I think.	die the	
μέν <sup>Pt</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	που <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	<b>σίτου</b>	<b>κατ'</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἀμφότερα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἀναγκαία,</b> <sup>AdjN</sup>	ἡ <sup>Adv</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	
zwar at least	ja	wohl indeed perhaps	des of the	gemäß in respect to	beiden Seiten both	notwendig, necessary,	insofern in which way	die the	und and	und and
<b>ώφελιμος</b> <sup>AdjN</sup>	ἡ <sup>Adv</sup>	τε <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	<b>παῦσαι</b> <sub>AorInfAkt</sub>	ζῶντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	lebend a living	δυνατή. <sup>AdjN</sup>	ναι. ij. <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	
nützlich beneficial	insofern in which way	und and	nicht not	aufhören lassen to cause to stop	fähig. able.	ja. yes.	die the	aber but		
ὅψου,	εἰ <sup>Kon</sup>	πή <sup>Adv</sup>	τινα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ώφελίαν</b>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	εὔεξιαν	<b>παρέχεται,</b> <sub>PräM/P</sub>	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν. <sup>Pt</sup>
wenn if	irgendwie in any way	irgendeinen some		für toward	gewährt sich, provides,	ganz very	zwar at least	nun. then.		
τί <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	<b>πέρα</b> <sup>Adv</sup>	<b>τούτων</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἀλλοίων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ἐδεσμάτων</b> <sup>η</sup> <sub>Kon</sub>	οὐ <sup>Pt</sup>	<b>τοιούτων</b> <sup>AdjG</sup>	
was what	aber but	die the	darüber hinaus beyond	dieser of these	und and	anderer of other	oder or	solcher of such		

<b>έπιθυμία, δυνατή</b> <small>AdjN</small>	fähig capable	<b>δὲ</b> <small>Kon</small>	<b>κολαζομένη</b> <small>N Präm/P</small>	gezähmt werden being restrained	<b>ἐκ</b> <small>Prp</small>	<b>νέων</b> <small>AdjG</small>	von from	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>παιδευομένη</b> <small>N Präm/P</small>	erzogen werden being trained	<b>ἐκ</b> <small>Prp</small>	
<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	den the	<b>πολλῶν</b> <small>AdjG</small>	vielen many	<b>ἀπαλλάττεσθαι,</b> <small>Präm/PlInf</small>	sich zu befreien, to be rid,	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>βλαβερὰ</b> <small>AdjN</small>	und and	<b>schädlich</b> harmful	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>σώματι, βλαβερὰ</b> <small>AdjN</small>	<b>δὲ</b> <small>Kon</small>
<b>ψυχῆ</b> <small>Prp</small>	hinsichtlich toward	<b>πρός</b> <small>Pt</small>	und and	<b>φρόνησιν</b>	und and	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>τὸ</b> <small>ArtA</small>	<b>σωφρονεῖν;</b> <small>PräInfaKt</small>	das the	<b>ἀρά</b> <small>Pt</small> [559c]	<b>γε</b> <small>Pt</small>	<b>όρθως</b> <small>Adv</small>
<b>οὐκ</b> <small>Pt</small>	nicht not	<b>ἀναγκαῖα</b> <small>AdjN</small>	notwendig necessary	<b>ἄν</b> <small>Pt</small>	wohl ever	<b>καλοῖτο;</b> <small>Präm/Pop</small>	würde genannt werden; might be called;	<b>όρθοτατα</b> <small>AdvSup</small>	am richtigsten most rightly	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>οὖν.</b> <small>Pt</small>	<b>οὐκοῦν</b> <small>Pt</small>
<b>ἀναλωτικὰς</b> <small>AdjA</small>	verzehrende spending	<b>φῶμεν</b> <small>PräAktKnj</small>	sagen mögen let us say	<b>εἶναι</b> <small>PräInfaKt</small>	zu sein to be	<b>ταύτας,</b> <small>A Pr</small>	<b>ἐκείνας</b> <small>A Pr</small>	<b>δὲ</b> <small>Kon</small>	<b>χρηματιστικὰς</b> <small>AdjA</small>			
<b>διὰ</b> <small>Prp</small>	wegen because of	<b>τὸ</b> <small>ArtA</small>	das the	<b>χρησίμους</b> <small>AdjA</small>	nützliche useful	<b>πρὸς</b> <small>Prp</small>	<b>τὰ</b> <small>ArtA</small>	<b>ἔργα</b> <small>εἶναι;</small> <small>PräInfaKt</small>	für for	<b>τί</b> <small>Pr</small>	<b>μήν</b> <small>Pt</small>	<b>οὕτω</b> <small>Adv</small>
<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	auch and	<b>περὶ</b> <small>Prp</small>	über concerning	<b>ἀφροδισίων</b>	und and	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>ἄλλων</b> <small>AdjG</small>	<b>φήσομεν;</b> <small>FuAkt</small>	der the	<b>τί</b> <small>Pr</small>	<b>μήν</b> <small>Pt</small>	<b>οὕτω</b> <small>Pt</small>
<b>οὐν</b> <small>Pr</small>	den welchen whom	<b>νυνδὴ</b> <small>Adv</small>	soeben just now	<b>κηφῆνα</b>	nannten wir, we were naming,	<b>τοῦτον</b> <small>A Pr</small>	<b>έλεγομεν</b> <small>ImpAkt</small>	<b>τὸν</b> <small>ArtA</small>	den the	<b>τὸν</b> <small>ArtA</small>	<b>τὸν</b> <small>ArtG</small>	
<b>τοιούτων</b> <small>AdjG</small>	solcher such	<b>ἡδονῶν</b>	und and	<b>έπιθυμιῶν</b>	voll seiend being full	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἀρχόμενον</b> <small>A Präm/P</small>	<b>[559d]</b>	<b>ὑπὸ</b> <small>Prp</small>			
<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	den the	<b>μὴ</b> <small>Pt</small>	nicht not	<b>ἀναγκαίων,</b> <small>AdjG</small>	notwendigen, necessary,	<b>τὸν</b> <small>ArtA</small>	<b>δὲ</b> <small>Kon</small>	<b>ὑπὸ</b> <small>Prp</small>	<b>τῶν</b> <small>ArtG</small>	<b>τε</b> <small>Pt</small>		
<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	auch and	<b>όλιγαρχικόν;</b> <small>AdjA</small>	oligarchisch; oligarchic;	<b>ἄλλα</b> <small>Kon</small>	aber but	<b>τί</b> <small>N Pr</small>	<b>μήν</b> <small>Pt</small>	<b>πάλιν</b> <small>Adv</small>	<b>τοίνυν,</b> <small>Pt</small>	<b>ἢ</b> <small>Pt</small>	<b>ἐγώ,</b> <small>N Pr</small>	
<b>λέγωμεν</b> <small>PräAktKnj</small>	sagen wir mögen let us say	<b>ώς</b> <small>Kon</small>	wie dass that	<b>ἐξ</b> <small>Prp</small>	aus out of	<b>όλιγαρχικοῦ</b> <small>AdjG</small>	<b>δημοκρατικός</b> <small>AdjN</small>	<b>γίγνεται.</b> <small>Präm/PlInf</small>	<b>φαίνεται</b> <small>Präm/P</small>			
<b>δέ</b> <small>Kon</small>	aber but	<b>μοι</b> <small>D Pr</small>	mir to me	<b>τὰ</b> <small>ArtN</small>	die the	<b>πολλὰ</b> <small>AdjN</small>	<b>ῶδε</b> <small>Adv</small>	<b>γίγνεσθαι.</b> <small>Präm/PlInf</small>	<b>πᾶς;</b> <small>Adv</small>	<b>ὅταν</b> <small>Kon</small>	<b>νέος,</b> <small>AdjN</small>	
<b>τεθραμμένος</b> <small>N Perm/P</small>	aufgezogen worden having been reared	<b>ώς</b> <small>Kon</small>	wie as	<b>νυνδὴ</b> <small>Adv</small>	soeben just now	<b>έλεγομεν,</b> <small>ImpAkt</small>	<b>ἀπαιδεύτως</b> <small>Adv</small>	<b>τε</b> <small>Pt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>			
<b>γεύσηται</b> <small>AorM/PKnj</small>	koste möge er he may taste	<b>κηφήνων</b>	mέλιτος,	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	und and	<b>συγγένηται</b> <small>AorSMedKnj</small>	<b>αἴθωσι</b> <small>AdjP</small>	<b>θηρὸι</b> <small>Kon</small>				
<b>δεινοῖς,</b> <small>AdjD</small>	furchtbaren, formidable,	<b>παντοδαπάς</b> <small>AdjA</small>	allerlei all kinds of	<b>ηδονὰς</b>	und and	<b>ποικίλας</b> <small>AdjA</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>παντοίως</b> <small>Adv</small>	<b>έχούσας</b> <small>A PräAkt</small>			
<b>δυναμένοις</b> <small>D Präm/P</small>	fähig seienden being able	<b>σκευάζειν,</b> <small>PräInfaKt</small>	zu arrangieren, to devise,	<b>ἐνταῦθα</b> <small>Adv</small>	hier here	<b>που</b> <small>Pt</small>	<b>οἴου</b> <small>Präm/PlImv</small>	<b>[559e]</b>	<b>εἶναι</b> <small>PräInfaKt</small>	<b>ἀρχὴν</b>		
<b>αὐτῷ</b> <small>D Pr</small>	für ihn for him	<b>μεταβολῆς</b> <small>AdjG</small>	oligarchischen oligarchic	<b>τῆς</b> <small>ArtG</small>	der of the	<b>έαυτῷ</b> <small>D Pr</small>	<b>εἰς</b> <small>Prp</small>	<b>δημοκρατικήν.</b> <small>AdjA</small>	<b>πολλὴ</b> <small>AdjN</small>	<b>ἀνάγκη,</b>		

ἔφη· <sup>ImpAkt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ώσπερ <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	πόλις <sup>G</sup>	μετέβαλλε <sup>ImpAkt</sup>	βοηθησάσης <sup>G</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐτέρῳ <sup>AdjD</sup>
sprach er.	denn	nun,	so wie	die	wechselte über	geholfen habend	dem to the	dem to the	anderen other
	then	then,	just as	the	was changing	of having assisted	to the	to the	other
μέρει συμμαχίας	ἔξωθεν, <sup>Adv</sup>	όμοίας <sup>AdjA</sup>	όμοίω, <sup>AdjD</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ό <sup>ArtN</sup>			
	von außen, from outside,	Ähnliches like	dem Ähnlichen, to like,	so thus	auch also	der the			
μεταβάλλει <sup>PräAkt</sup>	βοηθοῦντος <sup>G</sup> wechselt über changes	βοηθοῦντος <sup>G</sup> helfend seienden of helping	αὖ <sup>Pt</sup> εἰδους <sup>C</sup> ἐπιθυμιῶν	ἔξωθεν <sup>Adv</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐτέρῳ <sup>AdjD</sup>	τῷ <sup>ArtG</sup>		
	wieder again	von außen from outside	dem to the	der the	der of the	der of the			
παρ <sup>Prp</sup>	ἐκείνῳ, <sup>D</sup> bei beside	συγγενοῦς <sup>AdjG</sup> jenem, that one,	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	όμοίου; <sup>AdjG</sup>	παντάπασιν <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν. <sup>Pt</sup>	
	verwandten akin	und and also	auch and	ähnlichen; similar;	ganz und gar entirely	zwar at least	nun. then.		

## St. 560a

[Σωκράτης]: καὶ <sup>Kon</sup>	ἔὰν <sup>Kon</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	οἴμαι <sup>PräM/P</sup>	ἀντιβοηθήσῃ <sup>AorAktKnj</sup>	τις <sup>N</sup> Pr	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ἔαυτῷ <sup>D</sup> Pr
und	wenn	zwar	ja	ich meine I think	zu Hilfe komme möge should counter aid	jemand someone	dem to the	in in	sich selbst him self
and	if ever	at least	indeed						
όλιγαρχικῷ <sup>AdjD</sup>	συμμαχίᾳ, <sup>ῃ</sup> oligarchischen oligarchic	ποθεν <sup>Adv</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πατρὸς <sup>ῃ</sup> Kai Kon	καὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtG</sup>	
oder	oder or	von irgendwoher from somewhere	von seitens from beside	des the	oder or	auch even	der of the		
ἄλλων <sup>AdjG</sup>	οἰκείων <sup>AdjG</sup>	νουθετούντων <sup>G</sup> anderen Angehörigen kin	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κακίζοντων, <sup>G</sup> PräAkt	στάσις <sup>C</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
und	und	ermahnend admonishing	und and	auch and	tadelnd, blaming,	ja indeed	und and		
ἀντίστασις <sup>C</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> μάχῃ <sup>C</sup>	ἐν <sup>Prp</sup> αὐτῷ <sup>D</sup> Pr	πρὸς <sup>Prp</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup> Pr	τότε <sup>Adv</sup>	γίγνεται. <sup>PräM/P</sup>	τί <sup>N</sup> Pr	μήν; <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
und	in in	ihm him	gegen toward	sich selbst him self	dann then	entsteht. comes to be.	was why	denn; indeed;	und and
ποτὲ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οἴμαι <sup>PräM/P</sup>	τῷ <sup>ArtN</sup>	δημοκρατικὸν <sup>AdjN</sup>	ὑπεχώρησε <sup>AorAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	όλιγαρχικῷ <sup>AdjD</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
einmal	zwar	ich meine I think	das the	demokratische democratic	wich zurück gave way	dem to the	oligarchischen, oligarchic,	und and	
πτινες <sup>N</sup> Pr	τῷ <sup>ArtG</sup>	ἐπιθυμιῶν <sup>C</sup>	αι <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	διεφθάρησαν, <sup>AorPas</sup>	αι <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
einige	der of the	die the	die the	zwar at least	wurden zugrunde gerichtet, were ruined,	die the	aber but	auch also	
ἔξεπεσον, <sup>AorAkt</sup>	αἰδοῦς <sup>C</sup>	τινος <sup>G</sup> fielen weg, fell away,	ἔγγενομένης <sup>G</sup> irgendeiner of some	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	νέου <sup>AdjG</sup>	ψυχῆ, καὶ <sup>Kon</sup>	
wurde geordnet	τινος <sup>G</sup>	entstanden seiender having arisen	in in	der the	des of the	der des of the	Jünglings young man	und and	
κατεκομήθη <sup>AorPas</sup>	πάλιν. <sup>Adv</sup>	γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐνίστε, <sup>Adv</sup>	ἔφη· <sup>ImpAkt</sup>	αὐθίς <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	οἴμαι <sup>PräM/P</sup>	
wurde geordnet	wieder. again.	geschieht it happens	denn for	bisweilen, sometimes,	sprach er. he said.	abermals anew	aber but	ich meine I think	
τῷ <sup>ArtG</sup>	ἐκπεσουσῶν <sup>G</sup> der of the	ἐπιθυμιῶν <sup>C</sup> ausgefallen seiender of having fallen away	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἄλλατ <sup>AdjN</sup>	ὑποτρεφόμενα <sup>N</sup> andere others being under nourished	συγγενεῖς <sup>AdjN</sup>	[560b] δι· <sup>Prt</sup>		durch through
άνεπιστημοσύνην τροφῆς πατρὸς πολλαῖ <sup>AdjN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἰσχυραῖ <sup>AdjN</sup>	ἐγένοντο. <sup>AorSMed</sup>	φιλεῖ <sup>PräAkt</sup>				
viele many	und both	auch and	starke strong	wurden. came to be.	pflegt is wont				
γοῦν, <sup>Pt</sup>	ἔφη· <sup>ImpAkt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	γίγνεσθαι. <sup>PräM/Plnf</sup>	ούκοῦν <sup>Pt</sup>	εἴλκυσάν <sup>AorSAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	
zumindest, sprach er, at least, he said,	so thus	zu werden. to come to be.	also wohl therefore	zogen hin drew	und and also	und zu	toward den the		
αὐτὰς <sup>AdjA</sup>	όμιλίας, <sup>C</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λάθρᾳ <sup>Adv</sup>	συγγιγνόμεναι <sup>N</sup> zusammen kommend consorting	πλῆθος <sup>C</sup>	τε <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	
selben same	und and	heimlich secretly	nahmen ein they took	ἐνέτεκον. <sup>AorSAkt</sup>	gebären sie. they bore.	τί <sup>N</sup> Pr	μήν; <sup>Pt</sup>	μήν; <sup>Pt</sup>	
τελευτῶσαι <sup>N</sup> AorAkt	δὴ <sup>Pt</sup>	οἴμαι <sup>PräM/P</sup>	κατέλαβον <sup>AorSAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	νέου <sup>AdjG</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ψυχῆς	
schließlich geworden having ended	ja indeed	ich meine I think	nahmen ein they took	die the	des of the	jungen young man	der of the	der of the	
ἀκρόπολιν,	αἰσθόμεναι <sup>N</sup> AorSM/P	κενήν <sup>AdjA</sup>	μαθημάτων	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπιτηδευμάτων	καλῶν <sup>AdjG</sup>		
wahrgenommen habend perceiving	leer empty	und and also	auch and				schönen noble		

<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>λόγων</b>	<b>ἀληθῶν,</b> <sup>AdjG</sup>	<b>οἱ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄριστοι</b> <sup>AdjNSup</sup>	<b>φρουροί</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>φύλακες</b>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>
und and	wahren, true,	die who	ja indeed	die best	und and	und also	auch and	in in		
<b>ἀνδρῶν</b>	<b>θεοφιλῶν</b> <sup>AdjG</sup>	<b>εἰσι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>διανοίαις.</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> [560c]	<b>πολύ</b> <sup>Adv</sup>	<b>γ',</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔφη.</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ψευδεῖς</b> <sup>AdjN</sup>		
gott liebenden god loving	sind are		und and	und and	sehr much	ja, at least,	sprach er. he said.	falsche false		
<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀλαζόνες</b> <sup>AdjN</sup>	<b>οἶμαι</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>λόγοι</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>δόξαι</b>	<b>ἀντ'</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἔκεινων</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	
ja indeed	und and	prahlerische swaggering	ich meine I think	und and	und also	und also	auch and	statt instead of	jener those	
<b>ἀναδραμόντες</b> <sup>N</sup>	<b>AorSAkt</b>	<b>κατέσχον</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>αὐτὸν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τόπον</b>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>τοιούτου.</b> <sup>AdjG</sup>	<b>σφόδρα</b> <sup>Adv</sup>		
hinauf gelaufen seiend having rushed up		besetzten they occupied	den the	selben same		des of the	solchen. such.	sehr very		
<b>γ',</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔφη.</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ἄρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πάλιν</b> <sup>Adv</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἔκεινους</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>Λωτοφάγους</b>
ja, at least,	sprach er. he said.	denn then	nun then	nicht not	wieder again	und and also	zu into	jenen those	den the	
<b>ἐλθὼν</b> <sup>N</sup>	<b>AorSAkt</b>	<b>φανερῶς</b> <sup>Adv</sup>	<b>κατοικεῖ,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐὰν</b> <sup>Kon</sup>	<b>παρ</b> <sup>Prp</sup>	<b>οἰκείων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>τις</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>βοήθεια</b>	
gekommen seiend having come		offenbar openly	wohnt, he dwells,	und and	wenn if ever	von seitens from beside	Angehörigen of kinsmen	jemand someone		
<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>φειδωλῷ</b> <sup>AdjD</sup>	<b>αὐτοῦ</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ψυχῆς</b>	<b>ἀφικνῆται,</b> <sup>PräM/PKnj</sup>		<b>κλήσαντες</b> <sup>N</sup> <b>AorSAkt</b>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>		
dem to the	sparsamen thrifty	seiner of him	der of the		gelange möge, should arrive,		geschlossen habend having shut	die the		
<b>ἀλαζόνες</b> <sup>AdjN</sup>	<b>λόγοι</b>	<b>ἔκεινοι</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>τὰς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>βασιλικοῦ</b> <sup>AdjG</sup>	<b>τείχους</b>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>αὐτῷ</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>πύλας</b>	<b>οὔτε</b> <sup>Kon</sup>
prahlerischen boastful	jene those	die the	des of the	königlichen royal	in in	ihm him		weder neither		
<b>αὐτὴν</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>συμμαχίαν</b>	<b>παριᾶσιν,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>οὕτε</b> <sup>Kon</sup>	<b>πρέσβεις</b>	<b>πρεσβυτέρων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>λόγους</b>	[560d]		
sie selbst her self	die the		lassen vorüber, they let through,	noch nor			der Älteren of elders			
<b>ἴδιωτῶν</b>	<b>εἰσδέχονται,</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>αὐτοῖ</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>κρατοῦσι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>μαχόμενοι,</b> <sup>N</sup> <b>PräM/P</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>			
zwar at least	nehmen auf, they admit,	sie selbst themselves	und and also	herrschen they are strong	kämpfend, fighting,	und and	und die			
<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>αἰδὼ ἡλιθιότητα</b>	<b>ὄνομάζοντες</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	<b>ἀθοῦσιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἔξω</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἀτίμως</b> <sup>Adv</sup>	<b>ψυγάδα, σωφροσύνην</b>				
		nennend calling	nennend calling	stoßen they thrust	hinaus out	entehrend dishonorably				
<b>δὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀνανδρίαν</b>	<b>καλοῦντές</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>προπηλακίζοντες</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	<b>ἔκβάλλουσι,</b> <sup>PräAkt</sup>				
aber but		nennend calling	und and also	auch and	beschimpfend abusing		werfen hinaus, they expel,			
<b>μετριότητα</b>	<b>δὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>κοσμίαν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>δαπάνην</b>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀγροικίαν</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀνελευθερίαν</b>	<b>οὖσαν</b> <sup>A</sup> <b>PräAkt</b>	
aber but	und and	ordentliche decent		als as	und and		seind being			
<b>πείθοντες</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>		<b>ὑπερορίζουσι</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>μετὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>πολλῶν</b> <sup>AdjG</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀνωφελῶν</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ἐπιθυμιῶν;</b>			
überredend persuading		über die Grenze schaffen they banish	mit with	vielen many	und and	unnützen useless				
<b>σφόδρα</b> <sup>Adv</sup>	<b>γε.</b> <sup>Pt</sup>	<b>τούτων</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>δέ</b> <sup>Kon</sup>	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>που</b> <sup>Pt</sup>	<b>κενώσαντες</b> <sup>N</sup> <b>AorSAkt</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>καθήραντες</b> <sup>N</sup> <b>AorSAkt</b>		
sehr very	ja. indeed.	dieser of these	aber but	ja at least	wohl perhaps	geleert habend having emptied	und and	gereinigt habend having purified		
<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>κατεχομένου</b> <sup>G</sup> <b>PräM/P</b>	<b>[560e]</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὑπ'</b> <sup>Prp</sup>	<b>αὐτῶν</b> <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τελουμένου</b> <sup>G</sup> <b>PräM/P</b>	<b>ψυχῆν</b>	
die the	des of the	gehalten werdend being held		und and	von by	ihnen them	und and	vollzogen werden being initiated		
<b>μεγάλοισι</b> <sup>AdjD</sup>	<b>τέλεσι,</b>	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>μετὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>ἡδη</b> <sup>Adv</sup>	<b>ὑβριν</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀναρχίαν</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἀσωτίαν</b>
großen with great		das the	nach after	diesem this	schon already		und and	und and	und and	und and
<b>ἀναίδειαν</b>	<b>λαμπρὰς</b> <sup>AdjA</sup>		<b>μετὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>πολλοῦ</b> <sup>AdjG</sup>	<b>χοροῦ</b>	<b>κατάγουσιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἔστεφανωμένας,</b> <sup>A</sup> <b>PerM/P</b>			
glänzende brightpl			mit with	vieler much		herab führen they lead down	gekrönt, having been crowned,			

έγκωμιάζοντες <sup>N</sup>	PräAkt	καὶ	Kon	ύποκοριζόμενοι, <sup>N</sup>	PräM/P	ὕβριν	mὲν <sup>Pt</sup>	εύπαιδευσίαν	καλοῦντες, <sup>N</sup>	PräAkt
preisend praising		und and		verniedlichend, calling by pet names,			zwar indeed		nennend, calling,	
ἀναρχίαν	δὲ <sup>Pt</sup>	έλευθερίαν,	ἀσωτίαν							
aber but		aber but		also then	nicht not	so thus	irgendwie, somehow,	war was	aber but	ich, I,

## St. 561a

[Σωκράτης]: δὲ <sup>Pt</sup> μεγαλοπρέπειαν, ἀναίδειαν	ἀνδρείαν.	ἄρ <sup>Pt</sup> οὐχ <sup>Pt</sup> οὕτω <sup>Adv</sup> πως, <sup>Adv</sup>	ήν <sup>ImpAkt</sup>	δ' <sup>Pt</sup> ἐγώ, <sup>N</sup> Pr
aber but	aber but	also then	nicht not	so thus
νέος <sup>AdjN</sup>	ών <sup>N</sup> PräAkt	μεταβάλλει <sup>PräAkt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
jung young	seiend being	wechselt changes	aus from	dem the
τρεφομένου <sup>G</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	άναγκαίων <sup>AdjG</sup>
genährt werden being nourished	die the	der of the	nicht not	notwendigen of necessary
τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἄνεσιν;	καὶ <sup>Kon</sup>	μάλα <sup>Adv</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	δέ <sup>Pt</sup> ὅς, <sup>N</sup> Pr
und auch and also	und and	sehr very	ja, indeed,	ἐναργῶς. <sup>Adv</sup>
μετὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἡ <sup>Pt</sup>	Ζῆ <sup>PräAkt</sup>
nach after	diesen these	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	δῆ <sup>Pt</sup> οἴμαι <sup>PräM/P</sup>
άναγκαίους <sup>AdjA</sup>	ἡδονὰς	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	οἴμαι <sup>PräM/P</sup>
notwendige necessarypl	άναλίσκων <sup>N</sup> PräAkt	εἰς <sup>Prp</sup>	εἰς <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>
έὰν <sup>Kon</sup> εὔτυχης <sup>AdjN</sup>	ἡ <sup>PräAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup>	πέρα <sup>Adv</sup>	έκβακχευθῇ, <sup>AorPasKnj</sup>
wenn if	glücklich fortunate	καὶ <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup>	πέρα <sup>Adv</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>
καὶ <sup>Kon</sup> πρεσβύτερος <sup>AdjNKmp</sup>	γενόμενος <sup>N</sup> AorSMed	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	τι <sup>A Pr</sup>
auch and	älter older	τοῦ <sup>ArtG</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	θορύβου [561b]
παρελθόντος <sup>G</sup>	μέρη	τε <sup>Pt</sup>	καταδέξηται <sup>AorMedKnj</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>
vorüber gegangen having passed by	τε <sup>Pt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καταδέξηται <sup>AorMedKnj</sup>	έκπεσόντων <sup>G</sup> AorSAkt
τοῖς <sup>ArtD</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
den to the	hinzugekommen having come in	οὐδον <sup>AdjA</sup>	ὅλον <sup>AdjA</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
τὰς <sup>ArtA</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὅλον <sup>AdjA</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
τι <sup>A Pr</sup>	καταστήσας <sup>N</sup> AorAkt	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἡδονὰς	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
irgendetin something	hingestellt habend having set up	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἡδονὰς	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
ώσπερ <sup>Kon</sup>	λαχούσῃ <sup>D</sup> AorSAkt	τὴν <sup>ArtA</sup>	έσαυτο <sup>G</sup> Pr	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
gleichwie just as	zugelost habenden having obtained	τὴν <sup>ArtA</sup>	έσαυτο <sup>G</sup> Pr	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
πληρωθῇ, <sup>AorPasKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> αὖθις <sup>Adv</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	άρχῃν	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
erfüllt werde, it be filled,	καὶ <sup>Kon</sup> αὖθις <sup>Adv</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	παραδιδούς <sup>N</sup> PräAkt	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
ἴσου <sup>AdjG</sup>	τρέψων. <sup>N</sup> PräAkt	πάνυ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
Gleichen equal	τρέψων. <sup>N</sup> PräAkt	πάνυ <sup>Adv</sup>	οὖν. <sup>Pt</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
άληθῃ <sup>AdjA</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> προσδεχόμενος <sup>N</sup> PräM/P	ούδε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> λόγον	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
wahres true	annehmend receiving	ούδε <sup>Kon</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
τις <sup>N Pr</sup>	λέγη <sup>PräAktKnj</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	ήν <sup>ImpAkt</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
jemand someone	sage möge may say	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
ώς <sup>Kon</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	μέν <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
ai <sup>ArtN</sup>	ai <sup>ArtN</sup>	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
die	die	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
der	der	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
der	der	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
schönen of noble	schönen of noble	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
und	und	καὶ <sup>Kon</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>
und	und	καὶ <sup>Kon</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>	έπεισε λθοῦσι <sup>D</sup>

ἀγαθῶν <sup>AdjG</sup>	έπιθυμιῶν ἡδονάι,	αι <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	πονηρῶν, <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	χρὴ <sup>PräAkt</sup>
guten of good		die the	aber but	der of the	schlechten, evil,	und and	die the	zwar at least	nötig ist it is necessary
ἐπιτηδεύειν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τιμᾶν, <sup>PräInfAkt</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	κολάζειν <sup>PräInfAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
betreiben to practice	und and	ehren, to honor,	die the	aber but	züchtigen to punish	und and	und and	auch also	
δουλοῦσθαι <sup>PräM/Plinf</sup>	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	πᾶσι <sup>AdjD</sup>	τούτοις <sup>D Pr</sup>	ἀνανεύειν <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	όμοίας <sup>AdjA</sup>	
versklaven lassen: to enslave oneself.	sondern but	in in	allen allpl	diesen these	abweist he refuses	und and	auch also	gleiche similar	
φησὶν <sup>PräAkt</sup>	ἀπάσας <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τιμητέας <sup>AdjA</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἴσου· <sup>AdjG</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	
sagt he says	alle all	zu sein to be	und and	ehrwürdig worthy of honor	aus out of	Gleichen. equal.	sehr very	denn, for,	
ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	διακείμενος <sup>N</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	δρᾶ· <sup>PräAkt</sup>	οὐκοῦν, <sup>Pt</sup>	ἡν <sup>ImpAkt</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
sprach, he said,	so thus	ge stimmt seiend being disposed	dieses this	tut. he does.	also, therefore,	war I was	aber but	ich, I,	auch and
διαζῇ <sup>PräAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	καθ' <sup>Prp</sup>	ἡμέραν	οὕτω <sup>Adv</sup>	χαριζόμενος <sup>N</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	προσπιπτούσῃ <sup>D</sup>		
durch lebt he lives through	das the	Tag für according to	so thus	gefallen tuend indulging	gefalen tuend indulging	der to the	an fallend seienden befalling		
ἐπιθυμία, <sup>Adv</sup>	τοτὲ <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μεθύων <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	καταυλούμενος, <sup>N</sup>		αὖθις <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	
einmal at times		zwar at least	trinkend getting drunk	und and	be flötet werden, being serenaded,		wieder again	aber but	
ὑδροποτῶν <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κατισχναίνομενος, <sup>N</sup>	τοτὲ <sup>Adv</sup>	[561d] δ' <sup>Pt</sup>	αὖ <sup>Adv</sup>	γυμναζόμενος, <sup>N</sup>			
Wasser trinkend water drinking	und and	mager werden, becoming lean,	[561d]	aber	wieder again	sich übend, exercising,			
ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ὅτε <sup>Adv</sup>	ἀργῶν <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πάντων <sup>AdjG</sup>	ἀμελῶν, <sup>N</sup>	τοτὲ <sup>Adv</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>
es ist there is	aber but	wenn when	müßig seiend being idle	und and	aller of all	vernachlässigend, neglecting,	einmal at times	aber but	als as
φιλοσοφία <sup>AdjA</sup>	διατρίβων. <sup>N</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πολιτεύεται, <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀναπηδῶν <sup>N</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>		
sich aufhaltend. spending time.	oft often	aber but	politisch tätig ist, engages in politics,	und and	und	auf springend leaping up			
ἂν <sup>Pt</sup>	τύχῃ <sup>AorAktKnj</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	πράττει· <sup>PräAkt</sup>	καν <sup>KonPt</sup>	ποτέ <sup>Adv</sup>	τινας <sup>A Pr</sup>		
wohl ever	sich füge möge he may chance	sagt he says	und and	tut. he does.	und wohl and if ever	einmal at some time	einige some		
πολεμικοὺς <sup>AdjA</sup>	ζηλώσῃ <sup>AorAktKnj</sup>	ταύτῃ <sup>D Pr</sup>		φέρεται, <sup>PräM/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	χρηματιστικούς, <sup>AdjA</sup>	ἐπι <sup>Prt</sup>		
kriegerische warlike!	nacheifere möge, he may emulate,	auf diesem Wege this way		wird getrieben, he is borne,	oder or	geld erwerbende, money making!,	auf upon		
τοῦτο <sup>A Pr</sup>	αὖ <sup>Adv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτε <sup>Kon</sup>	τάξις <sup>N Pr</sup>	τάξις <sup>O</sup>	αὐτοῦ <sup>G Pr</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	βίω, <sup>Adv</sup>	
dieses	wieder. again.	und and	weder neither	οὕτε <sup>Kon</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup>	ist vorhanden is upon	seines of him	dem to the	
ἄλλο <sup>Kon</sup>	ἡδύν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐλευθέριον <sup>AdjA</sup>	καλῶν <sup>N PräAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	βίον <sup>AdjA</sup>	
sondern but	angenehmen pleasant	und and	ja and indeed	und and	freien free	und and	nennend calling	den the	
τοῦτον <sup>A Pr</sup>	χρῆται <sup>PräM/P</sup>	αὐτῷ <sup>D Pr</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	παντός. <sup>AdjG</sup>	[561e] παντάπασιν, <sup>Adv</sup>	ἥ <sup>Pt</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ὅς, <sup>N Pr</sup>	
diesen this	gebraucht he uses	ihn it	durch through	des Ganzen. all.		ganz, entirely,	sprach truly	aber but	er, he,
διελήλυθας <sup>PerAkt</sup>	βίον <sup>ἰσονομικοῦ</sup> <sup>AdjG</sup>	τινος <sup>G Pr</sup>	ἀνδρός.	οἴμαι <sup>PräM/P</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ἡν <sup>ImpAkt</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	
du bist durchgegangen you have gone through	gleich rechtlichen of equal laws	eines	ich meine I think	aber but	ja, at least,	war was	aber but	aber but	
ἐγώ, <sup>N Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	παντοδαπόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πλείστων <sup>AdjGSup</sup>	ἥθων <sup>M</sup>	μεστόν, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>
ich, I,	auch and	allerlei of all kinds	und and	und also	der meisten of most	voll, full,	auch and	und and	den the
καλόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ποικίλον, <sup>AdjA</sup>	ῶσπερ <sup>Kon</sup>	ἐκείνην <sup>A Pr</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν, τοῦτον <sup>A Pr</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἄνδρα
schönen beautiful	und and	und also	bunten, variegated,	so wie just as	jene that	die the	diesen this	den the	

εῖναι· PräInfAkt	δὸν <sup>A</sup> Pr	πολλοὶ <sup>AdjN</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πολλαὶ <sup>AdjN</sup>	ζηλώσειαν <sup>AorAktOp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου,
zu sein· to be·	welchen whom	viele many	wohl ever	auch and	viele many	würden nacheifern would emulate	des of the	
παραδείγματα πολιτειῶν	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τρόπων	πλεῖστα <sup>AdjASup</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup> Pr	ἔχοντα. <sup>A</sup> PräAkt	οὗτος <sup>N</sup> Pr
	und and	auch also		die meisten most	in	ihm him	habend. having.	dieser this
γάρ, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup>						
denn, for,	sprach, he said,	ist. is.						

## St. 562a

[Σωκράτης]: τί <sup>A</sup> Pr	οὖν; <sup>Pt</sup>	τετάχθω <sup>PerM/Plmv</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> Pr	κατὰ <sup>Prp</sup>	δημοκρατίαν	ό <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup>	ἀνήρ,
was what	nun; then;	werde eingesetzt let him be assigned	uns to us	gemäß according to	der the	solche such		als as
δημοκρατικός <sup>AdjN</sup>	όρθως <sup>Adv</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	προσαγορεύομενος; <sup>N</sup> PräM/P	τετάχθω, <sup>PerM/Plmv</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ή <sup>ArtN</sup>		
demokratisch democratic	richtig rightly	wohl ever	an geredet werden; being called;	werde eingesetzt, let him be assigned,	sprach. he said.	die the		
καλλίστη <sup>AdjNSup</sup>	δῆ, <sup>Pt</sup>	ἡν <sup>ImpAkt</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> Pr	πολιτεία	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ό <sup>ArtN</sup>
schönste most beautiful	ja, indeed,	war was	aber but	ich, I,	und and	und and	der the	κάλλιστος <sup>AdjNSup</sup>
λοιπά <sup>AdjA</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> Pr	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	διελθεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>	τυραννίς	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀνήρ
übrigens remaining	wohl ever	uns to us	wäre might be	durch zu gehen, to go through,	und and	und and	aus also	τύραννος. κομιδῆ <sup>Adv</sup>
γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	φέρε <sup>PräAktImv</sup>	δῆ, <sup>Pt</sup>	τίς <sup>N</sup> Pr	τρόπος	τε <sup>Pt</sup>	φίλε <sup>AdjV</sup>	ἐταῖρε,
ja, at least,	sprach. he said.	bringe come	nun, indeed,	welche which	ο <sup>O</sup>	ο <sup>O</sup>	φίλε <sup>AdjV</sup>	Freund friend
γίγνεται; <sup>PräM/P</sup>	οτι <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	δημοκρατίας	μεταβάλλει <sup>PräAkt</sup>	σχεδὸν <sup>Adv</sup>	δῆλον. <sup>AdjN</sup>
entsteht; comes to be;	dass	zwar	denn	aus	wechselt it changes		beinahe nearly	offenkundig. clear.
δῆλον. <sup>AdjN</sup>	ἄρ' <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τρόπον	τινὰ <sup>A</sup> Pr	τὸν <sup>ArtA</sup>	αὐτὸν <sup>AdjA</sup>	ἔκ <sup>Prp</sup>	τε <sup>Pt</sup> ὀλιγαρχίας δημοκρατία [562b]
offenkundig. clear.	also	nun	irgendeine	den	selben same	aus	und	
	then	therefore	some	the	same	out of	and	
γίγνεται <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	δημοκρατίας τυραννίς;	πεῖς; <sup>Adv</sup>	δ' <sup>N</sup> Pr	προύθεντο, <sup>AorMed</sup>	ἡν <sup>ImpAkt</sup>	δ' <sup>Pt</sup>
entsteht becomes	auch	aus	aus	wie; how;	was	setzten vor, they set forth,	war was	aber but
ἐγώ, <sup>N</sup> Pr	ἀγαθόν, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δι' <sup>Prp</sup>	δ' <sup>A</sup> Pr	ἡ <sup>ArtN</sup>	ὁλιγαρχία καθίστατο— <sup>ImpM/P</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> Pr	δ' <sup>Pt</sup>
ich, I,	Gut, good,	und	durch	welches	die	wurde eingesetzt— was established—	dieses this	ἡν <sup>ImpAkt</sup>
ὑπερπλοῦτος. <sup>AdjN</sup>	ἡ <sup>Pt</sup>	γάρ; <sup>Pt</sup>	— ναί. ij. ἡ <sup>ArtN</sup>	πλούτου	τοίνυν <sup>Pt</sup>	ἀπληστία	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>
überreich- over wealthy-	oder	denn;	ja.	die	nun	ἀπληστία	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>
ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ἀμέλεια	διὰ <sup>Pp</sup>	χρηματισμὸν	αὐτὴν <sup>A</sup> Pr	ἀπώλλυτο <sup>ImpAkt</sup>	ἀληθῆ, <sup>AdjA</sup>	ἔφη. <sup>ImpAkt</sup>	ἄρ' <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup>
anderen others	durch	through	sie selbst	her	vernichtete.	wahr, true,	sprach. he said.	also nun
καὶ <sup>Kon</sup>	δ' <sup>N</sup> Pr	δημοκρατία	όριζεται <sup>PräM/P</sup>	ἀγαθόν, <sup>AdjA</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	τούτου <sup>G</sup> Pr	ἀπληστία	καὶ <sup>Kon</sup> ταύτην <sup>A</sup> Pr
doch also	was	bestimmt sich	defines	Gut, good,	die	dieses of this	aus and	diese this
καταλύει; <sup>PräAkt</sup>	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	αὐτὴν <sup>A</sup> Pr	τί <sup>A</sup> Pr	όριζεσθαι; <sup>PräM/Plinf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐλευθερίαν, εἶπον. <sup>AorAkt</sup>	
stürzt um; dissolves;	du sagst you say	aber	sie selbst	was	zu bestimmen; to define;	die	sagte ich. I said.	
τοῦτο <sup>N</sup> Pr	γάρ <sup>Pt</sup>	πού <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δημοκρατουμένη <sup>D</sup> PräM/P				
dies this	denn	wohl	somewhere	demokratisch	regiert werden			
				being democracy	ruled			
ώς <sup>Kon</sup>	ἔχει <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	κάλλιστον <sup>AdjASup</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup> Pr	μόνη <sup>AdjD</sup>	ταύτη <sup>D</sup> Pr
dass that	es hat	und	das schönste	auch	wegen because of	in	alleinigen only	dieser this
ἄξιον <sup>AdjN</sup>	οἰκεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ὅστις <sup>N</sup> Pr	φύσει	ἐλεύθερος. <sup>AdjN</sup>	λέγεται <sup>PräM/P</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	δῆ, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>
würdig worthy	zu wohnen to dwell	wer immer	frei.	freie.	wird gesagt it is said	denn	ja, indeed,	sprach. he said,

καὶ Kon πολὺ Adv τοῦτο N Pr	τὸ ArtN ῥῆμα. ἦρ' Pt οὖν, Pt	ἡν ImpAkt δ' Pt ἐγώ, N Pr	ὅπερ N Pr	ἥα ImpAkt
auch also	sehr very	dieses this	das the	also then therefore, was but aber ich, I, but aber ich, I, the very thing I was going
νυνδὴ Adv	ἔρων, N FuAkt	ἡ ArtN τοῦ ArtG τοιούτου AdjG	ἀπληστία	καὶ Kon ἡ ArtN τῶν ArtG
soeben just now	sagen werdend, saying,	die the des of the	solchen such	und and die the der of the anderen of others
ἀμέλεια καὶ Kon ταύτην A Pr	τὴν ArtA πολιτείαν μεθίστησίν PräAkt	τε Pt καὶ Kon παρασκευάζει PräAkt		
und and	diese this	die the	um setzt it changes	und and auch also bereitet vor prepares
τυραννίδος δεθῆναι; AorPasInf	πῶς; Adv ἔφη, ImpAkt	ὅταν Kon οἶμαι PräM/P	δημοκρατούμενη N PräM/P	
zu bedürfen; to need;	wie; how;	sprach. he said.	wenn whenever	demokratisch regiert werden being democracy ruled
πόλις ἐλευθερίας διψήσασα N AorAkt	κακῶν AdjG [562d] οἰνοχόων προστατούντων G PräAkt	τύχη, Kon		
gedurstet habend having thirsted	der of bad	vorstehend seienden being presiding		und and
πορρωτέρω AdvKmp	τοῦ ArtG δέοντος G PräAkt	ἀκράτου AdjG	αὐτῆς G Pr μεθυσθῆ, AorPasKnj	τοὺς ArtA
weiter further	des of the	Gebührenden fitting	un gemischten unmixed	berauscht werde, she may get drunk,
ἄρχοντας δή, Pt ἀν Pt μη Pt πάνυ Adv	πρᾶοι AdjN	ῶσι PräAktKnj	καὶ Kon πολλὴν AdjA	παρέχωσι PräAktKnj
ja, indeed, ever	nicht not	sehr very	sant mild	viel much
die the	bestraft it punishes	seien may be	und and	gewähren mögen they may provide
τὴν ArtA ἐλευθερίαν, κολάζει PräAkt	αίτιωμένη N PräM/P	ώς Kon μιαρούς AdjA	τε Pt καὶ Kon ὄλιγαρχικούς. AdjA	
die the	beschuldigend accusing	als as	un reine foul	oligarchische. oligarchic.
δρῶσιν PräAkt	γάρ, Pt ἔφη, ImpAkt	τοῦτο. A Pr τοὺς ArtA δέ Pt γε, Pt εἴπον, AorAkt	τῶν ArtG ἄρχοντων	
tun they do	denn, for,	sprach, he said,	dieses. this.	die the aber but at least,
γένεται PräAkt	μὲν Pt	τε Pt καὶ Kon οὐδὲν A Pr ὄντας, A PräAkt	τε Pt καὶ Kon τιμῇ PräAkt	
gehorsame obedient	beschimpft he insults	ὡς Kon ἐθελοδούλους AdjA	οὐδὲν nichts	seiend, being,
τοὺς ArtA δέ Pt	ἄρχοντας A PräAkt	τε Pt καὶ Kon οὐδὲν A Pr ὄντας, A PräAkt	άρχομένους A PräM/P	δέ Pt
die the	aber but	μὲν Pt	Beherrscht werdenden the being ruled,	aber but
ἄρχουσιν D PräAkt	όμοίους AdjA	ἰδίᾳ Adv τε Pt καὶ Kon δημοσίᾳ Adv	τε Pt καὶ Kon τιμῇ PräAkt	
den Herrschenden to the ruling	gleiche similar	privat privately	ἐπαινεῖ PräAkt	
ἄρχοντας A PräAkt	ἰδίᾳ Adv τε Pt καὶ Kon δημοσίᾳ Adv	τε Pt καὶ Kon τιμῇ PräAkt	τε Pt καὶ Kon τιμῇ PräAkt	
also then	nicht not	τε Pt καὶ Kon δημοσίᾳ Adv	lobt he praises	aber but
τοιαύτην AdjD πόλει [562e] ἐπὶ Prp	πάν AdjA	τὸ ArtA τῆς ArtG	τιμῇ PräAkt	
in in	solcher such a	auf to	alles all	der of the
ιέναι; PräInfAkt	πῶς Adv γάρ Pt οὖ Pt	ἡν ImpAkt δ' Pt ἐγώ, N Pr	ἡν ImpAkt δ' Pt ἐγώ, N Pr	
gehen; to go;	wie how	denn for	ja, at least,	aber but ich, I, o O
φίλε, εἰς Prp τε Pt τὰς ArtA	ἰδίας AdjA οἰκίας καὶ Kon τελευτῶν PräInfAkt	μέχρι Prp τῶν ArtG	θηρίων τὴν ArtA	
in into	und and	die the	zu enden to end	die the
άναρχίαν	ἐμφυομένην. A PräM/P	πῶς, Adv ἡ Pt δ' Pt ὅς, N Pr τὸ ArtA τοιούτον AdjA	λέγομεν; PräAkt	
ein wachsende. growing within.	wie, how,	sprach he was	aber but	sagen wir; do we say;
aber but	aber but	aber but	der, he,	
τοιούτον AdjA	τοιούτον AdjA	τὸ ArtA τοιούτον AdjA	τοιούτον AdjA	
die the	die the	das the	solcher Art such	

## St. 563a

[Σωκράτης]: οἷον, AdjA	ἔφην, ImpAkt	πατέρα	μὲν Pt	ἐθίζεσθαι PräM/PlInf	παιδὶ	ὅμοιον AdjA	γίγνεσθαι PräM/PlInf	καὶ Kon
etwa, for example,	sagte ich, I said,	zwar	indeed	sich gewöhnen		ähnlich	zu werden	und and
φοβεῖσθαι PräM/PlInf	τοὺς ArtA	ὑεῖς, ὑὸν	δέ Pt	πατρί,	καὶ Kon	μῆτε Kon	αἰσχύνεσθαι PräM/PlInf	μῆτε Kon
zu fürchten to fear	die the	aber	but	aber	und	weder neither	sich schämen to be ashamed	noch nor

<b>δεδιέναι</b>	<b>PerInfAkt</b>	<b>τούς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>γονέας,</b>	<b>ἴνα</b> <sup>Kon</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>έλεύθερος</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πράκτην</b>	<b>μέτοικον</b>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>άστῳ</b>
gefürchtet haben to have feared		die the		damit in order that	ja indeed	frei free	sei- may be-			aber but	
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>άστὸν</b>	<b>μετοίκω</b>	<b>έξισοῦσθαι,</b> <sup>PräM/PInf</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ξένον</b>	<b>ώσαύτως.</b> <sup>Adv</sup>	<b>γίγνεται</b> <sup>PräM/P</sup>				
und and			gleich setzen, to be made equal,	und and		gleichermaßen. likewise.	wird es it comes to be			denn for	
<b>οὕτως,</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔφη.</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ταῦτά</b> <sup>A</sup> <b>τε,</b> <sup>Pt</sup>	<b>τε,</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἥν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐγώ, N</b> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>σμικρὰ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τοιάδε</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἄλλα</b> <sup>AdjA</sup>		
so, thus, sprach.	he said.	these things	such, and,	war was	aber but	ich, I,	und and	kleine small	solche such	andere others	
<b>γίγνεται.</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>διδάσκαλός</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>εν</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>τοιούτῳ</b> <sup>AdjD</sup>	<b>φοιτητὰς</b>	<b>φοβεῖται</b> <sup>PräM/P</sup>			<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	
entsteht- come to be:		such and and in	in	dem the	solchen such		fürchtet sich fears			und and	
<b>θωπεύει,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>φοιτηταί</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>διδασκάλων</b>	<b>όλιγωροῦσιν,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>οὕτω</b> <sup>Adv</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>παιδαγωγῶν.</b>			
schmeichelst, fawns,		such and and		verachten, despise,	so thus	aber but	aus also				
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ὅλως</b> <sup>Adv</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>νέοι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>πρεσβυτέροις</b> <sup>AdjD</sup>	<b>ἀπεικάζονται</b> <sup>PräM/P</sup>				<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	
und and	überhaupt generally	die the	zwar indeed	Jungen young	den Älteren to the elders	gleichen sich assimilate themselves				und and	
<b>διαμιλῶνται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>λόγοις</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἔργοις,</b>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>γέροντες</b>		
wetteifern vie		und and	in in	und and	in in	die the	die the	aber but			
<b>συγκαθίέντες</b> <sup>N</sup> <b>PräAkt</b>	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>νέοις</b> <sup>AdjD</sup>	<b>εὔτραπελίας</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>χαριεντισμοῦ</b>	<b>έμπιμπλανται,</b> <sup>PräM/P</sup>				
zusammen sitzend sitting with	den the	Jungen young		und and	und and	auch also					werden voll, are filled,
<b>[563b] μιμούμενοι</b> <sup>N</sup> <b>PräM/P</b>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup>	<b>νέους,</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἴνα</b> <sup>Kon</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δοκῶσιν</b> <sup>PräAktKnj</sup>	<b>ἀηδεῖς</b> <sup>AdjN</sup>				
nachahmend imitating	die the	Jungen, young,	damit in order that	ja indeed	nicht not	scheinen they may seem					unangenehm disagreeable
<b>εἶναι</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>μηδὲ</b> <sup>Kon</sup>	<b>δεσποτικοί.</b> <sup>AdjN</sup>	<b>πάνυ</b> <sup>Adv</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔφη.</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>γε</b> , <sup>Pt</sup>	<b>ἥν</b> <sup>ImpAkt</sup>	
zu sein to be	noch nor	herrisch. domineering.	sehr very	zwar indeed	nun, now,	sprach. he said.	das the	aber but	ja, indeed,	war was	
<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐγώ, N</b> <b>Pr</b>	<b>ἔσχατον,</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ώι</b> <sup>ArtG</sup>	<b>φίλε,</b>	<b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>	<b>έλευθερίας</b>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>πλήθους,</b>	<b>ὅσον</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>γίγνεται</b> <sup>PräM/P</sup>	
aber but	ich, I,	äußerste, last,	O	der	of the	der	der	of the	wieviel as much as	geschieht comes to be	
<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>τοιαύτῃ</b> <sup>AdjD</sup>	<b>πόλει,</b>	<b>ὅταν</b> <sup>Kon</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>έωνημένοι</b> <sup>N</sup> <b>PerM/P</b>		<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>αἰ</b> <sup>ArtN</sup>	
in in	der the	solchen such		wenn whenever	ja indeed	die the	Gekauften bought males		und and	die the	
<b>έωνημέναι</b> <sup>N</sup> <b>PerM/P</b>	<b>μηδὲν</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b>	<b>ἡττον</b> <sup>AdvKmp</sup>	<b>έλευθεροι</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ώσι</b> <b>PräAktKnj</b>				<b>τῷν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>πριαμένων.</b> <sup>G</sup> <b>PerM/P</b>		
Gekauften bought females	nichts nothing	weniger less	frei free	seien may be				der of the	Käufer. bought.		
<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>γυναιξὶ</b>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>άνδρας</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>άνδρασι</b>	<b>πρὸς</b> <sup>Prp</sup>	<b>γυναικας</b>	<b>όση</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ἢ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>ἰσονομία</b>
bei in	aber but	zu toward	und and	und and	zu toward	wie groß how great	die the		und and		
<b>έλευθερία</b>	<b>γίγνεται,</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>όλιγοι</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ἐπελαθόμεθ'</b> <sup>AorMed</sup>	<b>εἰπεῖν.</b> <sup>AorInfAkt</sup>				<b>οὐκοῦν</b> <sup>Pt</sup>			<b>[563c]</b>
wird, comes to be,		beinahe by a little	vergaßen wir we forgot	zu sagen. to say.				also doch therefore then			
<b>κατ'</b> <sup>Prp</sup>	<b>Αἰσχύλον,</b>	<b>ἔφη.</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>έροῦμεν</b> <sup>FuAkt</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>	<b>νῦν</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἥλθ'</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>ἐπὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>στόμα;</b>	<b>πάνυ</b> <sup>Adv</sup>		
nach according to	sprach, he said,	werden wir sagen we will say	dass that	jetzt now	kam has come	auf upon				sehr very	
<b>γε</b> , <sup>Pt</sup>	<b>εἶπον.</b> <sup>AorSAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔγωγε</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>οὕτω</b> <sup>Adv</sup>	<b>λέγω.</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>Θηρίων</b>	
ja, indeed,	sagte ich. I said.	und and	ich ja	so thus	sage ich. I say.	das the	zwar indeed	denn for	der of the		
<b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ὑπὸ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>άνθρωποις</b>	<b>ὅσω</b> <sup>D</sup> <b>Pr</b>	<b>έλευθερώτερά</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>ἔστιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>ἐνταῦθα</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἢ</b> <sup>Kon</sup>			
der of the	unter under	den the		um wie viel by how much	freier freer		ist is	hier here	als or		

St. 564a

[Σωκράτης]:	<b>ταύτον</b> , <i>AdjA</i>	<b>ἡν</b> , <i>ImpAkt</i>	<b>δέ</b> , <i>Pt</i>	<b>έγώ</b> , <i>N</i>	<b>ὅπερ</b> , <i>N</i>	<b>ἐν</b> , <i>Prp</i>	<b>τῇ</b> , <i>ArtD</i>	<b>όλιγαρχία</b>	<b>νόσημα</b>	<b>ἔγγενόμενον</b> , <i>N</i>	<i>AorMed</i>
	dasselbe, the same,	war was	aber but	ich, I,	welches the very thing	in in	der the			entstanden seind	having arisen
	<b>ἀπώλεσεν</b> , <i>AorAkt</i>	<b>αὐτήν</b> , <i>A</i>	<b>τοῦτο</b> , <i>N</i>	<b>καὶ</b> , <i>Kon</i>	<b>ἐν</b> , <i>Prp</i>	<b>ταύτῃ</b> , <i>D</i>	<b>πλέον</b> , <i>AdjNKmp</i>	<b>τε</b> , <i>Pt</i>	<b>καὶ</b> , <i>Kon</i>		
	vernichtete destroyed	sie, her,	dieses this	auch and	in in	dieser this	mehr more	und and	und and	also	
	<b>ἰσχυρότερον</b> , <i>AdjNKmp</i>	<b>ἐκ</b> , <i>Prp</i>	<b>τῆς</b> , <i>ArtG</i>	<b>ἔξουσίας</b>	<b>ἔγγενόμενον</b> , <i>N</i>	<i>AorMed</i>	<b>καταδουλοῦται</b> , <i>PräM/P</i>	<b>δημοκρατίαν.</b>			
	stärker stronger	aus out of	der the		entstanden seind	having arisen	versklavt enslaves	for itself			
	<b>καὶ</b> , <i>Kon</i>	<b>τῷ</b> , <i>ArtD</i>	<b>ὄντι</b> , <i>D</i>	<i>PräAkt</i>	<b>τὸ</b> , <i>ArtA</i>	<b>ἄγαν</b> , <i>AdjA</i>	<b>τι</b> , <i>A</i>	<b>ποιεῖν</b> , <i>PräInfAkt</i>	<b>μεγάλην</b> , <i>AdjA</i>	<b>φιλεῖ</b> , <i>PräAkt</i>	<b>εἰς</b> , <i>Prp</i>
	und and	der in	Wahrheit nach truth		das the	Zuviel excessively	etwas something	tun to do	große a great	pflegt is wont	in into

<b>τούναντίον</b> <sup>ArtAdjA</sup>	<b>μεταβολήν</b> ἀνταποδιδόναι,	<b>PräInfAkt</b>	<b>έν</b> <sup>Prt</sup> <b>ώραις</b> <b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>έν</b> <sup>Prt</sup> <b>φυτοῖς</b> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	das Gegenteil the opposite	zurück zu erstatten, to give back,	in in	auch and	und also	in in	und and
<b>έν</b> <sup>Prt</sup> <b>σώμασιν</b> , <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>έν</b> <sup>Prt</sup> <b>πολιτείας</b> <b>οὐχ</b> <sup>Pt</sup> <b>ήκιστα.</b>	<b>AdvSup</b>	<b>εἰκός</b> , <sup>N</sup> <b>PerAkt</b>	<b>έφη</b> . <sup>ImpAkt</sup>	und ja auch in	nicht am wenigsten.	in in	wahrscheinlich, likely,	sprach er. he said.	und and	und and
<b>ἡ</b> <sup>ArtN</sup> <b>γάρ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἄγαν</b> <sup>Adv</sup>	<b>έλευθερία</b> <b>έσικεν</b> <sup>PerAkt</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> <b>εἰς</b> <sup>Prt</sup> <b>ἄλλο</b> <sup>AdjA</sup>	<b>τι</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>η</b> <sup>Kon</sup> <b>εἰς</b> <sup>Prt</sup> <b>ἄγαν</b> <sup>Adv</sup>	die denn übermäßig the for excessively	scheint seems nicht not in into	anders other etwas anything than	als in into	übermäßig excess	zu wechseln to change	und and und and
<b>δουλείαν</b> <b>μεταβάλλειν</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>ιδιώτῃ</b> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>πόλει.</b>	<b>εἰκός</b> , <sup>N</sup> <b>PerAkt</b>	<b>γάρ.</b> <sup>Pt</sup> <b>εἰκότως</b> <sup>Adv</sup> <b>τοίνυν</b> , <sup>Pt</sup>	wahrscheinlich likely denn. mit Recht also nun, then,	wird eingesetzt is established	als than aus	denn. for. reasonably	aus aus	zu wechseln to change	und and und and
<b>εἶπον</b> , <sup>AorAkt</sup> <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup> <b>έξ</b> <sup>Prt</sup> <b>ἄλλης</b> <sup>AdjG</sup>	<b>πολιτείας τυραννίς</b> <b>καθίσταται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>ή</b> <sup>Kon</sup> <b>ἐκ</b> <sup>Prt</sup> <b>δημοκρατίας</b> ,		ich sagte, I said, nicht not aus out of aus from ich meine I think	aus aus aus aus					
<b>έξ</b> <sup>Prt</sup> <b>οἴμαι</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup> <b>ἀκροτάτης</b> <sup>AdjGSup</sup>	<b>έλευθερίας δουλεία</b> <b>πλείστη</b> <sup>AdjNSup</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	der der äußersten extremest			meiste most	und and auch also	der der äußersten extremest	der der äußersten extremest
<b>ἀγριωτάτη.</b> <sup>AdjNSup</sup>	<b>έχει</b> <sup>PräAkt</sup> <b>γάρ,</b> <sup>Pt</sup> <b>έφη</b> , <sup>ImpAkt</sup> <b>λόγον.</b>	<b>άλλα</b> <sup>Kon</sup> <b>οὐ</b> <sup>Pt</sup> <b>τοῦτ'</b> , <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>οἴμαι</b> , <sup>PräM/P</sup> <b>ἡ</b> <sup>ImpAkt</sup>		wildeste. most savage. hat has denn, for, sprach er, he said, aber but nicht not dieses this	aber but nicht not dieses this	aber but nicht not dieses this	meine ich, I think, war I was	und auch and	hat has denn, for, sprach er, he said, aber but nicht not dieses this	hat has denn, for, sprach er, he said, aber but nicht not dieses this
<b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>έγώ</b> , <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ἡρώτας</b> , <sup>ImpAkt</sup>	<b>άλλα</b> <sup>Kon</sup> <b>ποῖον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>νόσημα</b> [564b] <b>έν</b> <sup>Prt</sup> <b>όλιγαρχία</b> <b>τε</b> <sup>Pt</sup>	aber ich, but I, fragtest du, you were asking, sondern but	sondern but	welches what kind	in in	in in	versklavt enslaves	und auch and
<b>φύομενον</b> <sup>A</sup> <b>PräM/P</b>	<b>ταύτον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>έν</b> <sup>Prt</sup> <b>δημοκρατία</b> <b>δουλοῦται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>αὐτήν.</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>ἀληθῆ</b> , <sup>AdjA</sup>	wachsend seiend being grown dasselbe the same auch also in in	also in in		versklavt enslaves sie her	sie her Wahres, true things,		
<b>έφη</b> , <sup>ImpAkt</sup> <b>λέγεις.</b> <sup>PräAkt</sup> <b>έκεινον</b> <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>τοίνυν</b> , <sup>Pt</sup> <b>έφην</b> , <sup>ImpAkt</sup> <b>έλεγον</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup> <b>τῶν</b> <sup>ArtG</sup> <b>ἀργῶν</b> <sup>AdjG</sup> <b>τε</b> <sup>Pt</sup>		sprach er, sagst du, jenes also nun, sagte ich, I was saying, sagte ich I said das the der of the tragen idle und	sagst du, jenes also nun, sagte ich, I was saying, sagte ich I said das the der of the tragen idle und	sagst du, jenes also nun, sagte ich, I was saying, sagte ich I said das the der of the tragen idle und	sagst du, jenes also nun, sagte ich, I was saying, sagte ich I said das the der of the tragen idle und	sagst du, jenes also nun, sagte ich, I was saying, sagte ich I said das the der of the tragen idle und	sagst du, jenes also nun, sagte ich, I was saying, sagte ich I said das the der of the tragen idle und	sagst du, jenes also nun, sagte ich, I was saying, sagte ich I said das the der of the tragen idle und
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>δαπανηρῶν</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ἀνδρῶν γένος</b> , <b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>άνδρειότατον</b> <sup>AdjNSup</sup> <b>ήγούμενον</b> <sup>N</sup> <b>PräM/P</b>		ἀνδρῶν γένος, τὸ der the zwar at least männlichste most manly	der the zwar at least männlichste most manly	männlichste most manly	führend seiend leading			
<b>αὐτῶν</b> , <sup>G</sup> <b>Pr</b>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀνανδρότερον</b> <sup>AdjNKmp</sup>	<b>έπομενον.</b> <sup>N</sup> <b>PräM/P</b>	<b>οὖς</b> <sup>A</sup> <b>Pr</b> <b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀφομοιούμεν</b> <sup>PräAkt</sup>	ihrer, der aber unmannlichere more unmanly	folgend seiend following	welche whom indeed ja	wir gleichen an we liken			
<b>κηφῆσι</b> , <b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>κέντρα</b> <b>ἔχουσι</b> , <sup>PräAkt</sup>	<b>τοὺς</b> <sup>ArtA</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἀκέντροις.</b> <sup>AdjD</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>όρθως</b> <sup>Adv</sup> <b>γ',</b> <sup>Pt</sup>	die zwar at least haben, having, die the aber un gestachelten. sting less.	die the aber un gestachelten. sting less.	und and richtig rightly ja, at least,	und and richtig rightly ja, at least,			
<b>έφη</b> , <sup>ImpAkt</sup> <b>τούτω</b> <sup>DuD</sup> <b>Pr</b>	<b>τοίνυν</b> , <sup>Pt</sup> <b>ἡ</b> <sup>ImpAkt</sup> <b>δ'</b> <sup>Pt</sup> <b>έγώ</b> , <sup>N</sup> <b>Pr</b>	<b>ταράττετον</b> <sup>Du</sup> <b>PräAkt</b>	<b>έν</b> <sup>Prt</sup> <b>πάση</b> <sup>AdjD</sup> <b>πολιτεία</b>	sprach er, diesen beiden to this also nun, then, war I was aber but ich, I, beunruhigen ye two disturb	also in in	in in jeder every				
<b>έγγιγονομένω</b> , <sup>DuD</sup> <b>PräM/P</b>	<b>οἷον</b> <sup>Adv</sup> <b>περὶ</b> <sup>Prt</sup> <b>σῶμα φλέγμα</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>χολή.</b> <b>ῷ</b> <sup>Adv</sup> <b>δὴ</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>		entstehend seienden, arising two, etwa um for example around	und auch and und and	so thus ja indeed auch also	und auch and und and	so thus ja indeed auch also	und auch and und and	und auch and und and
<b>δεῖ</b> <sup>PräAkt</sup> es ist nötig it is necessary	[564c] <b>τὸν</b> <sup>ArtA</sup> <b>άγαθὸν</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἰατρόν</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup> <b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>νομοθέτην</b> <b>πόλεως</b> <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>	den the guten good	und auch and und also	nicht not				
<b>ἥττον</b> <sup>AdvKmp</sup> <b>ἡ</b> <sup>Kon</sup>	<b>σοφὸν</b> <sup>AdjA</sup> <b>μελιτουργὸν πόρρωθεν</b> <sup>Adv</sup>	<b>εύλαβεῖσθαι</b> , <sup>PräM/PlIn</sup>	<b>μάλιστα</b> <sup>AdvSup</sup> <b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	weniger als klugen wise	von ferne from afar sich in Acht nehmen, to be cautious,	am meisten most of all zwar at least				
<b>ὅπως</b> <sup>Kon</sup> <b>μὴ</b> <sup>Pt</sup> damit nicht not	<b>έγγενήσεσθον</b> , <sup>Du</sup> <b>FuMed</b>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup> <b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>έγγένησθον</b> , <sup>Du</sup> <b>AorMed</b>	sie zwei werden entstehen, you two will arise, wohl aber but	die in Acht nehmen, to be cautious,	am meisten most of all zwar at least	damit so that	damit so that	damit so that	damit so that

<b>τάχιστα</b> <sup>AdvSup</sup>	<b>σὺν</b> <sup>Prp</sup>	<b>αὐτοῖσι</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>κηρίοις</b>	<b>έκτετμήσεσθον.</b> <sup>Du</sup>	<b>FuMed</b>	<b>ναι</b> <sup>ij</sup> <b>μὰ</b> <sup>Pt</sup>	<b>Δία,</b>	<b>η</b> <sup>Pt</sup>
am schnellsten fastest	mit with	ihnen selbst them selves	den the	ihr zwei werdet ausschneiden. you two will cut out.			ja yes	bei by	sprach truly
<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ὅς,</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>παντάπασί</b> <sup>Adv</sup>	<b>γε.</b> <sup>Pt</sup>	<b>ῶδε</b> <sup>Adv</sup>	<b>τοίνυν,</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἥν</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ἐγώ,</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>λάβωμεν,</b> <sup>AorAktKnj</sup>		
aber but	er, he,	ganz und gar entirely	ja. at least.	so thus	also nun, then, I was	aber but	ich, I,	nehmen wir, let us take,	
<b>ἴν</b> <sup>Kon</sup>	<b>εύκρινέστερον</b> <sup>AdvKmp</sup>	<b>ἴδωμεν</b> <sup>AorAktKnj</sup>	<b>δέ</b> <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	<b>βουλόμεθα.</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>πῶς;</b> <sup>Adv</sup>	<b>τριχῆ</b> <sup>Adv</sup>			
damit in order that	deutlicher more clearly	sehen wir we may see	was what	wir wollen. we wish.	wie; how;	dreifach in three ways			
<b>διαστησώμεθα</b> <sup>AorMedKnj</sup>	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>λόγῳ</b>	<b>δημοκρατούμενην</b> <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	<b>πόλιν,</b>	<b>ῶσπερ</b> <sup>Kon</sup>	<b>[564d]</b> <b>οὐν</b> <sup>Pt</sup>			
mögen wir abteilen let us divide	dem the	demokratisch regiert werdende being democracy ruled			so wie just as	nun then			
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>ἔχει.</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>Ἐν</b> <sup>AdjN</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>γάρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>που</b> <sup>Pt</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>τοιοῦτον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>γένοις</b>	<b>Ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>αὐτῇ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>
auch also	es sich verhält. it is.	eines one	zwar at least	denn for	wohl somewhere	die the	solche such	in in	in her self
<b>ἐμφύεται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>δι</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἔξουσίαν</b>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔλαττον</b> <sup>AdvKmp</sup>	<b>ἥ</b> <sup>Kon</sup> <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>ὁλιγαρχουμένῃ.</b> <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub>		
wächst ein grows in	durch through	nicht not	weniger less	als than	in in	der the	oligarchisch regiert werdenden. being oligarchy ruled.		
<b>ἔστιν</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>οὕτω.</b> <sup>Adv</sup>	<b>πολὺ</b> <sup>Adv</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>δριμύτερον</b> <sup>AdvKmp</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>ταύτῃ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἥ</b> <sup>Kon</sup> <b>ἐν</b> <sup>Prp</sup> <b>ἔκεινῃ.</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	
ist it is	so. thus.	sehr much	aber but	ja at least	schärfster more pungently	in in	dieser this	als than	in in
<b>πῶς;</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔκει</b> <sup>Adv</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>διὰ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>μὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔντιμον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>εἰναι,</b> <sup>PräInfAkt</sup>	<b>ἄλλ'</b> <sup>Kon</sup>	
wie; how;	dort there	zwar at least	wegen because of	das the fact	nicht not	geehrt seiend honored	zu sein, to be,	sonder but	
<b>ἀπελαύνεσθαι</b> <sup>PräM/PInf</sup>	<b>τῷν</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἀρχῶν,</b>	<b>ἀγύμναστον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔρρωμένον</b> <sup>A</sup> <sub>PerM/P</sub>			
vertrieben zu werden to be driven out	der of the		ungeübt untrained	und and	nicht not	kräftig seiend strengthened			
<b>γίγνεται.</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>δημοκρατίᾳ</b>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοῦτο</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>που</b> <sup>Pt</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>προεστὸς</b> <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	<b>αὐτῆς,</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> <b>ἔκτος</b> <sup>Adv</sup>	
wird. it becomes:	in in		aber but	dieses this	wohl perhaps	das the	vorstehend seiende standing before	ihrer, of her,	außerhalb outside
<b>όλιγων,</b> <sup>AdjG</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>δριμύτατον</b> <sup>AdjNSup</sup>	<b>αὔτοῦ</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	<b>λέγει</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	
weniger, of few,	und and	das the	zwar at least		schärfste sharpest	davon of it	sagt speaks	und auch and	und also
<b>πράττει,</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄλλο</b> <sup>AdjN</sup>	<b>περὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τὰ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>βήματα</b>	<b>προσίζον</b> <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>βομβεῖ</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>
tut, does,	das the	aber but	andere other	um around	die the	sich nieder setzend sitting near	brummt buzzes	brummt buzzes	und auch and
<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup> <b>οὐκ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀνέχεται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>ἄλλα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>[564e]</b> <b>λέγοντος,</b> <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub>	<b>ῶστε</b> <sup>Kon</sup>	<b>πάντα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ὑπὸ</b> <sup>Prp</sup>		
und also	nicht not	erträgt endures	den of the	anderes other things	Sagenden, speaking,	so dass so that	alles all things	unter under	
<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>τοιούτου</b> <sup>AdjG</sup>	<b>διοικεῖται</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῇ</b> <sup>ArtD</sup>	<b>τοιαύτῃ</b> <sup>AdjD</sup>	<b>πολιτείᾳ</b>	<b>χωρίς</b> <sup>Prp</sup>	<b>τινῶν</b> <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	
dem the	solchen such	wird verwaltet is managed	in in	der the	solchen such		ohne apart from	einiger of some	
<b>όλιγων.</b> <sup>AdjG</sup>	<b>μάλα</b> <sup>Adv</sup>	<b>γε,</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἥ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup> <b>ὅς,</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἄλλο</b> <sup>AdjN</sup>	<b>τοίνυν</b> <sup>Pt</sup>	<b>τοιόνδε</b> <sup>AdjN</sup>	<b>ἀεὶ</b> <sup>Adv</sup> <b>ἀποκρίνεται</b> <sup>PräM/P</sup>	
weniger. few.	sehr very	ja, indeed,	sprach truly	aber but	anderes another	also nun then	derartiges such a thing	immer always	sondert sich ab is set apart
<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>πλήθους.</b>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>ποῖον;</b> <sup>AdjN</sup>	<b>χρηματιζομένων</b> <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub>	<b>που</b> <sup>Pt</sup>	<b>πάντων,</b> <sup>AdjG</sup>	<b>οἱ</b> <sup>ArtN</sup>	
aus out of	der the		das the	welche Art; what kind;	Geld geschäfte treibenden of money making	wohl somewhere	aller, of all,	die the	
<b>κοσμιώτατοι</b> <sup>AdjNSup</sup>	<b>ψύσει</b>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtA</sup>	<b>πολὺ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>πλουσιώτατοι</b> <sup>AdjNSup</sup>		<b>γίγνονται.</b> <sup>PräM/P</sup>		
ordentlichsten most orderly		als as	das the	Meiste most part	reichsten richest		werden. become.		
<b>εἰκός.</b> <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	<b>πλεῖστον</b> <sup>AdjASup</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἶμαι</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>τοῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>κηφῆσι</b> <b>μέλι</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>εύπορώτατον</b> <sup>AdjASup</sup>		
wahrscheinlich. likely.	am meisten most	ja indeed	meine ich I think	den for the	und and	und and	leicht erhältlichstes most plentiful		

ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup>	βλίττει. <sup>PräAkt</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἄν, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	παρά <sup>Prp</sup>	γε <sup>Pt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	σμικρὰ <sup>AdjA</sup>
von hier from there	schöpft. draws.	wie how	denn for	wohl, ever,	sprach er, he said,	von from	ja at least	den those who	kleinen small things
ἔχόντων <sup>G</sup> habenden having	τις <sup>N</sup> jemand someone	βλίσειν; <sup>AorAktOp</sup>	πλούσιοι <sup>AdjN</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τοιοῦτοι <sup>AdjN</sup>		
καλοῦνται <sup>PräM/P</sup> werden genannt are called	κηφήνων beinaha	βοτάνη. almost	σχεδόν <sup>Adv</sup>	τι, <sup>Pr</sup>	ἔφη <sup>ImpAkt</sup>				

## St. 565a

[Σωκράτης]: δῆμος	δέ <sup>Pt</sup> ἀν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	τρίτον <sup>AdjN</sup>	γένος,	ὅσοι <sup>N</sup> Pr	αὐτουργοί	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀπράγμονες, <sup>AdjN</sup>
aber wohl but ever	wohl wäre might be	dritte third	welche who ever		und auch and	und auch and	un geschäftige, quiet,		
οὐ <sup>Pt</sup> πάνυ <sup>Adv</sup>	πολλὰ <sup>AdjA</sup>	κεκτημένοι· <sup>N</sup> PerM/P	δέ <sup>N</sup> Pr	δῆ <sup>Pt</sup>	πλεῖστόν <sup>AdjNSup</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
nicht sehr not very	vieles many things	besessen Habende- having acquired·	welches which	ja indeed	am meisten most	und auch and	und auch and		
κυριώτατον <sup>AdjNSup</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	δημοκρατία	ὅτανπερ <sup>Kon</sup>	ἀθροισθῇ <sup>AorPasKnj</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>			
am maßgeblichsten most authoritative	in in		sobald whenever indeed	sich sammelt. be gathered.	ist it is	denn, for,			
ἔφη <sup>ImpAkt</sup>	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	θαμᾶ <sup>Adv</sup>	ἔθέλει <sup>PräAkt</sup>	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦτο, <sup>A</sup> Pr	ἐὰν <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	μέλιτός
sprach er· he said·	aber but	nicht not	oft often	will wishes	tun to do	dieses, this,	wenn if ever	nicht not	τι <sup>Pr</sup>
μεταλαμβάνῃ <sup>PräAktKnj</sup>	ούκοῦν <sup>Pt</sup>	μεταλαμβάνει, <sup>PräAkt</sup>	ἵν <sup>ImpAkt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> Pr	ἀεί, <sup>Adv</sup>	καθ <sup>Prp</sup>		
teil haben möge. share in.	also nun therefore	nimmt teil, shares,	war I was	aber but	ich, I,	immer, always,	nach according to		
ὅσον <sup>A</sup> Pr	δύνανται <sup>PräM/P</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	προεστῶτες, <sup>N</sup> PerAkt	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἔχοντας <sup>A</sup> PräAkt	τὴν <sup>ArtA</sup>	ούσιαν		
so viel wie as much as	können they are able	die the	Vorstehende, standing before,	die the	habenden having	das the			
ἀφαιρούμενοι, <sup>N</sup> Präm/P	διανέμοντες <sup>N</sup> PräAkt		τῷ <sup>ArtD</sup>	δῆμω, <sup>Pt</sup>	πλεῖστον <sup>AdjASup</sup>	αὐτοὶ <sup>N</sup> Pr			
wegnehmend sich, taking away,	verteilend distributing		dem to the	das the	das Meiste most	sie selbst themselves			
ἔχειν. <sup>PräInfAkt</sup>	μεταλαμβάνει <sup>PräAkt</sup>	[565b]	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	δέ <sup>Pt</sup>	ὅς, <sup>N</sup> Pr	οὔτως. <sup>Adv</sup>		
zu haben. to have.	nimmt teil shares		denn for	also, then,	sprach truly	aber but	so. thus.		
ἀναγκάζονται <sup>PräM/P</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	ἀμύνεσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>	λέγοντες <sup>N</sup> PräAkt	τε <sup>Pt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>		
werden gezwungen are compelled	ja indeed	meine ich I think	sich zu wehren, to defend themselves,	sagend saying	und auch and	in in	der the		
δῆμω <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πράττοντες <sup>N</sup> PräAkt	ὅπῃ <sup>Adv</sup>	δύνανται, <sup>PräM/P</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> Pr	ῶν <sup>G</sup> Pr			
und and	handelnd doing		auf welche Weise in whatever way	sie können, they are able,	diese these	deren of whom			
ἀφαιροῦνται <sup>PräM/P</sup>	πῶς <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	αἰτίαν	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐτέρων, <sup>AdjG</sup>		
sie beraubt werden. they take away.	wie how	denn for	nicht; not;	ja indeed	AorAkt	τὸ <sup>ArtA</sup>	ἐν		
καὶ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐπιθυμῶσι <sup>PräAktKnj</sup>	νεωτερίζειν, <sup>PräInfAkt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἐπιβουλεύουσι <sup>PräAkt</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	δῆμω		
auch wenn and ever	nicht not	begehrten mögen they may desire	Neues einzuführen, to innovate,	dass that	sie nachstellen they plot	dem to the			
καὶ <sup>Kon</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	ὁλιγαρχικοί. <sup>AdjN</sup>	τι <sup>N</sup> Pr	μήν; <sup>Pt</sup>	οὐκοῦν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐπειδὰν <sup>Kon</sup>		
und and	sind are	oligarchisch. oligarchic.	was what	denn; indeed;	also nun therefore	und and	am Ende ankommend, ending,	sobald whenever	
όρῶσι <sup>PräAktKnj</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	δῆμον,	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἔκόντα <sup>AdjA</sup>	ἀλλ᾽ <sup>Kon</sup>	ἀγνοήσαντά <sup>A</sup> AorAkt	τε <sup>Pt</sup>		
sie sehen they see	das the	nicht not	willig willing	sondern but	verkannt habend having not known	καὶ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
ἔξαπατηθέντα <sup>A</sup> AorPas	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	διαβαλλόντων, <sup>G</sup> PräAkt	[565c]	ἐπιχειροῦντα <sup>A</sup> PräAkt				
getäuscht worden seiend having been deceived	von by	den the	verleumdenden, slanderizing,		unternehmend attempting				
ἀδικεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	τότ <sup>Adv</sup>	ἡδη, <sup>Adv</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	βούλονται <sup>PräM/P</sup>	εἴτε <sup>Kon</sup>	μή, <sup>Pt</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	
zu Unrecht tun, to wrong,	dann then	schon, already,	sei es dass whether	sie wollen they wish	sei es dass or whether	nicht, not,	als as	wirklich truly	

<b>όλιγαρχικοί</b> <small>AdjN</small>	<b>γίγνονται,</b> <small>PräM/P</small>	<b>οὐχ</b> <small>Pt</small>	<b>έκόντες,</b> <small>AdjN</small>	<b>ἀλλὰ</b> <small>Kon</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>τοῦτο</b> <small>N Pr</small>	<b>τὸ</b> <small>ArtN</small>	<b>κακὸν</b> <small>AdjN</small>
oligarchisch oligarchic	werden, become,	nicht not	freiwillig, willing,	sondern but	auch also	dieses this	das the	Übel evil
<b>έκεῖνος</b> <small>N Pr</small>	<b>ὁ</b> <small>ArtN</small>	<b>κηφὴν</b>	<b>έντικτει</b> <small>PräAkt</small>	<b>κεντῶν</b> <small>N PräAkt</small>	<b>αὐτούς.</b> <small>A Pr</small>	<b>κομιδῆ</b> <small>Adv</small>	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>οὖν</b> <small>Pt</small>
jener that	der the	er zeugt breeds in	stachelnd stinging	sie. them.	ganz entirely	zwar at least	nun. then.	εἰσαγγελίαι
<b>δὴ</b> <small>Pt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>κρίσεις</b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ἄγωνες</b>	<b>περὶ</b> <small>Prp</small>	<b>ἀλλήλων</b> <small>G Pr</small>	<b>γίγνονται.</b> <small>PräM/P</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>
ja indeed	und and	und and	über about	einander each other		geschehen. happen.	und and	sehr. very.
<b>ἕνα</b> <small>AdjA</small>	<b>τινὰ</b> <small>A Pr</small>	<b>άει</b> <small>Adv</small>	<b>δῆμος</b>	<b>εἴωθεν</b> <small>PerAkt</small>	<b>διαφερόντως</b> <small>Adv</small>	<b>προίστασθαι</b> <small>PräM/Plinf</small>	<b>ἔσαυτοῦ,</b> <small>G Pr</small>	
einen one	irgendeinen some	immer always		pflegt is accustomed	besonders especially	vor zustehen to set before	seiner selbst, of it self,	
<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>τοῦτον</b> <small>A Pr</small>	<b>τρέφειν</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>τε</b> <small>Pt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>αὔξειν</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>μέγαν;</b> <small>AdjA</small>	<b>εἴωθε</b> <small>PerAkt</small>	<b>γάρ.</b> <small>Pt</small>
und and	diesen this man	zu ernähren to nourish	und auch and	und and	zu vergrößern to increase	groß; great;	pflegt is accustomed	denn. for.
<b>τοῦτο</b> <small>N Pr</small>	[565d]	<b>μὲν</b> <small>Pt</small>	<b>ἄρα,</b> <small>Pt</small>	<b>ἥν</b> <small>ImpAkt</small>	<b>δέ</b> <small>Pt</small>	<b>ἐγώ, N</b> <small>Pr</small>	<b>δῆλον,</b> <small>AdjN</small>	<b>ὅτι,</b> <small>Kon</small>
dies this		zwar at least	also, then,	war I was	aber but	ich, I,	klar, clear,	dass, that,
<b>φύηται</b> <small>AorPasKnj</small>	<b>τύραννος,</b>	<b>ἐκ</b> <small>Prp</small>	<b>προστατικῆς</b> <small>AdjG</small>	<b>ρίζης</b>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>οὐκ</b> <small>Pt</small>	<b>ἄλλοθεν</b> <small>Adv</small>	
entstehe möge may spring up		aus from	beschützenden leading		und and	nicht not	anderswoher from elsewhere	
<b>έκβλαστάνει.</b> <small>PräAkt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>μάλα</b> <small>Adv</small>	<b>δῆλον.</b> <small>AdjN</small>	<b>τίς</b> <small>N Pr</small>	<b>άρχῃ</b>	<b>οὖν</b> <small>Pt</small>	<b>μεταβολῆς</b> <small>ἐκ Prp</small>	<b>προστάτου</b> <small>ἐπὶ Prp</small>
entspringt. sprouts forth.	und and	sehr very	klar. clear.	welcher what	aus from	aus from	aus from	zu towards
<b>τύραννον;</b> <b>ἢ</b> <small>Kon</small>	<b>δῆλον</b> <small>AdjN</small>	<b>ὅτι</b> <small>Kon</small>	<b>ἐπειδάν</b> <small>Kon</small>	<b>ταύτὸν</b> <small>AdjA</small>	<b>ἀρξηται</b> <small>AorMedKnj</small>	<b>δρᾶν</b> <small>PräInfAkt</small>	<b>ὁ</b> <small>ArtN</small>	
oder or	klar clear	dass that	sobald wenn whenever	das Selbe the same	beginne möge may begin	zu tun to do	der the	
<b>προστάτης</b>	<b>τῷ</b> <small>ArtD</small>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>τῷ</b> <small>ArtD</small>	<b>μύθῳ</b>	<b>ὅς</b> <small>N Pr</small>	<b>περὶ</b> <small>Prp</small>	<b>τὸ</b> <small>ArtN</small>	<b>τοῦ</b> <small>ArtG</small>
dem to the	in in	dem the	welcher who	über about	über about	das the	das the	des of the
<b>τοῦ</b> <small>ArtG</small>	<b>λυκαίου</b> <small>AdjG</small>	<b>ιερὸν</b>	<b>λέγεται;</b> <small>PräM/P</small>	<b>τίς;</b> <small>N Pr</small>	<b>ἔφη.</b> <small>ImpAkt</small>	<b>ώς</b> <small>Kon</small>	<b>ἄρα</b> <small>Pt</small>	<b>ὁ</b> <small>ArtN</small>
des of the	Lykaios Lycaean		wird gesagt; is said;	wer; who;	sprach. he said.	dass that	ja indeed	der the
<b>τοῦ</b> <small>ArtG</small>	<b>ἀνθρωπίνου</b> <small>AdjG</small>	<b>σπλάγχνου,</b>	<b>ἐν</b> <small>Prp</small>	<b>ἄλλοις</b> <small>AdjD</small>	<b>ἄλλων</b> <small>AdjG</small>	<b>ιερείων</b>	<b>ἐνὸς</b> <small>AdjG</small>	
des of the	menschlichen human	in among	anderen other	anderer of others	anderer of others		eines of one	
<b>ἐγκατατετμένου,</b> <small>G PerM/P</small>	<b>ἀνάγκη</b>	<b>δὴ</b> <small>Pt</small>	<b>τούτῳ</b> <small>D Pr</small>	[565e]	<b>λύκω</b>	<b>γενέσθαι.</b> <small>AorMedInf</small>	<b>ἢ</b> <small>Kon</small>	<b>οὐκ</b> <small>Pt</small>
hinein zer teilt gewesenen, having been cut in,		ja	diesem		ja	zu werden. to become.	oder or	nicht not
<b>άκήκοας</b> <small>PerAkt</small>	<b>τὸν</b> <small>ArtA</small>	<b>λόγον;</b>	<b>ἔγωγε.</b> <small>N Pr</small>					
gehört hast have you heard	den the		ich ja. I indeed.					

## St. 566a

[Σωκράτης]: <b>ἄρ</b> <small>Pt</small>	<b>οὖν</b> <small>Pt</small>	<b>οὕτω</b> <small>Adv</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>ὅς</b> <small>N Pr</small>	<b>ἄν</b> <small>Pt</small>	<b>δῆμοι</b>	<b>προεστώς,</b> <small>N PerAkt</small>	<b>λαβὼν</b> <small>N AorSAkt</small>	<b>σφόδρα</b> <small>Adv</small>
denn then	nun now	so thus	auch and	wer whoever	wohl ever		vorstehend seiend, standing before,	genommen habend having taken	sehr very
überredet werden being persuaded									
<b>πειθόμενον</b> <small>A PräM/P</small>	<b>οἶχον,</b>	<b>μὴ</b> <small>Pt</small>	<b>ἀπόσχηται</b> <small>AorMedKnj</small>	<b>ἐμψυλίου</b> <small>AdjG</small>	<b>αἵματος,</b>	<b>ἀλλά</b> <small>Kon</small>	<b>ἀδίκως</b> <small>Adv</small>		
		nicht not	sich enthalte may hold off	bürgerlichen of civil	sondern but	ungerecht unjustly			
<b>έπαιτιώμενος,</b> <small>N PräM/P</small>	<b>οἴα</b> <small>A Pr</small>	<b>δὴ</b> <small>Pt</small>	<b>φιλοῦσιν,</b> <small>PräAkt</small>	<b>εἰς</b> <small>Prp</small>	<b>δικαστήρια</b>	<b>ἄγων</b> <small>N PräAkt</small>			
beschuldigend seiend, accusing against,	welches such things as	ja indeed	lieben sie, they love,	in into		führend bringing			
<b>μιαιφονῆ</b> <small>AdjD</small>	<b>βίον</b>	<b>ἀνδρὸς</b>	<b>ἀφανίζων,</b> <small>N PräAkt</small>	<b>γλώττῃ</b>	<b>τε</b> <small>Pt</small>	<b>καὶ</b> <small>Kon</small>	<b>στόματι</b>	<b>ἀνοσίω</b> <small>AdjD</small>	
mit Blutschuld, with blood guilt,			vernichtend seiend, making disappear,	und and	und and	auch also		unheiligem unholy	

γευόμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	φόνου συγγενοῦς, <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	άνδρηλατῆ <sub>PräAktKnj</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀποκτεινύῃ <sub>PräAktKnj</sub>
kostend seiend tasting	verwandten, of kin,	und and	er verbanne he banishes	und and	er töte he kills
καὶ <sup>Kon</sup> ὑποσημαίνῃ <sub>PräAktKnj</sub>	χρεῶν τε <sup>Pt</sup> ἀποκοπὰς καὶ <sup>Kon</sup> γῆς ἀναδασμόν, ἄρα <sup>Pt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> τοιούτῳ <sup>AdjD</sup>				
und and	er andeute he indicates secretly	und and	und and	denn then	dem to the solchen such a one
ἀνάγκη δὴ <sup>Pt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> εἰμαρται <sub>PerM/P</sub> ἢ <sup>Kon</sup> ἀπολωλέναι <sub>PerAktInf</sub> ὑπὸ <sup>Prp</sup>	ja indeed	das the	nach after	diesem this	auch also
ist beschieden is fated	oder or	zu Grunde gegangen sein to have perished	zu werden; to become;		unter under by
τῶν <sup>ArtG</sup> ἔχθρῶν ἢ <sup>Kon</sup> τυραννεῖν <sub>PräAktInf</sub> καὶ <sup>Kon</sup> λύκω ἐξ <sup>Prp</sup> ἀνθρώπου γενέσθαι; πολλὴ <sup>AdjN</sup>	den the	oder or	zu tyrannisieren to tyrannize	und and	aus out of
					große great
ἀνάγκη, ἔφη· <sub>ImpAkt</sub> οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> δῆ, <sup>Pt</sup> ἔφην, <sub>ImpAkt</sub> ὁ <sup>ArtN</sup> στασιάζων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> γίγνεται <sub>PräM/P</sub> πρὸς <sup>Prp</sup>	sprach. he said.	dieser this man	ja, indeed,	sagte ich, I said,	der the
				auf ständisch seiend making faction	wird becomes
τοὺς <sup>ArtA</sup> ἔχοντας <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub> τὰς <sup>ArtA</sup> οὐσίας. οὗτος <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ἥπερ <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ἐκπεσὼν <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> μὲν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup>	die the	habend seienden having	die the	dieser. this man.	denn then
				nun now	aus gestoßen seiend having fallen out
κατελθὼν <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> βίᾳ τῶν <sup>ArtG</sup> ἔχθρῶν τύραννος ἀπειργασμένος <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub> κατέρχεται; <sub>PräM/P</sub>	hinab gegangen seiend having come down	der of the			vollbracht habend having been wrought
					geht hinab; he descends;
δῆλον. <sup>AdjN</sup> ἐὰν <sup>Kon</sup> [566b] δὲ <sup>Kon</sup> ἀδύνατοι <sup>AdjN</sup> ἐκβάλλειν <sub>PräAktInf</sub> αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὥστιν <sub>PräAktKnj</sub> ἢ <sup>Kon</sup>	klar. clear.	wenn if ever	aber but	unfähig unable	hinaus werfen to cast out
					ihm him
ἀποκτεῖναι <sub>AorAktInf</sub> διαβάλλοντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> τῷ <sup>ArtD</sup> πόλει, βιαίω <sup>AdjD</sup> δὴ <sup>Pt</sup> θανάτῳ	zu töten to kill	verleumded seiend slanderizing	der to the	gewaltsamem by violent	ja indeed
ἐπιβουλεύουσιν <sub>PräAkt</sub> ἀποκτεινύαι <sub>AorAktInf</sub> λάθρᾳ <sup>Adv</sup> φιλεῖ <sub>PräAkt</sub> γοῦν, <sup>Pt</sup> ἢ <sup>Pt</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ὅς, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> οὕτω <sup>Adv</sup>	nach stellen sie they plot	zu töten to kill	heimlich. secretly.	pflegt is wont	ja, at least,
				sprach	truly but
γίγνεσθαι; <sub>PräM/PlnF</sub> τὸ <sup>ArtN</sup> δὴ <sup>Pt</sup> τυραννικὸν <sup>AdjN</sup> αἴτημα τὸ <sup>ArtN</sup> πολυθρύλητον <sup>AdjN</sup> ἐπὶ <sup>Prp</sup> τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	zu geschehen. to happen.	die the	ja indeed	die the	er, he,
					so
πάντες <sup>AdjN</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> προβεβηκότες <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub> ἐξευρίσκουσιν, <sub>PräAkt</sub> αἴτεῖν <sub>PräAktInf</sub> τὸ <sup>ArtA</sup>	alle all	die the	in toward	vor geschritten seienden having advanced	finden heraus, they find out,
					zu ersuchen to ask
δῆμον φύλακάς τινας <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> τοῦ <sup>ArtG</sup> σώματος, ἵνα <sup>Kon</sup> σῶς <sup>Adv</sup> αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> Ὡ <sub>PräAktKnj</sub> τοῦ <sup>ArtG</sup>	einige some	des of the	damit in order that	heil safe	sei may be
				ihnen for them	der the
δῆμου βοηθός. καὶ <sup>Kon</sup> μάλιστα <sup>Adv</sup> ἔφη· <sub>ImpAkt</sub> διδόσαι <sub>PräAkt</sub> δὴ <sup>Pt</sup> οἵμαι <sub>PräM/P</sub> δείσαντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> μὲν <sup>Pt</sup>	und and	sehr, very,	sprach. he said.	geben they grant	ja indeed
				ich meine I think	gefürchtet habend having feared
ὑπὲρ <sup>Prp</sup> ἐκείνου, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> θαρρήσαντες <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub> δὲ <sup>Kon</sup> ὑπὲρ <sup>Prp</sup> ἐκαυτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> καὶ <sup>Kon</sup> [566c]	für on behalf of	jenen, that one,	zuversichtlich geworden seiend having taken courage	aber but	für on behalf of
					sich selbst. themselves.
μάλιστα <sup>Adv</sup> οὐκοῦν <sup>Pt</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ὅταν <sup>Kon</sup> ἵδη <sub>AorSAktKnj</sub> ἀνὴρ χρήματα ἔχων <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> καὶ <sup>Kon</sup> μετὰ <sup>Prp</sup>	sehr. very.	also therefore	dieses this	wenn immer whenever	habend seiend having
				sieht möge he may see	und and
τῶν <sup>ArtG</sup> χρημάτων αἰτίαν μισόδημος <sup>AdjN</sup> εἶναι, <sub>PräInfAkt</sub> τότε <sup>Adv</sup> δὴ <sup>Pt</sup> οὗτος, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ὥις <sup>O</sup> ἐταῖρε, <sup>O</sup>	der of the		Volks feind people hating	zu sein, to be,	und and
					mit with
κατὰ <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> κροίσω γενόμενον <sup>A</sup> <sub>AorMed</sub> τησμὸν—	gemäß according to	dem the	zu Teil geworden seienden having come to pass		

<b>φεύγει.</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>οὐδὲ</b> <sub>Kon</sub>	<b>πολυψήφιδα</b> <sup>AdjA</sup>	<b>παρ'</b> <sub>Prp</sub>	<b>Ἐρμον</b> <sup>A</sup>
fleht, he flees,	auch nicht nor	viel Kiesel reich many pebbled	bei by beside	
<b>μένει.</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>οὐδ'</b> <sub>Kon</sub>	<b>αἰδεῖται</b> <sub>PräM/P</sub>	<b>κακός</b> <sup>AdjN</sup>	<b>εἶναι.</b> <sub>PräInfAkt</sub>
bleibt, does he stay,	auch nicht nor	scheut sich is ashamed	schlecht bad	zu sein. to be.

Hdt. 1.55

[Σωκράτης]:	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>γὰρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἄν</b> , <sup>Pt</sup>	<b>ἔφη.</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>δεύτερον</b> <sup>AdjA</sup>	<b>αὖθις</b> <sup>Adv</sup>	<b>αἰδεσθείη.</b> <sub>AorPasOp</sub>	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>δέ</b> <sup>Pt</sup>	<b>γε</b> <sup>Pt</sup>	<b>οἶμαι.</b> <sub>PräM/P</sub>
nicht not	denn for	wohl, ever,	sprach, he said,		zum zweiten a second time	wieder again	würde Scheu haben. might be ashamed.	der the	aber but	ja at least	ich meine, I think,
<b>ἦν</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐγώ</b> , <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>καταληφθεὶς</b> <sup>N</sup> <sub>AorSPas</sub>	<b>θανάτῳ</b>	<b>δίδοται.</b> <sub>PräM/P</sub>	<b>ἀνάγκῃ.</b>	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>δὲ</b> <sup>Pt</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	
war I was	aber but	ich, I,	ergriffen worden seiend having been seized			wird gegeben. is given over.		der the	aber but	ja indeed	
<b>προστάτης</b>	<b>ἐκεῖνος</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>αὐτὸς</b> <sup>AdjN</sup>	<b>δῆλον</b> <sup>AdjN</sup>	<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὅτι</b> <sup>Kon</sup>						
	jener that man	selbst himself	klar clear	ja indeed	dass that						

### μέγας<sup>AdjN</sup>

groß  
great

[Σωκράτης]: [566d]

### μεγαλωστὶ<sup>Adv</sup>

groß artig  
greatly

Hom. II. 16.776

[Σωκράτης]:	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>κεῖται.</b> <sub>PräM/P</sub>	<b>ἄλλα</b> <sub>Kon</sub>	<b>καταβαλὼν</b> <sup>N</sup> <sub>AorSAkt</sub>	<b>ἄλλους</b> <sup>AdjA</sup>	<b>πολλοὺς</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ἔστηκεν</b> <sub>PerAkt</sub>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῷ</b> <sup>ArtD</sup>
nicht not	liegt, lies,	sondern but	nieder geworfen habend having cast down	andere others	viele many	steht has stood	in in	dem the	
<b>δίφρω</b>	<b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>	<b>πόλεως, τύραννος</b>	<b>ἀντὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>προστάτου</b>	<b>ἀποτετελεσμένος.</b> <sup>N</sup> <sub>PerM/P</sub>	<b>τί</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	
	der of the		anstatt instead of		voll endet seiend. having been completed.		was why	aber but	nicht not
<b>μέλλει;</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>ἔφη.</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>διέλθωμεν</b> <sub>AorSAktKnj</sub>	<b>δη</b> <sup>Pt</sup>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>εύδαιμονίαν,</b> <sup>N</sup> <sub>ImpAkt</sub>	<b>ἦν</b> <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	<b>δ'</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐγώ</b> , <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
zögert; does he delay;	sprach. he said.	lässt uns durchgehen let us go through	ja indeed	die the		war I was	aber but	ich, I,	
<b>τοῦ</b> <sup>ArtG</sup>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἀνδρὸς</b>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>	<b>πόλεως,</b>	<b>ἐν</b> <sup>Prp</sup>	<b>ἢ</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>
des of the	und and	und and	und and	der of the	in in	welcher which	wohl ever	der the	solche such a one
<b>ἔγγενηται;</b> <sub>AorM/PKnj</sub>	<b>πάνυ</b> <sup>Adv</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἔφη.</b> <sub>ImpAkt</sub>	<b>διέλθωμεν.</b> <sub>AorSAktKnj</sub>	<b>ἄρ</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὖν</b> , <sup>Pt</sup>	<b>εἴπον,</b> <sub>AorAkt</sub>		
entstehen möge; may be born;	sehr entirely	zwar at least	zwar then,	sprach, he said,	lässt uns durchgehen. let us go through.	denn then	nun, now,	sagte ich, I said,	
<b>οὐ</b> <sup>Pt</sup>	<b>ταῖς</b> <sup>ArtD</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>πρώταις</b> <sup>AdjD</sup>	<b>ἡμέραις</b>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>χρόνῳ</b>	<b>προσγελᾷ</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>
nicht not	den to the	zwar at least	ersten first	und and	und and	auch also	zulacht he smiles upon	und and	und and
<b>ἀσπάζεται</b> <sub>PräM/P</sub>	<b>πάντας,</b> <sup>AdjA</sup>	<b>ω</b> <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	<b>ἄν</b> <sup>Pt</sup>	<b>περιτυγχάνῃ,</b> <sub>PräAktKnj</sub>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>οὕτε</b> <sub>Kon</sub>			
begrüßt he welcomes	alle, all,	wem to whomever	wohl ever	begegnen möge, he may meet,	und and	weder neither			
<b>φησιν</b> <sub>PräAkt</sub>	<b>εἶναι</b> <sub>PräInfAkt</sub>	<b>ὑπισχνεῖται</b> <sub>PräM/P</sub>	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>πολλὰ</b> <sup>AdjA</sup>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>ἰδίᾳ</b> <sup>Adv</sup>	<b>καὶ</b> <sub>Kon</sub>	<b>δημοσίᾳ,</b> <sup>Adv</sup>	
sagt he says	zu sein to be	verspricht er he promises	und and	vieles many things	und and	privat both	und and	öffentlich, publicly,	

<b>χρεών</b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>ήλευθέρωσε<sup>AorAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>γῆν</b>	<b>διένειμε<sup>AorAkt</sup></b>	<b>δῆμω</b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>	<b>περὶ<sup>Prp</sup></b>	<b>έσυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>
und and	und and	befreite he freed	und and	verteilte he distributed	und and	auch also	und and	auch also	den to the	um around	sich selbst him self
<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>πᾶσιν<sup>AdjD</sup></b>	<b>ἴλεώς<sup>AdjN</sup></b>	<b>τε<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>πράος<sup>AdjN</sup></b>		<b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>		<b>προσποιεῖται;<sup>PräM/P</sup></b>	<b>ἀνάγκη,</b>	
und and	allen to all	gütig gracious	und and	auch also	sanft gentle		zu sein to be		stellt sich vor; he pretends;		
<b>ἔφη·<sup>ImpAkt</sup></b>	<b>ὅταν<sup>Kon</sup></b>	<b>δέ<sup>Kon</sup></b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>οἴμαι<sup>PräM/P</sup></b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>ἔξω<sup>Adv</sup></b>	<b>ἔχθροὺς<sup>ArtD</sup></b>	<b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>	<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	
sprach. he said.	wenn immer whenever	aber but	ja indeed	ich meine I think	gegenüber toward	den the	äußerem outside	den to the	den to the	zwar at least	
<b>καταλλαγῇ,<sup>AorM/PKnj</sup></b>		<b>τοὺς<sup>ArtA</sup></b>	<b>δὲ<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>διαφθείρῃ,<sup>AorAktKnj</sup></b>			<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ήσυχία</b>	<b>έκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	
versöhne möge, he may be reconciled,		die the	aber but	auch also	vernichtete möge, he may destroy,	und and		und and	jener of those		
<b>γένεται,<sup>AorM/PKnj</sup></b>	<b>πρῶτον<sup>AdvSup</sup></b>		<b>μὲν<sup>Pt</sup></b>	<b>πολέμους</b>	<b>τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἀεὶ<sup>Adv</sup></b>	<b>κινεῖ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>ἴν<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>		
werde möge, may become,	zuerst first		zwar at least	einige some	immer always	bewegt, he stirs,	damit in order that	in in			
<b>χρείᾳ</b>	<b>ἡγεμόνος</b>	<b>ὁ<sup>ArtN</sup></b>	<b>δῆμος</b>	<b>ἢ<sup>PräAktKnj</sup></b>	<b>εἰκός<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub></b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>					
		der the	sei. may be.	wahrscheinlich likely	ja. indeed.						

## St. 567a

[Σωκράτης]:	<b>ούκοῦν<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἴνα<sup>Kon</sup></b>	<b>χρήματα</b>	<b>εἰσφέροντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub></b>	<b>πένητες</b>	<b>γιγνόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub></b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	
also therefore	auch also	damit in order that		ein bringend seiend bringing in		werdend seiend becoming		zu in addition to	
<b>τῷ<sup>ArtD</sup></b>	<b>καθ<sup>Prp</sup></b>	<b>ἡμέραν</b>	<b>ἀναγκάζωνται<sup>PräM/PKnj</sup></b>	<b>εἶναι<sup>PräInfAkt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἡττον<sup>AdvKmp</sup></b>	<b>αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>		
dem the	je day by day		gezwungen werden mögen they may be forced	zu sein to be	und and	weniger less	ihm against him		
<b>ἐπιβουλεύωσι;<sup>PräAktKnj</sup></b>		<b>δῆλον.<sup>AdjN</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>οἴμαι<sup>PräM/P</sup></b>	<b>ὑποπτεύη<sup>PräAktKnj</sup></b>		
nach stellen mögen; they plot;		klar. clear.	und and	wohl ever	ja at least	ich meine I think	verdächtige möge he may suspect		
<b>έλεύθερα<sup>AdjA</sup></b>	<b>φρονήματα</b>	<b>ἔχοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub></b>	<b>μὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>επιτρέψειν<sup>AorAktInf</sup></b>	<b>αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup></b>			
freie free		habend seiende having	nicht not	zu erlauben to allow	ihm to him	zu herrschen, to rule,			
<b>ὅπως<sup>Kon</sup></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>μετὰ<sup>Prp</sup></b>	<b>προφάσεως</b>	<b>ἀπολλύη<sup>PräAktKnj</sup></b>	<b>ἐνδοὺς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub></b>	<b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>		
damit in order that	wohl ever	diese these	mit with		vernichte möge he may destroy	über geben habend having given up	den to the		
<b>πολεμίοις;<sup>AdjD</sup></b>		<b>τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>πάντων<sup>AdjG</sup></b>	<b>ἔνεκα<sup>Prp</sup></b>	<b>τυράννω</b>	<b>ἀεὶ<sup>Adv</sup></b>	<b>ἀνάγκη</b>	<b>πόλεμον</b>	
Feinden; enemies;	dieser of these		aller all	wegen for the sake of		immer always			
<b>ταράττειν;<sup>PräAktInf</sup></b>		<b>ἀνάγκη.</b>	<b>ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>ποιοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub></b>	<b>ἔτοιμον<sup>AdjA</sup></b>	<b>μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup></b>		
zu erregen; to stir up;			dieses these things	ja indeed	tuend seienden doing	bereit ready	mehr more		
<b>ἀπεχθάνεσθαι<sup>PräM/PlnF</sup></b>		<b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>	<b>πολίταις; [567b]</b>	<b>πῶς<sup>Adv</sup></b>	<b>γὰρ<sup>Pt</sup></b>	<b>οὐ;<sup>Pt</sup></b>	<b>ούκοῦν<sup>Pt</sup></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	
verhasst zu sein to be hated		den by the		wie how	denn for	nicht; not;	also therefore	auch also	einige some
<b>τῶν<sup>ArtG</sup></b>		<b>συγκαταστησάντων<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>ἐν<sup>Prp</sup></b>	<b>δυνάμει</b>	<b>ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub></b>	<b>παρρησιάζεσθαι<sup>PräM/PlnF</sup></b>		
der of the		mit eingesetzt habenden having co established	und and	in in		seienden being	frei reden to speak boldly		
<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>καὶ<sup>Kon</sup></b>	<b>πρὸς<sup>Prp</sup></b>	<b>ἀλλήλους<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἐπιπλήττοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub></b>	<b>τοῖς<sup>ArtD</sup></b>		
und both	gegenüber toward	ihm him	und and	gegenüber toward	einander, one another,	tadelnd seiende reproaching	den the		
<b>γιγνομένοις,<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub></b>	<b>οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>ἄν<sup>Pt</sup></b>	<b>τυγχάνωσιν<sup>PräAktKnj</sup></b>	<b>ἀνδρικώτατοι<sup>AdjNSup</sup></b>	<b>ὄντες;<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub></b>	<b>εἰκός<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub></b>			
den Geschehenden; happenings,	die who	wohl ever	sich erweisen mögen they may happen	mannhaftesten most manly	seiend; being;	wahrscheinlich likely			
<b>γε<sup>Pt</sup></b>	<b>ὑπεξαιρεῖν<sup>PräAktInf</sup></b>	<b>δὴ<sup>Pt</sup></b>	<b>τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub></b>	<b>πάντας<sup>AdjA</sup></b>	<b>δεῖ<sup>PräAkt</sup></b>	<b>τὸν<sup>ArtA</sup></b>	<b>τύραννον,</b>	<b>εἰ<sup>Kon</sup></b>	
ja. indeed.	weg nehmen to take away	ja indeed	diese hier these	alle all	nötig ist it is necessary	den the	wenn if		

μέλλει <sub>PräAkt</sub>	ἀρξεῖν, <sub>FuInfAkt</sub>	ἐώς <sub>Kon</sub>	ἄν <sub>Pt</sub>	μήτε <sub>Kon</sub>	φίλων	μήτ <sub>Kon</sub>	ἔχθρων	λίπη <sub>AorAktKnj</sub>	μηδένα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
ist im Begriff is about to	zu herrschen, to rule,	solange until	wohl ever	weder neither		noch nor		lässe zurück may leave	niemanden no one
ὅτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ὅφελος. δῆλον. <sub>AdjN</sub>	όξέως <sub>Adv</sub>	ἄρα <sub>Pt</sub>	δεῖ <sub>PräAkt</sub>	όραν <sub>PräInfAkt</sub>	αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
von wem etwas of whom any		klar. clear.	schnell swiftly	ja then	nötig ist it is necessary	zu sehen to see	ihn him	wer who	
ἀνδρεῖος, <sub>AdjN</sub>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	μεγαλόφρων, <sub>AdjN</sub>	[567c]	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	φρόνιμος, <sub>AdjN</sub>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πλούσιος. <sub>AdjN</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	
tapfer, manly brave,	wer who	groß gesinnt, great minded,		wer who	klug, prudent,	wer who	reich- rich-	und and	
οὕτως <sub>Adv</sub>	εὐδαίμων <sub>AdjN</sub>	ἐστίν, <sub>PräAkt</sub>	ῶστε <sub>Kon</sub>	τούτοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἄπασιν <sub>AdjD</sub>	ἀνάγκη	αὐτῷ, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	εἴτε <sub>Kon</sub>	
so thus	glücklich fortunate	ist, is,	so dass so that	diesen hier to these	allen zusammen to all		ihm, to him,	sei es whether	
βούλεται <sub>PräM/P</sub>	εἴτε <sub>Kon</sub>	μή, <sup>Pt</sup>	πολεμίω <sub>AdjD</sub>	εἶναι <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	ἐπιβουλεύειν, <sub>PräInfAkt</sub>	ἔως <sup>Kon</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	
will er wishes	sei es whether	nicht, not,	feindlich as enemy	zu sein to be	und and	nach stellen, to plot,	solange until	wohl ever	
καθήρη <sub>AorAktKnj</sub>	τὴν <sub>ArtA</sub>	πόλιν. καλόν <sub>AdjA</sub>	γε, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sub>ImpAkt</sub>	καθαρμόν.	ναί, ἴ <sub>ImpAkt</sub>	δ, <sup>Pt</sup>	ἔγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
säubere er he may purge	die the	schön fine	ja, indeed,	sprach er, he said,		ja, yes,	aber but	ich, I,	
τὸν <sub>ArtA</sub>	ἐναντίον <sub>AdjA</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>	οἱ <sub>ArtN</sub>	ἰατροὶ	τὰ <sub>ArtA</sub>	σώματα·	οἱ <sub>ArtN</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>
das the	entgegen gesetzte opposite	als than	die the	die the	die	die	die zwar at least	denn for	τὸ <sub>ArtA</sub>
χείριστον <sub>AdjASup</sub>	ἀφαιροῦντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	λείπουσι <sub>PräAkt</sub>	τὸ <sub>ArtA</sub>	βέλτιστον, <sub>AdjASup</sub>	ὁ <sub>ArtN</sub>	δεῖ <sup>Pt</sup>			
schlechteste worst	wegnehmend taking away	lassen zurück they leave	das	beste, best,	er	aber but			
τούναντίον. <sub>Adv</sub>	ὡς <sub>Kon</sub>	ἔοικε <sub>PerAkt</sub>	γάρ, <sup>Pt</sup>	αὐτῷ, <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἔφη, <sub>ImpAkt</sub>	ἀνάγκη	εἴπερ <sub>Kon</sub>	ἀρξεῖ. <sub>FuAkt</sub>	
im Gegenteil. the opposite.	wie as	scheint es it seems	denn, for,	ihm, to him,	sprach er, he said,		wenn wirklich if indeed	wird herrschen. he will rule.	
ἐν <sub>Ptp</sub> [567d] μακαρία <sub>AdjD</sub>	ἄρα, <sup>Pt</sup>	εἴπον <sub>AorAkt</sub>	ἔγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀνάγκη	δέδεται, <sub>PerM/P</sub>	ἢ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	προστάττει <sub>PräAkt</sub>		
in in	seligen blessed	ja, then,	sagte ich I said	ich, I,	ist gebunden, is bound,	welche which	ordnet an orders		
αὐτῷ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>	μετὰ <sub>Prp</sub>	φαύλων <sub>AdjG</sub>	τῶν <sub>ArtG</sub>	πολλῶν <sub>AdjG</sub>	οἰκεῖν, <sub>PräInfAkt</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	ὑπὸ <sub>Prp</sub>	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>
ihm to him	oder or	mit with	niederträchtigen base men	der of the	vielen many	zu wohnen, to dwell,	und and	unter by	von diesen of these
μισούμενον, <sup>A</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἢ <sub>Kon</sub>	μὴ <sup>Pt</sup>	ζῆν. <sub>PräInfAkt</sub>	ἐν <sub>Ptp</sub>	τοιαύτῃ, <sub>AdjD</sub>	ἢ <sup>Pt</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ὅς. <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἀρ <sup>Pt</sup>
gehasst werdend, being hated,	oder or	nicht, not	zu leben. to live.	in in	solcher Art, such,	sprach aber truly but	der. he.	nun then	nicht etwa not
ὅσῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἄν <sup>Pt</sup>	μᾶλλον <sub>AdvKmp</sub>	τοῖς <sub>ArtD</sub>	πολίταις	ἀπεχθάνηται <sub>PräM/PKnj</sub>	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	δρῶν, <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>		
um wie viel by how much	wohl ever	mehr more	den to the		verhasst sei er he may be hated	diese Dinge these things	tuend, doing,		
τοσούτῳ <sub>AdjD</sub>	πλειόνων <sub>AdjGKmp</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	πιστοτέρων <sub>AdjGKmp</sub>	δορυφόρων	δεήσεται; <sub>FuM/P</sub>	πῶς <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>		
um so viel by so much	von mehreren of more	und and	treueren of more trusty		wird es bedürfen; he will need;	wie how	denn for		
οὐ; <sup>Pt</sup>	τίνες <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὖν <sup>Pt</sup>	οἱ <sub>ArtN</sub>	πιστοί; <sub>AdjN</sub>	καὶ <sub>Kon</sub>	πόθεν <sub>Adv</sub>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μεταπέμψεται; <sub>FuM/P</sub>	
nicht; not;	welche who	nun then	die the	Treuen; trusty;	und and	woher whence	sie them	wird her rufen lassen; will send for;	
αὐτόματοι, <sub>AdjN</sub>	ἔφη, <sub>ImpAkt</sub>	πολλοὶ <sub>AdjN</sub>	ἥξουσι <sub>FuAkt</sub>	πετόμενοι, <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	ἐὰν <sub>Kon</sub>	τὸν <sub>ArtA</sub>	μισθὼν		
von selbst, self moved,	sprach er, he said,	viele many	werden kommen will come	fliegend, flying,	wenn if ever	den the			
διδῷ <sub>PräAktKnj</sub>	κηφῆνας, <sub>AdjN</sub>	ἥν <sub>ImpAkt</sub>	δ' <sup>Pt</sup>	ἔγώ, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	νὴ <sub>Ptp</sub>	τὸν <sub>ArtA</sub>	αὖ <sup>Pt</sup>	τινάς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	
gebe er. he may give.	war I was	aber but	ich, I,	bei by	den the		wieder again	einige some	
μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	λέγειν <sub>PräInfAkt</sub>	[567e] ξενικούς <sub>AdjA</sub>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sub>Kon</sub>	παντοδαπούς. <sub>AdjA</sub>	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>		
mir to me	zu sagen to say	fremdartige foreign	und auch and	und also	vielerlei. manifold.	Wahres true	denn, at least,		

ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	δοκῶ <sup>PräAkt</sup>	σοι. <sup>D</sup> Pr	τίς <sup>N</sup> Pr	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐτόθεν, <sup>Adv</sup>	ἄρ' <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἄν <sup>Pt</sup>	έθελήσειν— <sup>AorAktOp</sup>
sprach er, he said,	scheine ich I seem	dir. to you.	wer who	aber but	von hier selbst; from here;	denn then	nicht not	wohl ever	würde wollen— would wish—
πῶς; <sup>Adv</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δούλους	ἀφελόμενος <sup>N</sup>	<sup>AorSMed</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	πολίτας, <sup>N</sup>	έλευθερώσας, <sup>N</sup>	<sup>AorSAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>
wie; how;	die the	weg genommen habend having taken away	die the		frei gemacht habend, having freed,				der of the
περὶ <sup>Prp</sup>	ἐαυτὸν <sup>A</sup> Pr	δορυφόρων	ποιήσασθαι.	<sup>AorSMedInf</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	ἔπει <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>Pt</sup>
um around	sich him self	sich zu machen. to make for himself.			sehr very	ja, at least,	sprach er· he said·	da since	ja indeed
καὶ <sup>Kon</sup>	πιστότατο <sup>AdjNSup</sup>	αὐτῷ <sup>D</sup> Pr	οὗτοί <sup>N</sup> Pr	εἰσιν. <sup>PräAkt</sup>					
auch and	treueste most trusty	ihm to him	diese these	sind. are.					

## St. 568a

[Σωκράτης]: ἦ <sup>Pt</sup>	μακάριον, <sup>AdjN</sup>	ἦν <sup>ImpAkt</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> Pr	λέγεις <sup>PräAkt</sup>	τυράννου χρῆμα, <sup>εἰ Kon</sup>	τοιούτοις <sup>AdjD</sup>	φίλοις
wahrlich truly	seliges, blessed,	war I was	aber but	ich, I,	sagst du you say		wenn if	solchen such
τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πιστοῖς <sup>AdjD</sup>	ἀνδράσι	χρῆται, <sup>PräM/P</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	προτέρους <sup>AdjA</sup>	ἐκείνους <sup>A</sup> Pr	
und and	auch also	treuen to trusty		bedient er sich, he uses,	die the	früheren former	jene those	
ἀπολέσας. <sup>N</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	μήν, <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	τοιούτοις <sup>AdjD</sup>	γε <sup>Pt</sup>	χρῆται, <sup>PräM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
vernichtet habend. having destroyed.	aber but	freilich, indeed,	sprach er, he said,	solchen to such	ja at least	bedient er sich. he uses.	und and	
Θαυμάζουσι <sup>PräAkt</sup>	δή, <sup>Pt</sup>	εἴπον, <sup>AorAkt</sup>	οὗτοί <sup>N</sup> Pr	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἔταιροι αὐτὸν <sup>A</sup> Pr	καὶ <sup>Kon</sup>	σύνεισιν <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>
staunen sie they marvel	ja, indeed,	sagte ich, I said,	diese these	die the	ihn him	und and	gehen zusammen go with	die the
νέοι <sup>AdjN</sup>	πολῖται, <sup>oi</sup> ArtN	δ' <sup>Pt</sup>	ἐπιεικεῖς <sup>AdjN</sup>	μισοῦσι <sup>PräAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φεύγουσι; <sup>PräAkt</sup>	τί <sup>N</sup> Pr δ' <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup>
jungen young	die the	aber but	anständigen fair minded	hassen sie they hate	und and	und also	fliehen sie; they flee;	was why aber nicht but not
μέλλουσιν; <sup>PräAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔτος, <sup>AdjN</sup>	ἦν, <sup>ImpAkt</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἐγώ, <sup>N</sup> Pr	ἢ <sup>N</sup> Pr	τραγῳδία ὅλως <sup>Adv</sup>	σοφὸν <sup>AdjN</sup>
zögern sie; do they delay;	nicht not	ohne Grund, true,	war I was	aber but	ich, I,	welche und which and	insgesamt wholly	weise wise
δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ό <sup>ArtN</sup>	Εύριπίδης διαφέρων <sup>N</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	αὐτῇ. <sup>D</sup> Pr	τι <sup>N</sup> Pr δή; <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>
scheint seems	zu sein to be	und and	der the	hervor ragend excelling	in	ihr. her.	was ja; what indeed;	dass that
καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>N</sup> Pr	πυκνῆς <sup>AdjG</sup>	διανοίας	ἔχομενον <sup>A</sup> Pr	ἔφθεγξατο, <sup>AorMed</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	[568b] ἄρα <sup>Pt</sup>	
auch and	dieses this	dichter of shrewd		sich anschließend holding to	sprach aus, he uttered,	wie as	ja then	
σοφοί <sup>AdjN</sup>	τύραννοί εἰσι <sup>PräAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	σοφῶν <sup>AdjG</sup>	συνουσίᾳ. <sup>Kαὶ Kon</sup>	ἔλεγε <sup>ImpAkt</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	
weise wise	sind are	der of the	Weisen wise	und and	sagte he was saying	klar clear	dass that	
τούτους <sup>A</sup> Pr	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	σοφοὺς <sup>AdjA</sup>	οἵς <sup>D</sup> Pr	σύνεστιν. <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ώς <sup>Kon</sup>	ἰσόθεόν <sup>AdjA</sup>
diese these	zu sein to be	die the	Weisen wise	mit welchen to whom	zusammen ist. he is together.	und and	wie as	gott gleich equal to god
γ', <sup>Pt</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τυραννίδα ἐγκωμιάζει, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔτερα <sup>AdjA</sup>	πολλά, <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὗτος <sup>N</sup> Pr
ja, at least,	sprach er, he said,	die the	preist, he praises,	und and	andere other	viele, many,	und and	dieser this one
καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	ποιητάι. τοιγάρτοι, <sup>Pt</sup>	ἔφην, <sup>ImpAkt</sup>	ἄτε <sup>Pt</sup>	σοφοὶ <sup>AdjN</sup>	ὄντες <sup>N</sup> PräAkt	οἱ <sup>ArtN</sup>
und and	die the	anderen other	deshalb, therefore indeed,	sagte ich, I was saying,	da since	weise wise	seiend being	die the
τῆς <sup>ArtG</sup>	τραγῳδίας ποιηταὶ συγγιγνώσκουσιν <sup>PräAkt</sup>							
der of the		nach sehn agree with						
ἡμῶν <sup>G</sup> Pr	ἔγγὺς <sup>Adv</sup>	πολιτεύονται, <sup>PräM/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> Pr	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἔκείνοις <sup>D</sup> Pr	ὅσοι <sup>N</sup> Pr
unserer of us	nahe near	politisch tätig sind, they practice politics,	dass that	uns to us	und and	auch also	jenen to those	wie viele as many as
εἰς <sup>Prp</sup>			αὐτοὺς <sup>A</sup> Pr	εἰς <sup>Prp</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πολιτείαν <sup>oú Pt</sup>		
			sie them	in into	die the			

<b>παραδεξόμεθα</b> werden aufnehmen we will admit	<b>FuM/P</b>	<b>ἄτε</b> da since	<b>τυραννίδος</b>	<b>ύμνητάς.</b>	<b>οἶμαι</b> ich meine I think	<b>ἔγωγ'</b> , ich ja, I at least,	<b>ἔφη</b> , sprach er, he said,
<b>συγγιγνώσκουσιν</b> ver zeihen agree	<b>PräAkt</b>	<b>ὅσοι πέρ</b> so viele gerade as many indeed	<b>γε</b> ja at least	<b>αὐτῶν</b> von ihnen of them	<b>[568c]</b>	<b>κομψοί.</b> fein. refined.	<b>εἰς</b> in into
<b>οἶμαι</b> ich meine I think	<b>τὰς</b> <b>ArtA</b>	<b>ἄλλας</b> die the anderen other	<b>περιπόντες</b> umher gehend going around	<b>πόλεις,</b>	<b>συλλέγοντες</b> sammelnd gathering	<b>δέ</b> aber but	<b>γε</b> ja at least
<b>καλὰς</b> schöne fine	<b>AdjA</b>	<b>φωνὰς</b> und and	<b>μεγάλας</b> große great	<b>καὶ</b> und and	<b>πιθανὰς</b> überzeugende persuasive	<b>μισθωσάμενοι,</b> gemietet habend, having hired,	<b>τοὺς</b> <b>ArtA</b>
<b>τε</b> und auch and	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>δημοκρατίας</b> ziehen they draw	<b>έλκουσι</b> <b>PräAkt</b>	<b>τὰς</b> <b>ArtA</b>	<b>πολιτείας.</b>	<b>μάλα</b> sehr very	<b>οὐκοῦν</b> ja. at least.
<b>προσέτι</b> außerdem besides	<b>Adv</b>	<b>τούτων</b> hiervon of these	<b>μισθοὺς</b> nehmen they receive	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>τιμῶνται,</b> geehrt werden, are honored,	<b>γε</b> ja. at least.	<b>καὶ</b> und and
<b>ώστερ</b> wie just as	<b>Kon</b>	<b>τὸ</b> <b>ArtN</b>	<b>εἰκός</b> , das the Wahrscheinliche, likely,	<b>ὑπὸ</b> <b>Prp</b>	<b>τυράννων,</b>	<b>δεύτερον</b> zweitens secondly	<b>δέ</b> aber but
<b>ὅσῳ</b> um wie viel by how much	<b>Pr</b>	<b>δ'</b> aber but	<b>ἂν</b> wohl ever	<b>ἀνωτέρῳ</b> höher higher	<b>ἴωσιν</b> gehen mögen they may go	<b>ὑπὸς</b> zu toward	<b>ὑπὸ</b> von by
<b>τῶν</b> der of the	<b>ArtG</b>	<b>πολιτειῶν,</b>	<b>μᾶλλον</b> mehr more	<b>ἀπαγορεύει</b> <b>PräAkt</b>	<b>πρὸς</b> versagt fails	<b>τὸ</b> <b>ArtA</b>	<b>[568d]</b>
<b>άσθματος</b>		<b>ἀδυνατοῦσα</b> nicht vermögend seiend being unable		<b>πορεύεσθαι.</b> <b>PräM/PInf</b>	<b>τιμή,</b>	<b>ώσπερ</b> wie just as	<b>ἀναντες</b> Aufwärts gerichteten uphill
<b>εἴπον,</b> sagte ich, I said,	<b>AorAkt</b>	<b>ἐνταῦθα</b> hier here	<b>μὲν</b> zwar at least	<b>ἔξεβημεν.</b> traten wir hinaus· we went out·	<b>λέγωμεν</b> lasst uns sagen let us say	<b>πάνυ</b> sehr entirely	<b>μὲν</b> zwar at least
<b>τοῦ</b> des of the	<b>ArtG</b>	<b>τυράννου στρατόπεδον,</b>	<b>τὸ</b> <b>ArtA</b>	<b>καλόν</b> das the schöne fine	<b>τε</b> <b>Pt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>οὖν</b> nun. then.
<b>οὐδέποτε</b> niemals never	<b>Adv</b>	<b>ταύτον,</b> dasselbe, the same,	<b>πόθεν</b> woher whence	<b>θρέψεται.</b> wird ernähren. he will maintain.	<b>πολὺ</b> und and viel much	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ἀλλὰ</b> aber but
<b>ἱερὰ</b> heilige sacred	<b>AdjN</b>	<b>χρήματα</b> sei es may be	<b>ἐν</b> in	<b>τῇ</b> in der the	<b>πόλει,</b>	<b>ταῦτα</b> dieses hier these	<b>δῆλον,</b> klar, clear,
<b>ἀεὶ</b> immer always	<b>Adv</b>	<b>έξαρκῆ</b> genüge may suffice	<b>τὰ</b> <b>ArtN</b>	<b>τῶν</b> <b>ArtG</b>	<b>ἀποδομένων,</b> Zahlenden, paying back,	<b>ἔλάττους</b> weniger fewer	<b>ἔτι,</b> dass, that
<b>ἀναγκάζων</b> zwingend forcing	<b>PräAkt</b>	<b>τὸν</b> den the	<b>δῆμον</b>	<b>εἰσφέρειν.</b> <b>PräInfAkt</b>	<b>τί</b> <b>N</b> <b>Pr</b>	<b>[568e]</b>	<b>δέ</b> aber but
<b>ἐπιλίπη;</b> aus gehen möge; may fail;	<b>AorAktKnj</b>	<b>δῆλον,</b> klar, clear,	<b>ἔφη,</b> sprach er, he said,	<b>ἔταῖροι</b> dass that	<b>ὅταν</b> was what	<b>οὖν</b> aber but	<b>ταῦτα</b> wenn ja when ever indeed
<b>τε</b> und	<b>Pt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>οἱ</b> <b>ArtN</b>	<b>συμπόται</b>	<b>τε</b> <b>Pt</b>	<b>καὶ</b> <b>Kon</b>	<b>ἔταῖραι.</b> ich begreife, I learn,
<b>and</b>							
<b>καὶ</b> auch		<b>οἱ</b> <b>ArtN</b>					<b>ἵν</b> war I was
<b>καὶ</b> also							<b>δ'</b> aber but

έγώ <sup>N</sup> ich. I.	ότι <sup>Kon</sup> dass that	ό <sup>ArtN</sup> der the	δῆμος <sup>N</sup> der the	ό <sup>ArtN</sup> der the	γεννήσας <sup>N</sup> geboren habend having begotten	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	τύραννον <sup>N</sup> wird ernähren will nourish	θρέψει <sup>FuAkt</sup> ihn him	αὐτόν <sup>A</sup> und and
καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ἐταίρους. <sup>AdjN</sup> viel great	πολλὴ <sup>D</sup> ihm, to him,	αὐτῷ <sup>D</sup> sprach er, he said,	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup>	ἀνάγκη.				

## St. 569a

[Σωκράτης]: πῶς <sup>Adv</sup> wie how	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	λέγεις; <sup>PräAkt</sup> sagst du; do you say;	εἶπον. <sup>AorAkt</sup> sagte ich. I said.	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀγανακτῇ <sup>PräAktKnj</sup> zürne er he may be indignant	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	λέγη <sup>PräAktKnj</sup> sage er may say
ὁ <sup>ArtN</sup> der the	δῆμος <sup>N</sup> der the	ότι <sup>Kon</sup> dass that	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	δίκαιον <sup>AdjN</sup> gerecht just	τρέφεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> sich ernähren zu lassen to be fed	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	πατρὸς <sup>N</sup> ἡβῶντα, <sup>A</sup> jugendlich seind, grown up,		
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but		τούναντίον <sup>Adv</sup> das Entgegengesetzte on the contrary		ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter by	ὑέος <sup>N</sup> πατέρα, <sup>A</sup>	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	τούτου <sup>G</sup> dieses of this	αὐτὸν <sup>A</sup> ihn him	ἔνεκα <sup>Prp</sup> um willen on account of
ἐγέννησέν <sup>AorAkt</sup> er zeugte begot	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	κατέστησεν, <sup>AorAkt</sup> er einsetzte, appointed,	ἴνα, <sup>Kon</sup> damit, in order that,	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> als since	μέγας <sup>AdjN</sup> groß great			γένοιτο, <sup>AorMedOp</sup> würde werden, might become,
τότε <sup>Adv</sup> dann then	αὐτὸς <sup>N</sup> er selbst him self	δουλεύων <sup>N</sup> dienend serving	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	αὐτοῦ <sup>G</sup> sein eigenen his own	δούλοις <sup>N</sup> τρέφοι <sup>PräAktOp</sup> würde ernähren would feed		ἐκεῖνόν <sup>A</sup> jenen that one	τε <sup>Pt</sup> und and	
καὶ <sup>Kon</sup> auch also	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	δούλους <sup>N</sup> μετὰ <sup>Prp</sup> mit with	συγκλύδων <sup>N</sup> mit	ἄλλων, <sup>AdjG</sup> anderer, of others,	ἄλλ, <sup>Kon</sup> aber but	ἴνα <sup>Kon</sup> damit, in order that	ἀπὸ <sup>Prp</sup> von from	τῶν <sup>ArtG</sup> den the	
πλουσίων <sup>AdjG</sup> Reichen rich	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	καλῶν <sup>AdjG</sup> Schönen of noble	κάγαθῶν <sup>KonAdjG</sup> und Guten and of good	λεγομένων <sup>G</sup> PräM/P genannt werden being called	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	πόλει <sup>N</sup>	
ἐλευθερωθείη <sup>AorPasOp</sup> würde befreit werden might be freed		ἐκείνου <sup>G</sup> jenes of that one	προστάντος, <sup>G</sup> vor gestanden habend, having stood before,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	κελεύει <sup>PräAkt</sup> befiehlt orders	ἀπιέναι <sup>PräAktInf</sup> weg zu gehen to depart		
ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	πόλεως <sup>N</sup> αὐτὸν <sup>A</sup> τε <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> die	αὐτὸν <sup>A</sup> ihm und auch also	ἐταίρους, <sup>A</sup> άσπερ <sup>Kon</sup> πατήρ <sup>N</sup> άπει <sup>Prp</sup> οἰκίας		εἰς <sup>Pt</sup> gleichwie just as			
μετὰ <sup>Prp</sup> mit with	όχληρῶν <sup>AdjG</sup> lästigen of troublesome	συμποτῶν <sup>N</sup> hinaus treibend; driving out;	γνώσεται <sup>FuM/P</sup> wird erkennen will know	γε, <sup>Pt</sup> ja, at least,	νῆ <sup>Prp</sup> bei by	Δία, <sup>η<sup>Pt</sup></sup> sprach aber truly but			
ὅς, <sup>N</sup> er, he,	τότ' <sup>Adv</sup> dann then	ἥδη <sup>Adv</sup> schon already	δῆμος <sup>N</sup> der the	οἷος <sup>N</sup> welch ein of what sort	οἷον <sup>A</sup> welch ein what sort of	θρέμμα <sup>[569b]</sup> [569b]	γεννῶν <sup>N</sup> zeugend begetting		
ἥσπαζετό <sup>ImpM/P</sup> begüßte was welcoming	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ηὔξεν, <sup>AorAkt</sup> mehrte, increased,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἀσθενέστερος <sup>AdjNKmp</sup> schwächer weaker	ὦν <sup>N</sup> PräAkt seind being		
ἰσχυροτέρους <sup>AdjAKmp</sup> Stärkere stronger men		ἐξελαύνει. <sup>PräAkt</sup> treibt hinaus. drives out.	πῶς, <sup>Adv</sup> wie, how,	ἥν <sup>ImpAkt</sup> war was	δ' <sup>Pt</sup> aber but	ἐγώ, <sup>N</sup> ich, I,	λέγεις; <sup>PräAkt</sup> sagst du; do you say;	τολμήσει <sup>FuAkt</sup> wird wagen will dare	
τὸν <sup>ArtA</sup> den the	πατέρα <sup>N</sup> βιάζεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> gewaltsam behandeln, to force,	καὶ <sup>KonPt</sup> und wohl and if ever	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	πείθηται, <sup>PräM/PKnj</sup> sich überreden lasse, he may be persuaded,	τὰ <sup>ArtA</sup> ja at least	ὅπλα. <sup>A</sup> πατραλοίαν, <sup>A</sup>	τύπτειν <sup>PräAktInf</sup> schlagen to beat	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	
τύραννος; ναί, <sup>ij</sup>	ἔφη, <sup>ImpAkt</sup> sprach, he said,	ἀφελόμενός <sup>N</sup> weg genommen habend having taken away	γε <sup>Pt</sup> ja at least	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἡν <sup>ImpAkt</sup> war was	ἡν <sup>ImpAkt</sup> war was		δ' <sup>Pt</sup> aber but	
ἐγώ, <sup>N</sup> ich, I,	λέγεις <sup>PräAkt</sup> sagst du you say	τύραννον <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> und and	χαλεπὸν <sup>AdjA</sup> hart hard	γηροτρόφον, <sup>Kon</sup> scheint it seems	ώς <sup>Kon</sup> wie as	ἔοικε <sup>PerAkt</sup> scheint it seems	τοῦτο <sup>N</sup> dies this		

<b>δὴ</b> <sup>Pt</sup>	<b>όμολογουμένη</b> <sup>N</sup> ja indeed	<b>PräM/P</b>	<b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἥδη</b> <sup>Adv</sup>	<b>τυραννίς</b>	<b>εἴη</b> <sup>PräAktOp</sup>	<b>καί</b> <sup>Kon</sup>	<b>τὸ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>λεγόμενον,</b> <sup>N</sup> Sogenannte, being said,
<b>ὁ</b> <sup>ArtN</sup>	<b>δῆμος</b>	<b>φεύγων</b> <sup>N</sup> der the	<b>PräAkt</b>	<b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>	<b>καπνὸν δουλείας</b>	<b>[569c]</b>	<b>έλευθέρων</b> <sup>AdjG</sup>	<b>εἰς</b> <sup>Prp</sup>	<b>πῦρ δούλων</b>
									der Freien of free men
									in into
	<b>δεσποτείας</b>	<b>ἀν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἐμπεπτωκώς</b> <sup>N</sup> wohl ever	<b>PerAkt</b>	<b>εἴη</b> <sup>PräAktOp</sup>	<b>ἀντὶ</b> <sup>Prp</sup>	<b>τῆς</b> <sup>ArtG</sup>	<b>πολλῆς</b> <sup>AdjG</sup>	<b>ἐκείνης</b> <sup>G</sup> jener of that
					wäre, would be,	statt instead of	der the	großen much	und and
	<b>ἄκαίρου</b> <sup>AdjG</sup>	<b>έλευθερίας</b>	<b>τὴν</b> <sup>ArtA</sup>	<b>χαλεπωτάτην</b> <sup>AdjASup</sup>		<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>πικροτάτην</b> <sup>AdjASup</sup>	<b>δούλων δουλείαν</b>
	unzeitigen unseasonable		die the	beschwerlichste most hard		und and	auch also	bitterste most bitter	
	<b>μεταμπισχόμενος.</b> <sup>N</sup> ein tauschend. exchanging.	<b>PräM/P</b>	<b>καὶ</b> <sup>Kon</sup>	<b>μάλα,</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔφη,</b> <sup>ImpAkt</sup>	<b>ταῦτα</b> <sup>A</sup> dieses these things	<b>οὕτω</b> <sup>Adv</sup>	<b>γίγνεται.</b> <sup>PräM/P</sup>	<b>τί</b> <sup>A</sup> was what
	nun; then;	sagte ich; I said·	oὐκ <sup>Pt</sup>	ἐμμελῶς <sup>Adv</sup>	ἡμῖν <sup>D</sup> uns	είρήσεται, <sup>FuM/P</sup>	ἐὰν <sup>Kon</sup>	φῶμεν <sup>AorAktKnj</sup>	ἰκανῶς <sup>Adv</sup>
						wird gesagt werden, it will be said,	wenn if ever	sagen mögen wir we may say	hinreichend sufficiently
	<b>διεληλυθέναι</b> <sup>PerAktInf</sup>	<b>ώς</b> <sup>Kon</sup>	<b>μεταβαίνει</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>τυραννίς</b>	<b>ἐκ</b> <sup>Prp</sup>	<b>δημοκρατίας,</b>	<b>γενομένη</b> <sup>N</sup> geworden seiend having become	<b>τε</b> <sup>Pt</sup>	
	durch gegangen sein to have gone through	wie how	über wechselt changes			aus out of			und and
	<b>οἵα</b> <sup>N</sup> welche what sort	<b>ἔστιν;</b> <sup>PräAkt</sup>	<b>πάνυ</b> <sup>Adv</sup>	<b>μὲν</b> <sup>Pt</sup>	<b>οὖν</b> <sup>Pt</sup>	<b>ἰκανῶς,</b> <sup>Adv</sup>	<b>ἔφη.</b> <sup>ImpAkt</sup>		
		ist; it is;	sehr	zwar	nun	hinreichend, sufficiently,	sprach. he said.		